

# KOINE 35

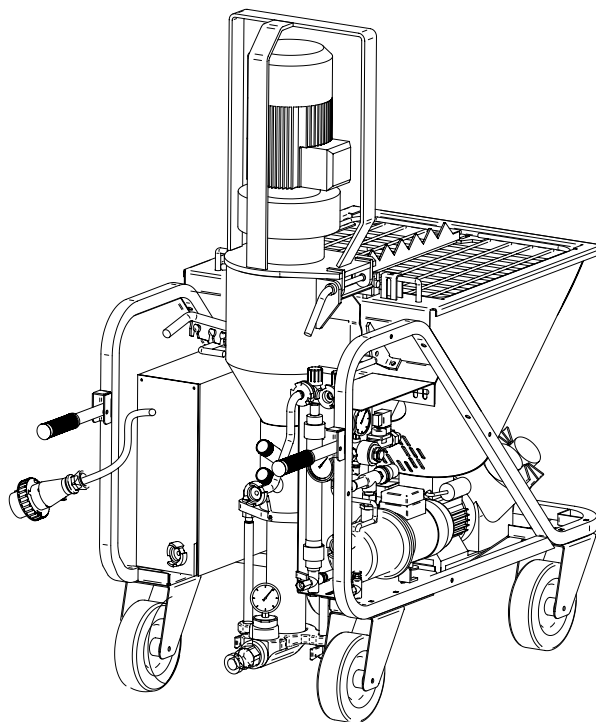
(1106006-1106047)



- I** INTONACATRICE  
Manuale uso manutenzione e ricambi
- F** GUNITEUSE  
Manuel utilisation entretien pieces de recharge
- GB** MORTAR MIXER  
Operating, maintenance, spare parts manual
- D** VERPUTZMASCHINE  
Handbuch für Bedienung, Wartung und Ersatzteile
- E** ENFOSCADORA  
Manual de uso, mantenimiento y repuestos

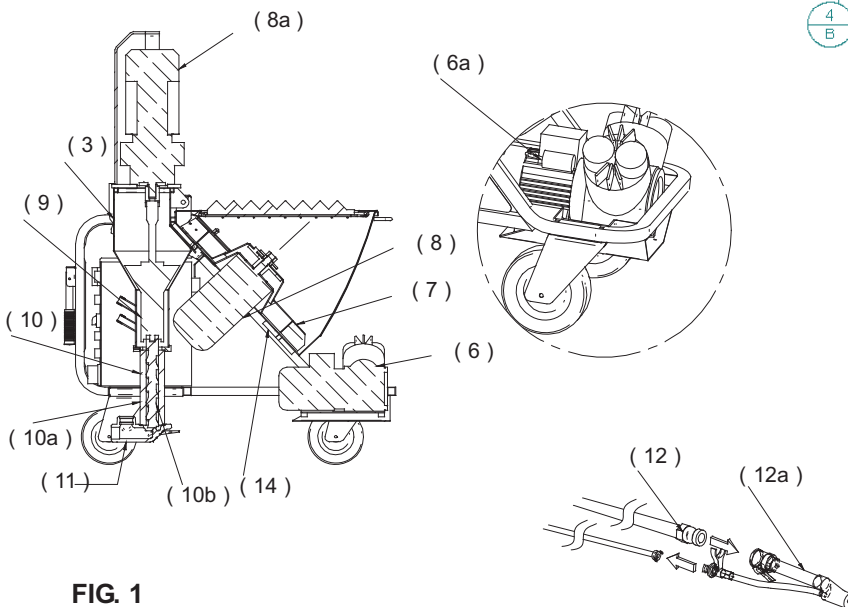
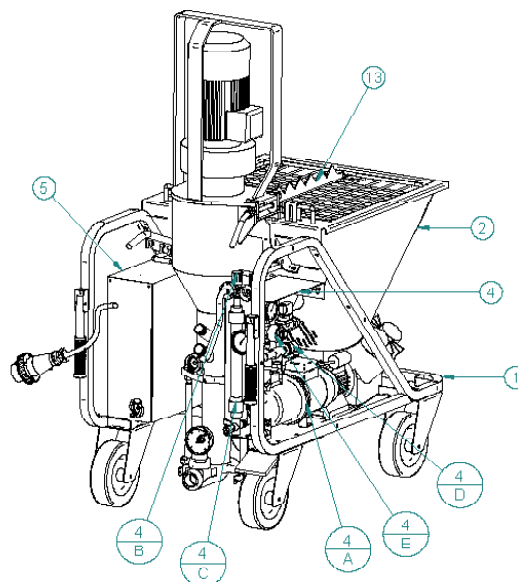


**3228385 R07 - 2015/02**



**IMER INTERNATIONAL S.p.A.**  
Via Salceto, 55 - 53036 POGGIBONSI (SI) - (ITALY)  
Tel. 0577 97341 - Fax 0577 983304  
[www.imergroup.it](http://www.imergroup.it)

- ( 1 ) TELAIO CON RUOTE
- ( 2 ) TRAMOGGIA
- ( 3 ) CAMERA DI MISCELAZIONE
- ( 4 ) IMPIANTO ACQUA
- ( 4a ) POMPA ACQUA
- ( 4b ) RUBINETTO MICROMETRICO
- ( 4c ) FLUSSIMETRO
- ( 4d ) PRESSOSTATO ACQUA
- ( 4e ) STABILIZZATORE DI PRESSIONE
- ( 5 ) QUADRO ELETTRICO
- ( 5a ) PRESSOSTATO COMPRESSORE
- ( 5b ) PRESSOSTATO MACCHINA
- ( 6 ) COMPRESSORE A MEMBRANA
- ( 6a ) VALVOLA DI SICUREZZA COMPRESSORE
- ( 7 ) RUOTA A CELLE
- ( 8 ) MOTORIDUTTORE RUOTA A CELLE
- ( 8a ) MOTORIDUTTORE MISCELATORE
- ( 9 ) MISCELATORE
- ( 10 ) POMPA MALTA
- ( 10a ) STATORE
- ( 10b ) VITE ECCENTRICA
- ( 11 ) COLLETTORE
- ( 12 ) TUBO MANDATA MATERIALE
- ( 12a ) LANCIA SPRUZZATRICE
- ( 13 ) GRIGLIA CON ROMPISACCO
- ( 14 ) TAPPO USCITA ACQUA TRAMOGGIA



**FIG. 1**

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

**DEUTSCH**

**ESPAÑOL**

- ( 1 ) WHEELED FRAME
- ( 2 ) HOPPER
- ( 3 ) MIXING CHAMBER
- ( 4 ) WATER CIRCUIT
- ( 4a ) WATER PUMP
- ( 4b ) MICROMETRIC VALVE
- ( 4c ) FLOW METER
- ( 4d ) WATER PRESSURE SWITCH
- ( 4e ) PRESSURE REDUCER
- ( 5 ) ELECTRICAL PANEL
- ( 5a ) COMPRESSOR PRESSURE SWITCH
- ( 5b ) MACHINE PRESSURE SWITCH
- ( 6 ) DIAPHRAGM COMPRESSOR
- ( 6a ) RELIEF VALVE COMPRESSOR
- ( 7 ) CELL WHEEL
- ( 8 ) CELL WHEEL GEARMOTOR
- ( 8a ) MORTAR PUMP GEARMOTOR
- ( 9 ) MIXER
- ( 10 ) MORTAR PUMP
- ( 10a ) STATOR
- ( 10b ) CAM SCREW
- ( 11 ) MANIFOLD
- ( 12 ) MATERIAL DELIVERY HOSE
- ( 12a ) SPRAY JET
- ( 13 ) GRILLE WITH SACK SPLITTER
- ( 14 ) HOPPER WATER OUTLET PLUG

- ( 1 ) CHÂSSIS AVEC ROUES
- ( 2 ) TRÉMIE
- ( 3 ) CHAMBRE DE MÉLANGE
- ( 4 ) CIRCUIT D'EAU
- ( 4a ) POMPE À EAU
- ( 4b ) ROBINET MICROMÉTRIQUE
- ( 4c ) FLUXMÈTRE
- ( 4d ) PRESSOSTAT EAU
- ( 4e ) RÉDUCTEUR DE PRESSION
- ( 5 ) TABLEAU ÉLECTRIQUE
- ( 5a ) PRESSOSTAT COMPRESSEUR
- ( 5b ) PRESSOSTAT MACHINE
- ( 6 ) COMPRESSEUR À MEMBRANE
- ( 6a ) SOUPEPE DE SÛRETÉ COMPRESSEUR
- ( 7 ) ROUE À CELLULES
- ( 8 ) MOTORÉDUCTEUR ROUE À CELLULES
- ( 8a ) MOTORÉDUCTEUR POMPE À MORTIER
- ( 9 ) MÉLANGEUR
- ( 10 ) POMPE À MORTIER
- ( 10a ) STATOR
- ( 10b ) VIS EXCENTRIQUE
- ( 11 ) COLLECTEUR
- ( 12 ) TUYAU DE REFOULEMENT DU MATÉRIAU
- ( 12a ) LANCE PULVÉRISATRICE
- ( 13 ) GRILLE AVEC BRISE-SAC
- ( 14 ) BOUCHON DE SORTIE DE L'EAU DE LA TRÉMIE

- ( 1 ) RAHMEN MIT RÄDERN
- ( 2 ) TRICHTER
- ( 3 ) MISCHKAMMER
- ( 4 ) WASSERANLAGE
- ( 4a ) WASSERPUMPE
- ( 4b ) MIKROMETERHAHN
- ( 4c ) DURCHFLOSSMESSER
- ( 4d ) DRUCKSCHALTER WASSER
- ( 4e ) DRUCKMINDERER
- ( 5 ) SCHALTTFEL
- ( 5a ) DRUCKSCHALTER KOMPRESSOR
- ( 5b ) DRUCKSCHALTER MASCHINE
- ( 6 ) MEMBRANKOMPRESSOR
- ( 6a ) HÖCHSTDRUCKVENTIL KOMPRESSOR
- ( 7 ) ZELLENRAD
- ( 8 ) GETRIEBEMOTOR ZELLENRAD
- ( 8a ) GETRIEBEMOTOR MÖRTELPUMPE
- ( 9 ) MISCHER
- ( 10 ) MÖRTELPUMPE
- ( 10a ) STATOR
- ( 10b ) EXZENTERSCHNECKE
- ( 11 ) SAMMELLEITUNG
- ( 12 ) MATERIALFÖRDERLEITUNG
- ( 12a ) SPRÜHPISTOLE
- ( 13 ) GITTER MIT SACKAUFRISSE
- ( 14 ) WASSERABLAUSSSTUTZEN AN TRICHTER

- ( 1 ) BASTIDOR CON RUEDAS
- ( 2 ) TOLVA
- ( 3 ) CÁMARA DE MEZCLA
- ( 4 ) INSTALACIÓN DE AGUA
- ( 4a ) BOMBA DE AGUA
- ( 4b ) LLAVE MICROMÉTRICA
- ( 4c ) CAUDALÍMETRO
- ( 4d ) PRESOSTATO DEL AGUA
- ( 4e ) REDUCTOR DE PRESIÓN
- ( 5 ) CUADRO ELÉCTRICO
- ( 5a ) PRESOSTATO DEL COMPRESOR
- ( 5b ) PRESOSTATO DE LA MÁQUINA
- ( 6 ) COMPRESOR DE MEMBRANA
- ( 6a ) VÁLVULA DE MÁXIMA DEL COMPRESOR
- ( 7 ) RUEDA DE CELDAS
- ( 8 ) MOTORREDUCTOR DE LA RUEDA DE CELDAS
- ( 8a ) MOTORREDUCTOR DE LA BOMBA DE ARGAMASA
- ( 9 ) MEZCLADOR
- ( 10 ) BOMBA DE ARGAMASA
- ( 10a ) ESTATOR
- ( 10b ) TORNILLO EXCÉNTRICO
- ( 11 ) COLECTOR
- ( 12 ) TUBO DE ENVÍO DEL MATERIAL
- ( 12a ) LANZA PULVERIZADORA
- ( 13 ) REJILLA CON DISPOSITIVO PARA ROMPER EL SACO
- ( 14 ) TAPÓN DE DESCARGA DEL AGUA DE LA TOLVAIIA

**Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo:  
Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole :  
Special attention must be given to warnings with this symbol:  
Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:  
Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:**





TABELLA - TABLEAU - TABLE - TABELLE - TABLA 1						
I	F	GB	D	E	KOINE 35	
DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATO TECNICOS		
Codice macchina	Code machine	Machine code	Maschinencode	Código de la máquina	1106006-1106047	
ALIMENTAZIONE PRINCIPALE	ALIMENTATION PRINCIPALE	MAIN POWER SUPPLY	HAUPTSTROMVERSORGUNG	ALIMENTACIÓN PRINCIPAL	V Hz	230 50
ALIMENTAZIONE COMANDI	ALIMENTATION COMMANDES	CONTROLS POWER SUPPLY	STROMVERSORGUNG BEDIENELEMENTE	ALIMENTACIÓN DE LOS MANDOS	V	24
COLLEGAMENTO ELETTRICO PRESA (MONOFASE) FUSIBILI CAVO (FINO A 40m)	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE PRISE (Monophasique) FUSIBLES CÂBLE ( JUSQU'À 40M)	ELECTRICAL CONNECTION CONNECTOR (Monophase) FUSES CABLE ( UP TO 40M)	STROMANSCHLUSS STECKDOSE (Monophase) SICHERUNGEN KABEL (BIS 40M)	CONEXIÓN ELÉCTRICA TOMA (Monofásica) FUSIBLES CABLE ( HASTA 40m)	V A mmq	230 32 3x2.5
GRUPPO ELETTROGENO (MINIMO)	GROUPE ÉLECTROGÈNE (MINIMUM)	GENERATOR SET (MINIMUM)	GENERATOR (MIN.)	GRUPO ELECTRÓGENO (MINIMO)	kVA	12
COLLEGAMENTO IDRICO	RACCORDEMENT HYDRIQUE	WATER CONNECTION	WASSERANSCHLUSS	CONEXIÓN HÍDRICA		3/4"
MOTORIDUTTORE MISCELATORE	MOTORÉDUCTEUR MÉLANGEUR	GEARMOTOR MIXER	GETRIEBEMOTOR MISCHER	MOTORREDUCTOR DEL MEZCLADOR	kW A r.p.m.	2.2 9.9 320
MOTORIDUTTORE RUOTA A CELLE	MOTORÉDUCTEUR ROUE À CELLULES	CELL WHEEL GEARMOTOR	GETRIEBEMOTOR ZELLENRAD	MOTORREDUCTOR DE LA RUEDA DE CELDAS	kW A r.p.m.	0.37 2 MAX16
POMPA ACQUA	POMPE À EAU	WATER PUMP	WASSERPUMPE	BOMBA DE AGUA	kW A	0.45 3.3
COMPRESSORE IM 250	COMPRESSEUR IM 250	COMPRESSOR IM 250	KOMPRESSOR IM 250	COMPRESOR IM 250	kW A Nl/min	0.75 5.6 250
POTENZA MASSIMA	PUISSANCE MAXIMUM	MAXIMUM POWER	MAX. LEISTUNG	POTENCIA MÁXIMA	kW	3.77
TARATURA PRESSOSTATO ACQUA (MIN/MAX)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT EAU (MIN/MAX)	WATER PRESSURE SWITCH SETTING (MIN/MAX)	EICHUNG WASSERDRUCKSCHALTER (MIN/MAX)	CALIBRADO DEL PRESOSTATO DEL AGUA (MIN./MÁX.)	bar	1.9/2.1
TARATURA STABILIZZATORE DI PRESSIONE	ÉTALONNAGE STABILISATEUR DE PRESSION	PRESSURE STABILISER SETTING	EICHUNG DRUCKREGLER	CALIBRADO DEL REGULADOR DE PRESIÓN	bar	1.9
TARATURA PRESSOSTATO MOTORIDUTTORE MISCELATORE (MIN/MAX)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT MOTORÉDUCTEUR MÉLANGEUR (MIN/MAX)	MIXER GEARMOTOR PRESSURE SWITCH SETTING(MIN/MAX)	EICHUNG DRUCKSCHALTER MISCHER-GETRIEBEMOTOR (MIN/MAX)	CALIBRADO DEL PRESOSTATO DEL MOTORREDUCTOR DEL MEZCLADOR (MIN./MÁX.)	bar	0.9/1.2
TARATURA PRESSOSTATO COMPRESSORE (MIN/MAX)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT COMPRESSEUR (MIN/MAX)	COMPRESSOR PRESSURE SWITCH SETTING( MIN/MAX)	EICHUNG DRUCKSCHALTER KOMPRESSOR(MIN/MAX)	CALIBRADO DEL PRESOSTATO DEL COMPRESOR(MIN./MÁX.)	bar	1.8-2.8
TARATURA VALVOLA DI SICUREZZA COMPRESSORE	ÉTALONNAGE SOUPEPE DE SÛRETÉ	COMPRESSOR SAFETY VALVE SETTING	EICHUNG KOMPRESSOR-SICHERHEITSVENTIL	CALIBRADO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD DEL COMPRESOR	bar	4
PORTATA MATERIALE CON POMPA ECOSTAR (CIRCA)	DÉBIT MATÉRIAU AVEC POMPE ECOSTAR (ENVIRON )	MATERIAL FLOW RATE WITH PUMP ECOSTAR (APPROX.)	MATERIAL DURCHSATZ MIT POMPE ECOSTAR (CA. )	CAUDAL DEL MATERIAL CON BOMBA ECOSTAR (APROX. )	l/min	8-11-15
PRESIONE MASSIMA	PRESSION MAXIMUM	MAXIMUM PRESSURE	HOCHSTDRUCK	PRESIÓN MÁXIMA	bar	20
MASSIMA DISTANZA DI POMPAGGIO (*) TUBO DIAM.25MM TUBO DIAM.35MM	DISTANCE DE POMPAGE MAXIMUM (*) TUBE DIAM.25MM TUBE DIAM.35MM	MAXIMUM PUMPING DISTANCE (*) HOSE DIAM. 25 MM HOSE DIAM.35 MM	MAX. PUMPFÖRDERSTRECKE (*) SCHLAUCH DURCHM.25MM SCHLAUCH DURCHM..35MM	MÁXIMA DISTANCIA DE BOMBEO (*) TUBO DIAM. 25mm TUBO DIAM. 35mm	m m	15 30
DIMENSIONI KOINE 35 X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	ABMESSUNGEN X Y Z	DIMENSIONES X Y Z	mm mm mm	1560 680 1190
ALTEZZA DI CARICAMENTO	HUTEUR DE CHARGEMENT	LOADING HEIGHT	LADEHÖHE	ALTURA DE CARGA	mm	900
CAPACITA' TRAMOGGIA	CAPACITÉ TRÉMIE	HOPPER CAPACITY	TRICHTERNHALT	CAPACIDAD DE LA TOLVA	l	110
PESO MOTORIDUTTORE POMPA CAMERA DI MISC. CORPO MACCHINA COMPRESSORE TOTALE	POIDS MOTORÉDUCTEUR POMPE CHAMBRE DE MÉLANGE. CORPS DE LA MACHINE COMPRESSEUR TOTAL	WEIGHT PUMP GEARMOTOR MIXING CHAMBER MACHINE BODY COMPRESSOR TOTAL	GEWICHT PUMPENGETRIEBEMOTOR MISCHKAMMER MASCHINENKÖRPER KOMPRESSOR INSGESAMT	PESO MOTORREDUCTOR DE LA BOMBA CÁMARA DE MEZCLA CUERPO DE LA MÁQUINA COMPRESOR TOTAL	kg	41 28.5 162.5 23 255
LIVELLO EMISSIONE SONORA LPA A 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	NIVEAU NUISANCE SONORE LPA A 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	NOISE EMISSION LEVEL LPA A 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/EC)	GERÄUSCHPEGEL LPA IN 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/EG)	RUIDO LPA A 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	dB(A)	<76 90
NORME DI PROGETTO	NORMES DE FABRICATION	DESIGN STANDARDS	PROJEKTNORMEN	NORMAS DE PROYECTO	EN 12100 EN 60204-1 EN 12001	
(*) NOTA: LA DISTANZA DI POMPAGGIO È SOGGETTA A DELLE VARIANTI, QUESTE POSSONO RIGUARDARE: IL TIPO DI MATERIALE USATO, ALTEZZA SERVITA, CONSISTENZA DEL MATERIALE, TIPO DI POMPA (VITE+ STATORE) INSTALLATA.						
(*) REMARQUE : LA DISTANCE DE POMPAGE EST SUJETTE À VARIATIONS, POUVANT CONCERNER : LE TYPE DE MATÉRIAU UTILISÉ, LA HAUTEUR SERVIE, LA CONSISTANCE DU MATÉRIAU, LE TYPE DE POMPE (VIS + STATOR) INSTALLÉE.						
(*) NOTE: THE PUMPING DISTANCE IS SUBJECT TO VARIATIONS, WHICH MAY REGARD: THE TYPE OF MATERIAL USED, SERVICE HEIGHT, CONSISTENCY OF MATERIAL, TYPE OF PUMP (SCREW + STATOR) INSTALLED.						
(*) HINWEIS: LDIE PUMPFÖRDERSTRECKE VARIERT IN FUNKTION FOLGENDER FAKTOREN: , MATERIALTYP, PUMPHÖHE, MATERIALKONSISTENZ, PUMPENTYP (SCHNECKE + STATOR).						
(*) NOTA: LA DISTANCIA DE BOMBEO DEPENDE DE VARIOS FACTORES, COMO, POR EJEMPLO, EL TIPO DE MATERIAL USADO, LA ALTURA SERVIDA, LA CONSISTENCIA DEL MATERIAL Y EL TIPO DE BOMBA (TORNILLO + ESTATOR) INSTALADO.						

Gentile Cliente,

ci complimentiamo per il suo acquisto: l'intonacatrice IMER, risultato di anni di esperienza, è una macchina di massima affidabilità e dotata di soluzioni tecniche innovative.

**! - OPERARE IN SICUREZZA.**

**E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni.**

Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere, nella persona del Capocantiere, nel cantiere stesso, sempre disponibile per la sua consultazione.

Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti (EN ISO 12100) fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare.

Il manuale contiene la dichiarazione di conformità CE 2006/42/CE ed importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio. Comunque è da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte dell'utilizzatore: l'utilizzatore deve essere addestrato da una persona perfettamente a conoscenza dell'impiego delle modalità di utilizzo della macchina.

Affinchè sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente (uso di calzature e abbigliamento adeguati, uso di elmetti, guanti, occhiali, ecc.).

**! - Mantenere sempre leggibili le avvertenze.**

**! - E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica dell'intonacatrice.** IMER INTERNATIONAL declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di tali apparecchi, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

IMER INTERNATIONAL ha il diritto di modificare le caratteristiche dell'intonacatrice e/o i contenuti del presente manuale, senza l'obbligo di aggiornare la macchina e/o i manuali precedenti.

### **1. DATI TECNICI**

Nella tabella 1 sono riportati i dati tecnici dell'intonacatrice, facendo riferimento alla figura 1.

### **2. NORME DI PROGETTO**

Le intonacatrici sono state progettate e costruite applicando le norme indicate in tabella 1.

### **3. LIVELLO EMISSIONE SONORA**

In tabella 1 sono riportati il livello di pressione sonora dell'intonacatrice misurato all'orecchio dell'operatore ( $L_{pA}$  a 1 m) ed livello di emissione sonora nell'ambiente (potenza  $L_{WA}$ ) misurato secondo EN ISO 3744 (2000/14/CE).

### **4. DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO INTONACATRICE**

**! - L'intonacatrice è destinata per l'impiego nei cantieri edili, per impastare e pompare tutte le malte premiscelate dichiarate pompabili con queste tipologie di macchine dai produttori di materiali : intonaci a base gesso, intonaci a base anidrite, intonaci a base calce/cemento, intonaci isolanti a cappotto, malta per stuccatura di fughe ecc.**

#### **4.1 DESCRIZIONE INTONACATRICE (Fig. 1)**

L'intonacatrice è costituita da un telaio su ruote (rif.1), che supporta una tramoggia (rif.2), una camera di miscelazione (rif.3), un impianto acqua (rif.4) completo di pompa acqua autoaddescante (rif.4a), un quadro elettrico (rif.5), un compressore a membrana (rif.6).

Il materiale premiscelato secco viene versato in tramoggia all'interno della quale vi è un dosatore-ruota a celle (rif.7), azionato da un motoriduttore (rif.8), che trasporta il materiale all'interno della camera di miscelazione. All'interno della camera di miscelazione c'è un miscelatore (rif.9), azionato da un motoriduttore (rif.8a), che impasta il materiale con l'acqua inviata in camera di miscelazione dalla pompa acqua.

La portata d'acqua è regolata per mezzo di un rubinetto micrometrico (rif.4b) e visualizzata per mezzo di un flussimetro (rif.4c). Il miscelatore traina una pompa a vite eccentrica (rif.10) che pompa attraverso un tubo in gomma (rif.12) il materiale alla lancia spruzzatrice (rif.12a). Alla lancia spruzzatrice arriva anche l'aria pompata dal compressore ed il materiale viene così spruzzato sulle pareti.

### **5. SICUREZZA OPERATIVA**

**! - Prima di utilizzare l'intonacatrice accertarsi che sia munita di tutti i dispositivi di protezione.**

**! - E' vietato introdurre parti del corpo e/o utensili nella tramoggia o nella camera di miscelazione con macchina in funzione.**

Nell'area di lavoro devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni nonché le disposizioni di sicurezza. Occorre fare attenzione durante la manipolazione dei sacchi di materiale a non sollevare polvere per evitare di inalare; se ciò non fosse possibile è necessario indossare una maschera per la protezione della bocca e del naso.

**! - Non deve essere usata in ambienti ove esista pericolo di esplosioni di incendi o in ambienti di scavi sotterranei.**

L'intonacatrice non dispone di illuminazione propria e pertanto il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato.

Le linee di alimentazione devono essere posate in modo tale da non poter essere danneggiate. Non collocare l'intonacatrice sul cavo di alimentazione elettrica.

L'allacciamento elettrico deve essere tale da impedire la penetrazione di acqua nei connettori. Impiegare soltanto connettori ed attacchi muniti di protezione contro gli spruzzi d'acqua.

- Non utilizzare linee elettriche inadeguate, provvisorie: eventualmente consultarsi con personale specializzato.

- Le riparazioni degli impianti elettrici devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Sconnettere la macchina dall'alimentazione prima di eseguire le operazioni di manutenzione o riparazione.

- Evitare che i conduttori elettrici possano andare a contatto con parti mobili e/o in movimento della macchina e quindi lesionandosi mettere in tensione parti metalliche.

### **6. SICUREZZA ELETTRICA**

L'intonacatrice Koine 35 è realizzata secondo la norma EN 60204-1, è protetta contro gli spruzzi d'acqua ed è dotata di protezione contro i sovraccarichi e la mancanza di tensione.

L'intonacatrice deve essere collegata al circuito di terra.

### 7. SICUREZZA MECCANICA

Nell'intonacatrice IMER i punti pericolosi sono protetti mediante opportuni dispositivi di protezione, che devono essere mantenuti in perfette condizioni e montati, quali ad esempio la protezione della ventola di raffreddamento dei motori elettrici e la griglia della tramoggia che impedisce il contatto con la ruota a celle.

Inoltre l'apertura della camera di miscelazione, sia della sola flangia supporto motore che della camera di miscelazione completa, determina l'arresto delle parti in rotazione della macchina grazie alla presenza di un opportuno microinterruttore di sicurezza.

### 8. TRASPORTABILITÀ

**⚠ - Attenzione! Prima di spostare l'intonacatrice, scollegare sempre la spina di alimentazione.**

Prima di spostare l'intonacatrice è opportuno scollegare il tubo di alimentazione dell'acqua ed il tubo di mandata materiale.

È opportuno inoltre che vi sia meno materiale possibile in tramoggia. Sfrenare la ruota con freno e spostare la mescolatrice utilizzando le apposite maniglie (fig. 2)

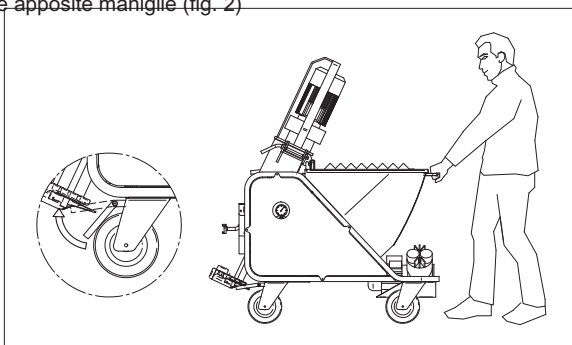


FIG.2

**⚠ - Attenzione! Prima di sollevare l'intonacatrice, smontare sempre il compressore e trasportarlo separatamente.**

**⚠ - Attenzione! Prima di sollevare l'intonacatrice, controllare sempre che tutti i componenti della macchina siano correttamente bloccati e fissati.**

Per il sollevamento della macchina utilizzare i due anelli appositamente previsti (fig.3).

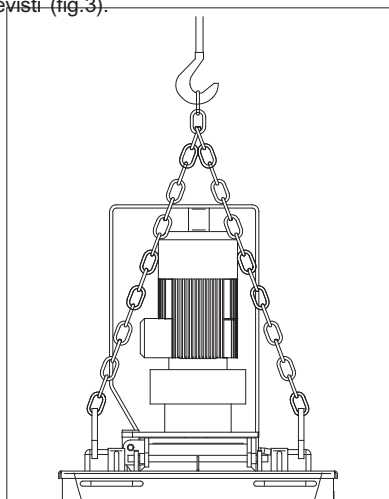


FIG.3

**⚠ - Attenzione! Il sollevamento deve essere fatto con prudenza perchè la macchina puo' facilmente oscillare**

**⚠ - Attenzione! Per il sollevamento della macchina non utilizzare assolutamente punti di aggancio diversi da quelli indicati in figura 3 ed in particolare non agganciare i dispositivi di sollevamento alla protezione del motoriduttore.**

Utilizzare dispositivi di sollevamento idonei al peso complessivo

della macchina indicato in tab.1.

Per agevolare il trasporto la macchina puo essere scomposta come indicato in fig.4

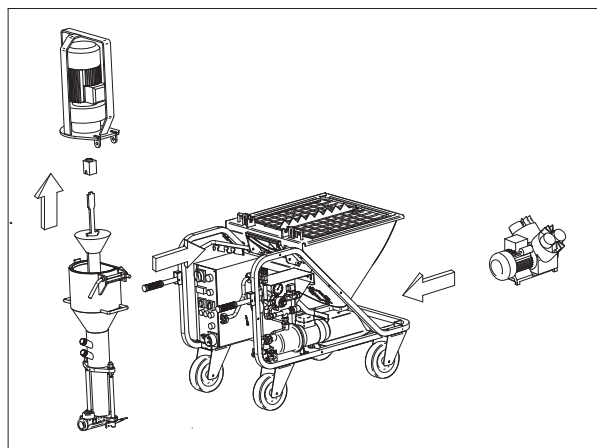


FIG.4

Il peso dei sottogruppi indicati in fig.4 sono riportati in tab.1.

### 9. INSTALLAZIONE

Posizionare l'intonacatrice al piano, in un ambiente dove non crei intralcio ne durante l'utilizzo ne per la pulizia a fine lavoro e in modo da utilizzare meno tubazioni possibili.

Frenare la macchina bloccando la ruota con freno (rif.5 fig.11).

### 10. ALLACCIAMENTI

#### 10.1 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

**⚠ - Verificare che la tensione di alimentazione, la frequenza di rete e il collegamento elettrico (presa, fusibili, cavo) siano conformi ai dati riportati in tab.1.**

La linea di alimentazione elettrica deve essere provvista di protezione contro le sovracorrenti (es. con fusibili o con un interruttore magnetotermico) e di dispersione di corrente verso massa (es. con un interruttore tipo differenziale). Il dimensionamento dei conduttori del cavo di alimentazione elettrica deve tener conto delle correnti di funzionamento e della lunghezza della linea per evitare eccessive cadute di tensione.

Evitare l'impiego di prolunghe avvolte a spire sui tamburi. Il conduttore di alimentazione deve essere del tipo adatto per frequenti movimenti e rivestimento resistente all'abrasione (per esempio H07RN-F).

Prima di collegare elettricamente l'intonacatrice verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano a posto ed in buono stato d'uso, ed in particolare la griglia tramoggia sia presente e regolarmente fissata, che la prolunga sia in buono stato e che le spine e prese non siano bagnate.

Collegare l'alimentazione alla spina dell'intonacatrice posta sul quadro elettrico (fig.5).

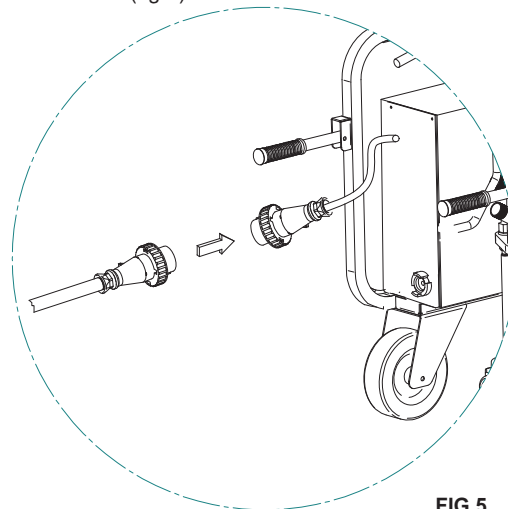


FIG.5

### 10.2 ALLACCIAMENTO ACQUA

Collegare il tubo dell'acqua (tab.1) alla rete idrica (fig.6). La rete idrica deve garantire una portata minima di almeno 20l/min.

In caso contrario è necessario predisporre un serbatoio di capacità adeguata (200 l) di acqua pulita, che naturalmente va mantenuto costantemente pieno, dal quale far pescare la pompa autoaddestante in dotazione alla macchina. In tal caso il tubo da utilizzare deve avere un diametro minimo da 3/4", una lunghezza massima di 3m, preferibilmente un filtro di fondo e non deve deformarsi durante l'utilizzo.

**⚠ - Attenzione! La prima volta che si collega la pompa acqua al serbatoio questa deve essere innescata riempiendo manualmente il tubo di aspirazione. La stessa operazione va ripetuta ogni volta che si svuota l'impianto dell'acqua e dopo un prolungato periodo di inutilizzo.**

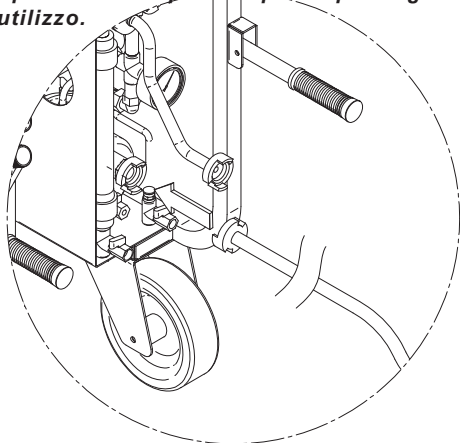


FIG.6

### 10.3 ALLACCIAMENTO ARIA

Collegare il tubo dell'aria al quadro della macchina e alla lancia spruzzatrice (fig.7)

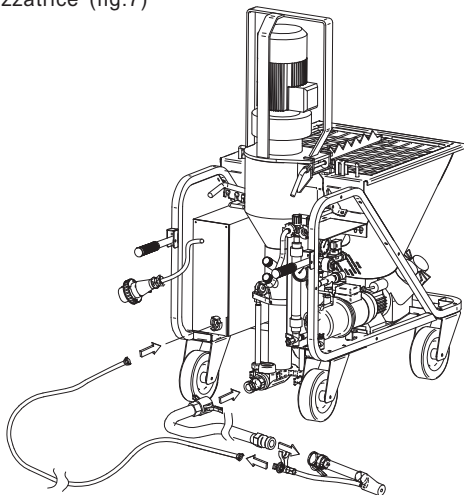


FIG.7

Aprire il rubinetto aria sulla lancia spruzzatrice.

### 11. MESSA IN MARCIA

Prima di procedere con la messa in marcia della macchina controllare che il rubinetto aria posto sulla lancia (rif.9a) sia aperto. Agire sull'interruttore generale (rif.Q1) del quadro elettrico e posizionarlo su 1, il compressore si accende. Utilizzando i due pulsanti (rif.Q3), visualizzare sul display la marcia n°2 (rif.Q4). Togliere il tappo (rif.1a) e assicurarsi che il foro dal quale si è tolto sia completamente libero da materiale. Premere il pulsante supplemento acqua (rif.Q.9) e controllare che l'acqua esca dal foro (rif.1a).

Agire sul rubinetto micrometrico (rif.8) per impostare la portata acqua, visualizzata dal flussimetro (rif.2) rispettivamente

-a 300 l/min prodotti base cemento

-a 500 l/min prodotti base gesso

Rimettere nel foro il tappo livello acqua, chiudendolo correttamente.

Caricare la tramoggia con l'apposito materiale premiscelato contenuto nei sacchi. Posizionare il selettore ruota a celle (rif.Q11) in posizione di marcia. Posizionare il selettore start (rif.Q5) in posizione di marcia (girare verso destra), la macchina si avvia. Attendere che fuoriesca materiale dalla lancia, contemporaneamente continuare a caricare la tramoggia di materiale.

Si può a questo punto perfezionare l'impasto che fuoriesce dalla lancia, correggendo la quantità d'acqua.

Agire sul rubinetto micrometrico, abbassando di 20l alla volta la portata d'acqua, ottenendo così la consistenza desiderata.

Quando dalla lancia comincia ad uscire il materiale della consistenza voluta si può cominciare ad operare normalmente.

Aperto e chiudendo l'aria alla lancia spruzzatrice la macchina si avvia e si arresta.

La macchina è dotata di protezione contro la mancanza o l'eccesso di tensione (vedi paragrafo *Errori*, pagina 7): nel caso in cui si verifichi questa situazione, il magnetotermico salterà. Sarà necessario riposizionare il selettore (rif.Q5) e manovrare l'interruttore generale su 1.

Nel caso in cui la pressione dell'acqua venisse meno (vedi tabella *Cause e Rimedi*, pagina 10), il motore si arresta e si spegne la luce verde (rif.Q8). La macchina si riaccenderà automaticamente nel momento in cui avremo una pressione sufficiente.

In caso di emergenza per arrestare la macchina premere il pulsante rosso di emergenza (rif.Q10) - si arrestano tutti gli organi in movimento - e quindi girare l'interruttore principale in posizione 0 e staccare la presa di alimentazione elettrica.

### 10.3 ALLACCIAMENTO CORRETTO PER I TUBI MATERIALE

Prendere i tubi del materiale, controllare che siano in buono stato, che i raccordi siano integri e le relative guarnizioni presenti. Controllare che le leve a camme (A) dei raccordi siano correttamente serrate e che la guarnizione (B) sia presente come in figura qui sotto.

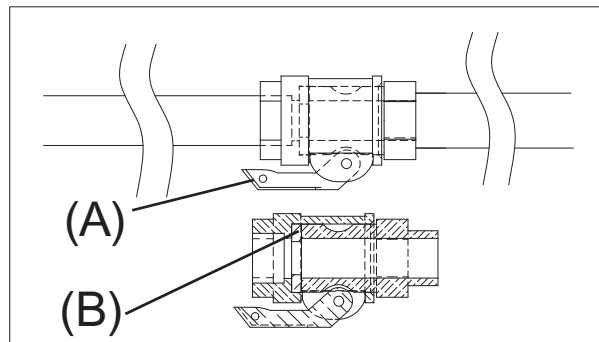


FIG.8

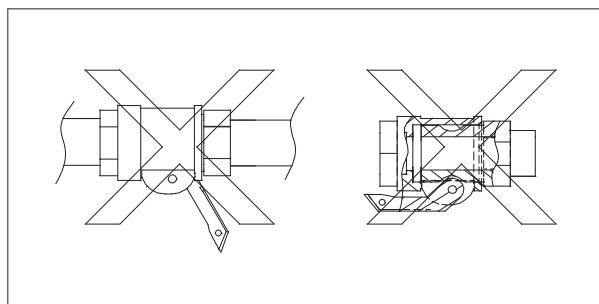


FIG.9

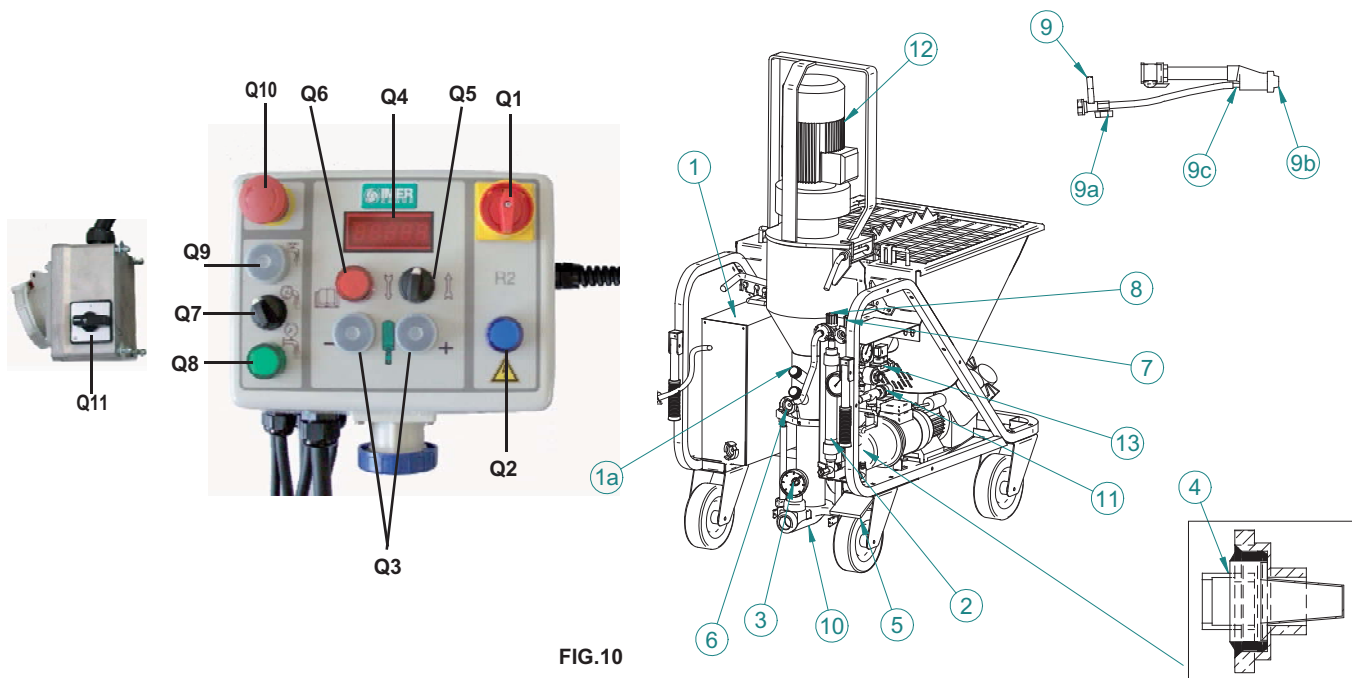


FIG.10

**PROTEZIONE TERMICA:**

⚠ - La pompa acqua ed il compressore sono protetti dal magnetotermico racchiuso all'interno del pressostato collegato al quadro inverter. Il motore miscelatore ed il motore ruota a celle sono protetti a vari livelli e l'eventuale intervento di uno dei dispositivi di protezione viene segnalato sul display.

**ERRORI (VISUALIZZATI SUL DISPLAY QUADRO):**

⚠ - Gli errori vengono visualizzati sul display quadro inverter quando si presentano situazioni ben precise:

- ERR 00: Errore generico
- ERR 01: Sovratemperatura interna al quadro
- ERR 02: Pastiglia termica del motore
- ERR 03: Sovraccarico istantaneo del motore
- ERR 04: Sovratemperatura del motore
- ERR 05: Sottoalimentazione
- ERR 06: Sovralimentazione
- ERR 07: Protezione pompa acqua
- ERR 08: Perdita eccessiva di aria
- ERR 09: Motore ruota a celle bloccato
- ""BLOC"": Motore pompa bloccato
- ""H2O"": Pressione acqua troppo bassa
- ""- VOLT "":

Nota: Si rimanda alla tabella Cause e Rimedi a pagina 10, per l'approfondimento di questo paragrafo.

**12. MODALITÀ D'USO**

⚠ - La griglia di sicurezza della tramoggia deve essere sempre presente e correttamente fissata. È vietato introdurre in tramoggia qualunque cosa che non sia il materiale secco premiscelato.

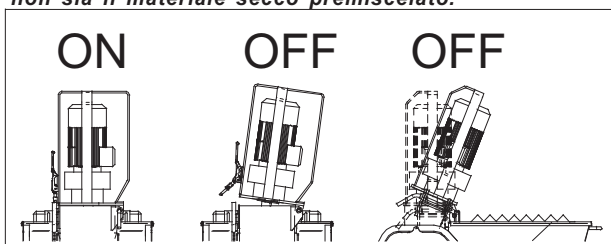


FIG.11

⚠ - L'apertura della camera di miscelazione determina l'arresto delle parti in movimento della macchina (fig.11). È necessario chiudere la camera di miscelazione e posizionare l'interruttore generale su "O" per poter far ripartire la macchina

⚠ - Indossare le protezioni individuali previste prima di cominciare ad operare

Regolare l'acqua fino ad ottenere la consistenza del materiale desiderata.

Esistono deflettori di diametro diverso (10,12,14,16,18 mm): i deflettori di piccolo diametro permettono una migliore polverizzazione, quelli di diametro maggiore sono più indicati per materiali con maggiore granulometria.

Per i materiali per intonaco normalmente utilizzati il deflettore (rif.9b) con foro da 14mm va bene.

Comunque è importante regolare la distanza dell'ugello (rif.9c) dall'uscita in modo che sia uguale al diametro del deflettore (fig.12).

In caso di mancanza d'acqua la macchina si arresta.

Prima di riavviare la macchina individuare la causa del problema: rubinetto chiuso, tubo di alimentazione piegato, serbatoio vuoto, filtro (rif.4) intasato.

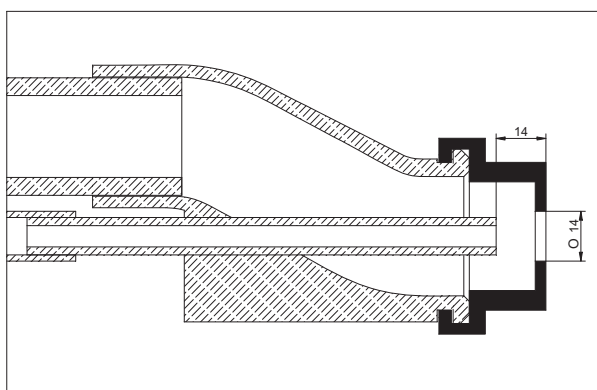


FIG.12

Le interruzioni superiori a 30min dovrebbero essere evitate. Un arresto prolungato può provocare un intasamento nelle tubazioni di mandata del materiale: in questo caso non esce materiale dalla lancia e il manometro(rif.3) indica una pressione superiore alla normale pressione di lavoro.

Arrestare la macchina girando l'interruttore generale su "O", posizionare a 0 l'interruttore della ruota a celle(rif.Q11). Fare girare al contrario la pompa per alcuni secondi agendo sul selettore (rif.Q5): il manometro materiale deve indicare 0 bar. Individuare il punto delle tubazioni in cui si è verificato l'intasamento e rimuoverlo percuotendo la tubazione stessa con un mazzuolo.

**⚠ - Se risulta necessario scollegare la lancia o aprire i raccordi delle tubazioni, accertarsi preventivamente che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse. Il manometro materiale deve indicare 0 bar e le tubazioni, con eventuale esclusione della parte del tubo dov'è presente l'intasamento, devono essere morbide.**

**L'operatore che esegue tale operazione deve avere ricevuto uno specifico addestramento su come procedere.**

**Qualora sussista il minimo dubbio che vi sia la presenza di pressione residua non aprire assolutamente i raccordi.**

Ricollegare tubazioni e lancia spruzzatrice, mettere l'interruttore principale nella posizione corretta (la luce blu si accende) e riavviare la macchina.

**⚠ - Evitare di spostare la macchina con la tramoggia piena.**

La fuori uscita del materiale alternativamente duro e tenero può essere indice di pompa usurata. Per la sostituzione della pompa procedere nel modo seguente: sganciare il maniglione posto sulla sinistra ed aprire la camera di miscelazione. Inserire l'apposita chiave a tubo sull'estremità del miscelatore e iniziare a svitare fino a togliere la vite dall'interno dello statore. Richiudere la camera di miscelazione, inclinarla e bloccarla in posizione sollevata, togliere il collettore di mandata materiale e montare una nuova coppia vite-statore (fig.13).

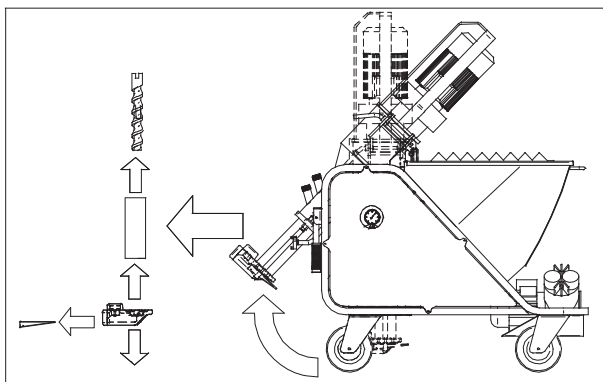


FIG.13

Per inserire la vite all'interno dello statore utilizzare lo spray lubrificante reperibile presso la IMER. Non utilizzare mai per il montaggio della vite del grasso o olio minerale in quanto potrebbero danneggiare lo statore. Evitare tutti i benzeni.

Nel caso in cui durante il lavoro venga a mancare la corrente elettrica provvedere a lavare tempestivamente la macchina e le tubazioni(vedi par.13). Smontare anche la pompa, togliere la vite dallo statore e lavarla. Alla fine rimontare il tutto.

### 13. PULIZIA E ARRESTO DELLA MACCHINA

A fine lavoro arrestare la ruota a celle e continuare a pompare finché le tubazioni di mandata del materiale sono vuote.

Arrestare la macchina tramite il selettore (rif.Q5) e porre l'interruttore principale (rif.Q1) in posizione 0.

Aprire il rubinetto della lancia, staccare la lancia stessa e lavarla accuratamente, pulendo l'ugello con l'apposito utensile in dotazione (fig.14).

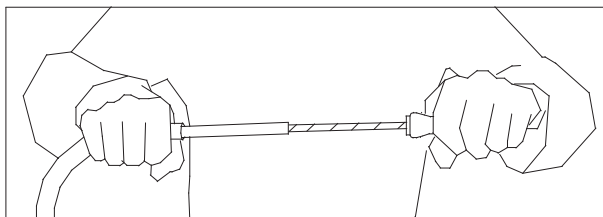


FIG.14

**⚠ - Prima di scollegare la lancia o le tubazioni, accertarsi che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse.**

Scollegare le tubazioni di mandata del materiale dal collettore di mandata.

Sganciare l'attacco rapido dotato di dispositivo di sicurezza(rif.14) ed aprire la camera di miscelazione(fig.15).

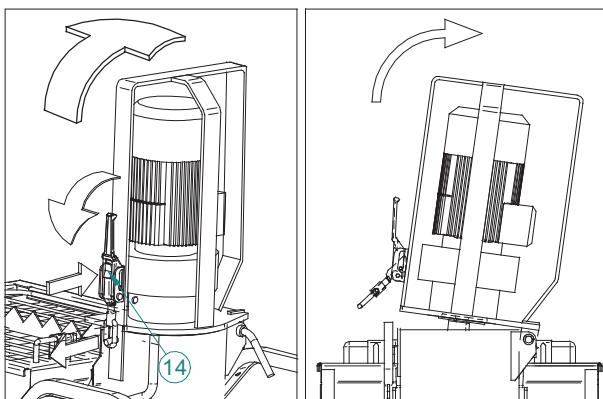


FIG.15

Togliere il miscelatore e lavarlo. Pulire la zona mescolazione con una spatola. Inserire il raschiatore(rif.15) come indicato in fig.17, richiudere la camera di miscelazione, girare l'interruttore principale nella posizione di lavoro e quindi azionare il selettore di marcia. Lasciare girare per 5-10 secondi, finché la camera di miscelazione è completamente pulita.

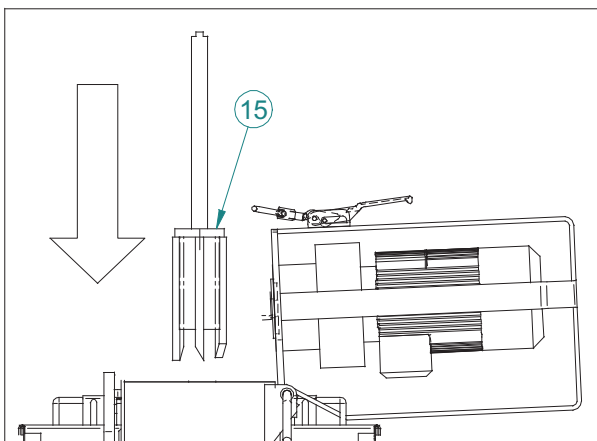


FIG.16



Arrestare la macchina girando il selettore (rif.Q5) e togliere il raschiatore e rimontare il miscelatore pulito.

Procedere quindi al lavaggio delle tubazioni. Infilare una spugna di lavaggio(rif.16), all'inizio della tubazione, collegare la tubazione di mandata del materiale al raccordo tubazione malta-tubazione acqua(rif.17), quindi collegare lo stesso al rubinetto ausiliario dell'acqua. Inserire la pompa dell'acqua ed aprire il rubinetto ausiliario dell'acqua fino a che dall'altra parte fuoriesce la spugna di lavaggio (fig.17).

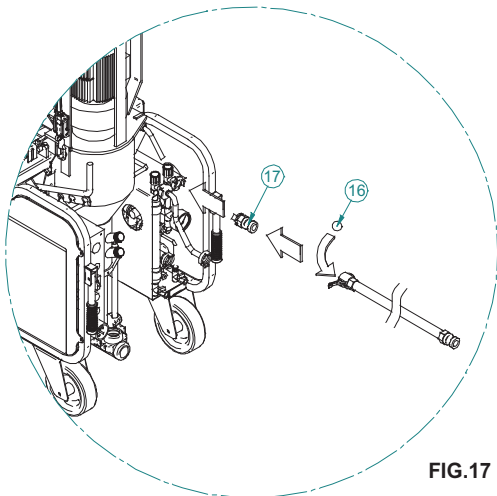


FIG.17

Se si utilizzano tubazioni di diametro diverso per il lavaggio si utilizzeranno spugne di diametro diverso. Ripetere l'operazione fino a che non si è certi che il tubo sia perfettamente pulito. A questo punto, completata l'operazione di pulizia della macchina, spegnere l'interruttore principale, scollegare la presa di alimentazione, chiudere la mandata dell'acqua, aprire il rubinetto ausiliario per alcuni secondi e staccare il tubo di alimentazione.

Nel caso in cui si preveda vi sia la pur minima possibilità di gelo, aprire i tre rubinetti(rif.18) come in fig.18 e far scaricare completamente l'acqua dell'impianto idraulico.

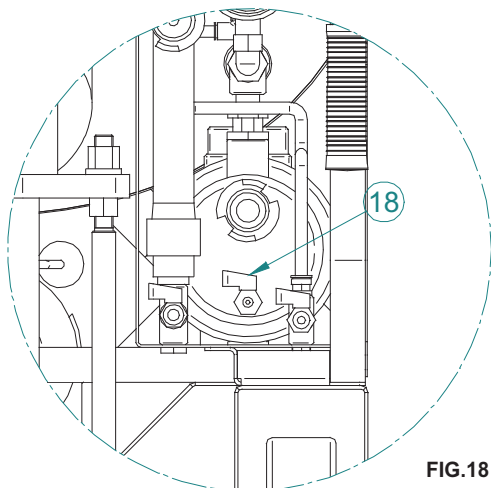


FIG.18

Ricordarsi poi di richiudere i rubinetti stessi quando si riavvia la macchina.

Nel caso in cui sia previsto di non utilizzare la macchina per diversi giorni svuotare completamente la tramoggia, aprendo anche il tappo di scarico (rif.5, vedi ESPLOSO MACCHINA).

E' consigliabile togliere anche la ruota a celle.

**! - Prima di aprire il tappo di scarico o di rimuovere la griglia è obbligatorio mettere l'interruttore principale a 0 e staccare la presa di alimentazione della macchina**

#### 14. MANUTENZIONE

**! - Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale esperto, dopo aver spento la macchina, scollegato l'alimentazione elettrica e svuotato la tramoggia.**

Controllare giornalmente che il filtro dell'acqua sia pulito.

Controllare settimanalmente che il filtro dell'aria del compressore sia pulito. Nel caso sia deteriorato va sostituito.

Controllare settimanalmente che il miscelatore sia in buono stato ed eventualmente sostituirlo.

Controllare settimanalmente che l'attacco motore sia in buono stato ed eventualmente sostituirlo.

Controllare settimanalmente che i motori elettrici siano esenti da polvere e sporcizia e se necessario pulirli utilizzando dell'aria compressa.

Controllare settimanalmente che i contatti delle spine e delle prese siano ben puliti, asciutti e privi di ossidazioni.

Una volta ogni sei mesi far controllare la macchina presso un punto di assistenza autorizzato IMER.

**! - L'olio esausto è rifiuto speciale. Come tale va smaltito secondo i termini di legge.**

**! - Mantenere sempre leggibili le scritte e le segnalazioni poste sulla macchina.**

#### 15. RIPARAZIONE

**! - Non mettere in funzione l'intonacatrice durante i lavori di riparazione.**

Le riparazioni degli impianti elettrici possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

**I ricambi da utilizzare devono essere esclusivamente ricambi originali IMER e non possono essere modificati.**

**! - Se per eseguire le riparazioni vengono rimosse le coperture di protezione, al termine dei lavori devono essere rimontate correttamente.**

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La macchina non parte	<b>Acqua</b> Pressione acqua troppo bassa: il manometro indica una pressione inferiore a 2 bar (la luce verde è accesa?), compare sul display la scritta H2O	- Controllare che l'acqua arrivi dal tubo di alimentazione - Controllare che il filtro dell'acqua sia pulito - Controllare che la pompa acqua sia inserita - Se la pompa aspira da un serbatoio controllare che sia stata innescata la prima volta e che non vi siano perdite dai raccordi
La macchina non parte	<b>Materiale</b> - Prodotto troppo secco nella camera di miscelazione (pompa malta bloccata? Si accende la spia rossa?)	- Primo avviamento non effettuato correttamente (vedi par.11) - Portata d'acqua regolata troppo bassa (vedi par.11) - Non arriva l'acqua alla camera di miscelazione (entata dell'acqua ostruita, elettrovalvola dell'acqua non funzionante)
La macchina non parte	<b>Aria</b> - La pressione dell'aria, con rubinetto alla lancia completamente aperto, non scende al di sotto del valore di minima pressione del pressostato macchina (tab.1)	- Controllare che il tubo dell'aria non sia piegato oppure ostruito - Controllare che l'ugello della lancia sia perfettamente pulito
La macchina non parte e non si avvia neppure il compressore e la spia blu rimane spenta	<b>Corrente elettrica</b> - Non arriva corrente alla presa del quadro del cantiere (fusibili?) - L'alimentazione non arriva alla macchina (collegamento prese difettoso? Cavo interrotto?) - L'interruttore generale non è inserito	- Controllare i punti elencati a fianco
La macchina non parte ma il compressore si avvia	<b>Corrente elettrica</b> - Selettore di marcia non in posizione corretta (la spia del selettore marcia/arresto e' accesa) - Camera di miscelazione aperta (la spia del selettore marcia/arresto e' accesa) - Presa del motore pompa malta non inserita. (la spia del selettore marcia/arresto e' accesa) - Interviene il pressostato di minima pressione acqua all'avviamento (la pompa acqua è inserita? vedi anche la macchina non parte causa acqua)	- Controllare i punti elencati a fianco
La ruota a celle non parte	<b>Materiale</b> - Materiale indurito in tramoggia - Materiale troppo compattato in tramoggia (si è spostata la macchina con tramoggia piena?)	- Controllare che non continui ad entrare acqua in camera di miscelazione con macchina ferma. - Svuotare la tramoggia (vedi par.11) e riempirla con materiale fresco
La pompa malta e/o la ruota a celle non partono	<b>Corrente elettrica</b> - Tensione di alimentazione allo spunto insufficiente (si accende la luce rossa dopo qualche secondo?) - Motore difettoso - Cavo difettoso - Presa difettosa	- Controllare che il cavo elettrico sia di sezione adeguata (vedi par.10.1) - Controllare la linea che porta corrente al quadro di cantiere e la presa sul quadro di cantiere - Controllare motori, cavi elettrici e prese
La macchina non si ferma e/o il compressore non si ferma	<b>Aria</b> - Tubo aria difettoso (tubo tagliato? Perdita di aria dai raccordi?) - Il compressore non da abbatanza aria - Rubinetto dell'aria alla lancia difettoso (bloccato in posizione aperta)	- Controllare il tubo dell'aria, ed in particolare i raccordi ed eventualmente sostituirlo - Controllare il filtro dell'aria (vedi par.12) - Controllare la valvola di massima del compressore
La macchina si ferma dopo la messa in marcia	<b>Acqua</b> - Filtro in aspirazione ostruito - Filtro riduttore di pressione ostruito - Tubo acqua troppo lungo e/o troppo sottile - Alimentazione acqua insufficiente	- Controllare i punti elencati a fianco: pulire i filtri, controllare che dal tubo dell'acqua esca una portata adeguata (almeno 10-12l/min se si lavora con intonaco base calce-cemento, almeno 15-20l/min se si lavora con intonaco base gesso) ed eventualmente sostituire il tubo o pescare l'acqua da un serbatoio ausiliario
La macchina durante il funzionamento si arresta Nel display compaiono le seguenti diciture	<b>ERR 00:</b> Griglia tramoggia aperta o non correttamente posizionata - Pastiglia termica Motore Pompa Vite (vedi Err02) - Pulsante Emergenza Premuto - Guasto al sistema	- Verificare che la griglia sia oszionata correttamente - Attendere che si raffreddi prima di riavviare - Sbloccare il pulsante di emergenza - Contattare il servizio assistenza
	<b>ERR 01:</b> Elevata Temperatura Scheda Elettronica (Inverter)	- Attendere che si raffreddi prima di riavviare
	<b>ERR 02:</b> Elevata Temperatura Motore Pompa a Vite - Il motore è stato sollecitato con carichi eccessivi per lunghi periodi	- Attendere che si raffreddi prima di riavviare - Correggere l'impasto utilizzato
	<b>ERR 03:</b> Eccessiva Potenza Richiesta al Motore Pompa a Vite per il Funzionamento (Bloccaggio del motore)	- Aggiungere acqua nell'impasto - Aggiungere legante nell'impasto - Utilizzare sabbie con una curva granulometrica ottimale.
	<b>ERR 04:</b> Segnalazione di Funzionamento in Sovraccarico del Motore Pompa a Vite.	- Utilizzare sabbie con una curva granulometrica ottimale - Aggiungere acqua nell'impasto - Aggiungere legante nell'impasto - Aggiungere legante nell'impasto - Controllare che la tensione di alimentazione sia compresa tra i 200 e i 230Volts con la macchina in funzione, che i cavi di alimentazione siano correttamente dimensionati e non vi siano altre apparecchiature (gru, elevatori, segatrici, betoniere ecc.) collegate alla stessa linea di alimentazione
	<b>ERR 05:</b> Il compressore si attiva e si spegne con una eccessiva frequenza nonostante il rubinetto dell'aria posto sulla lancia sia chiuso - Tubo aria forato. - Perdite dai raccordi	- Sostituzione guarnizioni - Sigillare i raccordi - sostituire il rubinetto dell'aria sulla lancia
	<b>ERR 06:</b> Tensione di alimentazione istantanea Superiore a 265 Volts	- Verificare la qualità della corrente in uscita alla sorgente di alimentazione da personale qualificato
	<b>ERR 07:</b> Dispersione di corrente verso terra o anomalia sistema	- Contattare servizio assistenza - Verificare eventuali infiltrazioni d'acqua nel sistema
	<b>ERR 08:</b> Tensione di alimentazione troppo bassa - Inferiore a 170 Volts	- Controllare che la tensione di alimentazione sia compresa tra i 200 e i 230Volts con la macchina in funzione, che i cavi di alimentazione siano correttamente dimensionati e non vi siano altre apparecchiature (gru, elevatori, segatrici, betoniere ecc.) collegate alla stessa linea di alimentazione
	<b>ERR 09:</b> Sovraccarico del Motore Ruota a Cella di caricamento	- Rimuovere materiale raffermo ed eventuali incrostazioni. - Rimuovere eventuali oggetti estranei
	-----: Tensione d'ingresso superiore a 265 Volts - Verificare collegamento alla rete	- Verificare la tensione di alimentazione in uscita alla sorgente, non deve superare i 240Volts
	<b>BLOC:</b> Motore pompa a vite bloccato istantaneamente - Verificare Statore e vite se bloccati fra loro - Presenza corpi estranei in tramoggia / camera di miscelazione	- Rimuovere vite e polmone e sbloccare /sostituire - Rimuovere oggetti estranei dalla tramoggia / camera di miscelazione
	<b>STOP:</b> - Segnale di avviso aria alla lancia chiusa - Ugello lancia / tubo aria ostruito, la macchina non riparte dopo la sosta.	- Al termine della sosta quando la macchina riparte il segnale scompare automaticamente - Pulire l'ugello dell'aria o liberare la tubazione dell'aria
<b>H2O:</b> - Pressione acqua al di sotto del 2.5 Bar portata/pressione insufficiente per il corretto funzionamento  - La macchina si è spenta e riaccesa da sola, nel Display la dicitura H2O lampeggia per alcuni secondi. - Presenza di aria nella tubazione/ impianto	- Accendere la pompa dell'acqua di cui la macchina è equipaggiata. - Verificare che la pressione della rete non scenda al di sotto dei 2,5 bar mentre la macchina sta pompando, eventualmente attingere l'acqua direttamente da un recipiente della capacità di circa 200lt  - Verificare che i filtri nell'impianto idraulico della macchina siano puliti - Lasciar scorrere l'acqua dal rubinetto di spurgo sino ad espellere l'aria dalla tubazione/impianto	
Il flusso del materiale si arresta (bolle di aria)	<b>Mescolazione</b> - Mescolatore non idoneo per il prodotto - Materiale umido in tramoggia	- Pulire il mescolatore ed eventualmente sostituirlo con uno idoneo per il prodotto utilizzato - Pulire ed asciugare la camera di mescolazione e ripartire
Il flusso del materiale si arresta	<b>Intasamento</b> - Intasamento nel tubo materiale - Intasamento nella lancia spruzzatrice	- Rimuovere l'intasamento
Materiale alla lancia incostante, troppo duro o troppo liquido	Materiale premiscelato deteriorato Coppia vite-statore usurata Mescolatore non idoneo o usurato Riduttore di pressione dell'acqua difettoso (rif.) Elettrovalvola dell'acqua difettosa Tarature dell'impianto acqua non corrette Cavo elettrico troppo lungo e troppo sottile	- Controllare tutti i punti elencati a fianco
L'acqua aumenta in camera di miscelazione durante il funzionamento	Coppia vite-statore usurata Intasamento delle tubazioni	- Sostituire vite-statore - Rimuovere l'intasamento
L'acqua aumenta in camera di miscelazione con macchina ferma	Elettrovalvola difettosa	- Controllare

**TABELLA LUCI SPIA**

<i>LUCE SPIA (VEDI PAG.12)</i>	<i>ACCESA</i>	<i>SPENTA</i>
<b>BLU (rif. Q2)</b>	Alimentazione elettrica corretta, presenza di linea	- Mancanza alimentazione elettrica - Mancanza di linea - Interruttore principale in posizione 0
<b>ROSSA (rif.Q6)</b>	Camera di miscelazione aperta o non in posizione corretta.	- Camera di miscelazione in posizione corretta
<b>VERDE (rif.Q8)</b>	Pressione acqua corretta	- Mancanza pressione acqua



*Cher client,*

*Nous vous adressons tous nos compliments pour votre achat : fruit d'années d'expérience, la gunituse IMER est une machine extrêmement fiable et dotée de solutions techniques innovantes.*

**! - COMMENT TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ.**

**Pour une question de sécurité, il est fondamental de lire attentivement les consignes suivantes.**

Le présent manuel d'UTILISATION et d'ENTRETIEN doit être conservé sur le chantier par le responsable de chantier, à savoir le chef de chantier, et toujours être disponible pour sa consultation.

Il doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine et être conservé pour toute référence future (EN ISO 12100) jusqu'à la destruction de la machine. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au fabricant.

Le manuel renferme la déclaration de conformité CE 2006/42/CE et d'importantes consignes pour la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et l'approvisionnement de pièces détachées. Une solide expérience et une bonne connaissance de la machine de la part de l'utilisateur sont indispensables : l'utilisateur doit être formé par une personne connaissant parfaitement les modalités d'utilisation de la machine.

Pour qu'il soit possible de garantir la sécurité de l'opérateur, la sécurité de fonctionnement et la longévité de la machine, il faut respecter les instructions données dans le manuel ainsi que les normes de sécurité et de prévention des accidents du travail selon la réglementation en vigueur (port de chaussures et de vêtements habillage adéquats, port d'un casque, de gants, de lunettes, etc.).

**! - Faire en sorte que les avertissements soient toujours lisibles.**

**! - Il est interdit d'apporter des modifications à la structure métallique ou à l'installation de la gunituse.**

IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de non-respect des réglementations régissant l'utilisation de ces appareils, notamment : utilisation incorrecte, défauts d'alimentation, manque d'entretien, modifications non autorisées, non-respect total ou partiel des consignes données dans ce manuel.

IMER INTERNATIONAL a le droit de modifier les caractéristiques de la gunituse et/ou le contenu du présent manuel sans être tenue d'actualiser la machine et/ou de mettre à jour les précédents manuels.

### **1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Le tableau 1 indique les caractéristiques techniques de la gunituse, en se référant à la figure 1.

### **2. NORMES DE FABRICATION**

Les gunituses ont été conçues et construites conformément aux normes figurant dans le tableau 1.

### **3. NIVEAU DE NUISANCE SONORE**

Le tableau 1 indique le niveau de pression sonore de la gunituse mesuré à l'oreille de l'opérateur ( $L_{pA}$  à 1 m) et le niveau de nuisance sonore dans le milieu ambiant (puissance  $L_{WA}$ ) mesuré selon la norme EN ISO 3744 (2000/14/CE).

### **4. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DE LA GUNITUSE**

**! - La gunituse est destinée à être utilisée sur des chantiers de construction pour mélanger et pomper tous les mortiers prémélangés déclarés pompables avec ce genre de machines par les fabricants des matériaux : enduits à base de plâtre, d'anhydrite, de chaux/ciment, enduits isolants de revêtement, mortier pour jointoiment, etc.**

#### **4.1 DESCRIPTION DE LA GUNITUSE (Fig. 1)**

La gunituse se compose d'un châssis sur roues (repère 1), qui supporte une trémie (repère 2), une chambre de mélange (repère 3), un circuit d'eau (repère 4) avec pompe à eau autoamorçable (repère 4a), un tableau électrique (repère 5), un compresseur à membrane (repère 6).

Le matériau prémélangé sec est versé dans la trémie à l'intérieur de laquelle il y a un doseur-roue à cellules (repère 7), mû par un motoréducteur (repère 8), qui transporte le matériau à l'intérieur

de la chambre de mélange. À l'intérieur de la chambre de mélange, il y a un mélangeur (repère 9), mû par un motoréducteur (repère 8a), qui malaxe le matériau avec l'eau envoyée dans la chambre de mélange par la pompe à eau.

Le débit d'eau est réglé par un robinet micrométrique (repère 4b) et affiché par un fluxmètre (repère 4c). Le mélangeur entraîne une pompe à vis excentrique (repère 10) qui pompe à travers un tuyau en caoutchouc (repère 12) le matériau à la lance pulvérisatrice (repère 12a). À la lance pulvérisatrice arrive aussi l'air pompé par le compresseur et le matériau est ainsi pulvérisé sur les parois.

### **5. SÉCURITÉ DU TRAVAIL**

**! - Avant d'utiliser la gunituse, s'assurer qu'elle est munie de tous les dispositifs de protection.**

**- Il est interdit d'introduire des pièces du corps et/ou des outils dans la trémie ou dans la chambre de mélange lorsque la machine est en marche.**

Les normes de prévention des accidents du travail et les consignes de sécurité doivent être respectées sur le lieu de travail.

Pendant la manipulation des sacs de matériau, veiller à ne pas soulever de poussière pour éviter de l'inhaler : si cela n'est pas possible, il est nécessaire de porter un masque de protection de la bouche et du nez.

**! - Elle ne doit pas être utilisée dans des endroits présentant des dangers d'explosion d'incendie ou dans des tranchées souterraines.**

La gunituse n'a pas de système d'éclairage personnel ; par conséquent, le lieu de travail doit être suffisamment éclairé.

Les lignes d'alimentation doivent être posées de façon à ne pas pouvoir être endommagées. Ne pas placer la gunituse sur le câble d'alimentation électrique.

Le branchement électrique doit être réalisé de façon à empêcher à l'eau de pénétrer dans les connecteurs. N'utiliser que des connecteurs et des prises munis de systèmes de protection contre les éclaboussures d'eau.

- Ne pas utiliser de lignes électriques inadéquates, provisoires : consulter éventuellement des techniciens spécialisés.

- Les réparations des installations électriques doivent être exécutées exclusivement par du personnel qualifié. Débrancher la machine avant d'effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.

- Éviter que les conducteurs électriques puissent entrer en contact avec des parties mobiles et/ou en mouvement de la machine et mettre ainsi sous tension, en se détériorant, des parties métalliques.

### **6. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

La gunituse KOINE 35 est réalisée conformément à la norme EN 60204-1, est protégée contre les jets d'eau, contre les surcharges et une tension insuffisante.

La gunituse doit être reliée au circuit de terre.

## 7. SÉCURITÉ MÉCANIQUE

Sur la gunituse IMER, les points dangereux sont protégés par des dispositifs de protection adéquats, qui doivent être conservés en parfait état et montés comme, par exemple, la protection du ventilateur de refroidissement des moteurs électriques et la grille de la trémie qui empêche le contact avec la roue à cellules.

En outre, l'ouverture de la chambre de mélange, aussi bien de la bride de support du moteur que de la chambre de mélange complète, entraîne l'arrêt des parties en rotation de la machine grâce à la présence d'un minerrupteur de sécurité.

## 8. TRANSPORT

**⚠ - Attention ! Avant de déplacer la gunituse, toujours débrancher la fiche d'alimentation.**

Avant de déplacer la gunituse, il convient de détacher le tuyau d'alimentation de l'eau et le tuyau de refoulement du matériau. Il convient également qu'il y ait le moins de matériau possible dans la trémie.

Desserrer le frein de la roue à frein et déplacer la gunituse à l'aide des poignées prévues à cet effet (fig. 2)

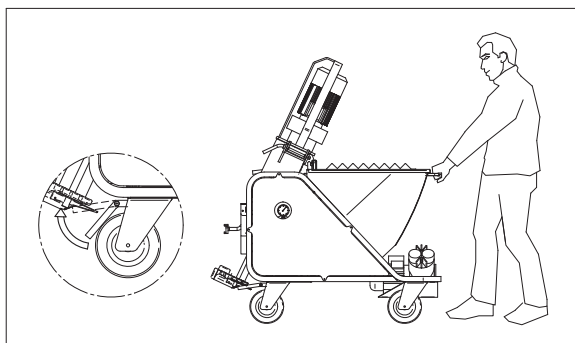


FIG.2

**⚠ - Attention ! Avant de soulever la gunituse, toujours démonter le compresseur et le transporter séparément.**

**⚠ - Attention ! Avant de soulever la gunituse, toujours contrôler que tous les éléments de la machine sont bien bloqués et fixés.**

Pour soulever la machine, utiliser les deux anneaux prévus pour ce faire (fig.3).

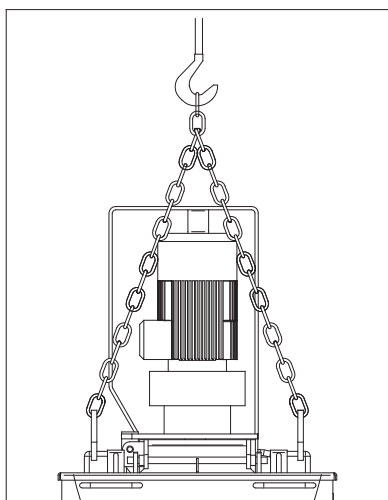


FIG.3

**⚠ - Attention ! Le levage doit être fait avec prudence car la machine peut facilement osciller**

**⚠ - Attention ! Pour le levage de la machine, n'utiliser sous aucun prétexte des points d'accrochage différents de ceux indiqués sur la figure 3 ; ne pas accrocher notamment les dispositifs de levage à la protection du motoréducteur.**

Utiliser des dispositifs de levage convenant au poids total de la machine indiqué dans le tableau 1.

Pour faciliter son transport, la machine peut être décomposée comme indiqué sur la fig.4

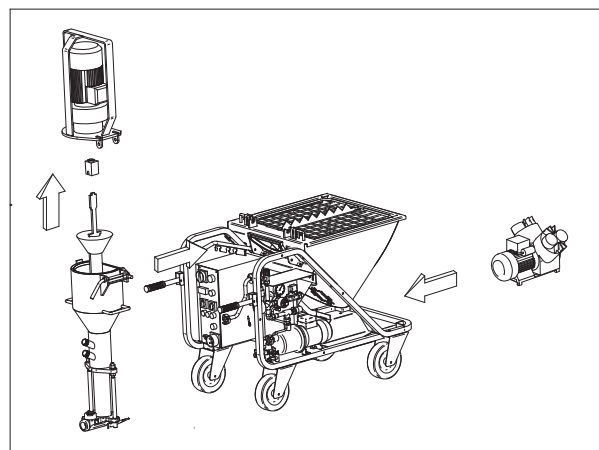


FIG.4

Le poids des sous-ensembles indiqués sur la fig.4 sont reportés dans le tableau 1.

## 9. INSTALLATION

Placer la gunituse sur un sol plat, dans un endroit où elle ne gêne pas pendant son utilisation ni son nettoyage en fin de travail et de façon à utiliser le moins de tuyaux possible.

Immobiliser la machine en bloquant la roue équipée de frein (repère 5 fig.11).

## 10. BRANCHEMENTS

### 10.1 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

**⚠ - Vérifier que la tension d'alimentation, la fréquence du secteur et le branchement électrique (prise, fusibles, câble) sont conformes aux spécifications du tableau 1.**

La ligne d'alimentation électrique doit être équipée d'une protection contre les surcharges (par exemple, avec des fusibles ou un interrupteur magnétothermique) et de dispersion de courant vers la masse (par exemple, avec un interrupteur de type différentiel). Les dimensions des conducteurs du câble d'alimentation électrique doivent tenir compte des courants de fonctionnement et de la longueur de la ligne pour éviter des chutes de tension excessives.

Éviter d'utiliser des rallonges enroulées en spires sur les tambours. Le conducteur d'alimentation doit permettre des mouvements fréquents et avoir un revêtement résistant à l'abrasion (par exemple, H07RN-F).

Avant de relier électriquement la gunituse, vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en place et en bon état, en particulier que la grille de la trémie est présente et bien fixée, que la prolongation est en bon état et que les fiches et les prises ne sont pas mouillées.

Relier l'alimentation à la fiche de la gunituse située sur le tableau électrique (fig.5).

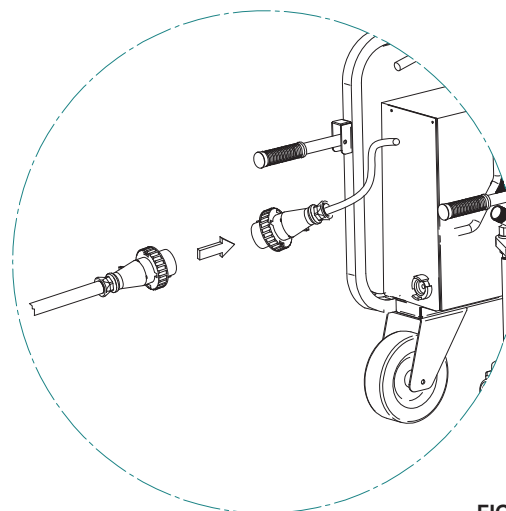


FIG.5

### 10.2 RACCORDEMENT HYDRIQUE

Raccorder le tuyau d'eau (tableau 1) au réseau hydrique (fig.6). Le réseau hydrique doit garantir un débit minimum d'au moins 20 l/minute.

Dans le cas contraire, il est nécessaire de placer un réservoir d'eau propre d'une capacité adéquate (200 l), qui doit être bien évidemment maintenu constamment plein, où la pompe autoamorçable fournie avec la machine ira prélever l'eau. Dans ce cas, le tuyau à utiliser doit avoir un diamètre minimum de 3/4", une longueur maximum de 3 m, de préférence un filtre de fond et ne doit pas se déformer pendant l'utilisation.

**! - Attention ! La première fois que la pompe à eau est raccordée au réservoir, elle doit être amorcée en remplissant manuellement le tuyau d'aspiration. La même opération doit être répétée chaque fois que le circuit d'eau est vidangé et après une période d'inactivité prolongée.**

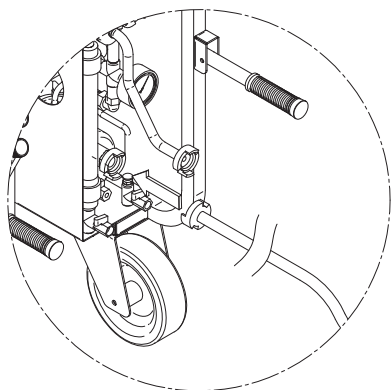


FIG.6

### 10.3 RACCORDEMENT DE L'AIR

Raccorder le tuyau de l'air au tableau de la machine et à la lance pulvérisatrice (fig.7)

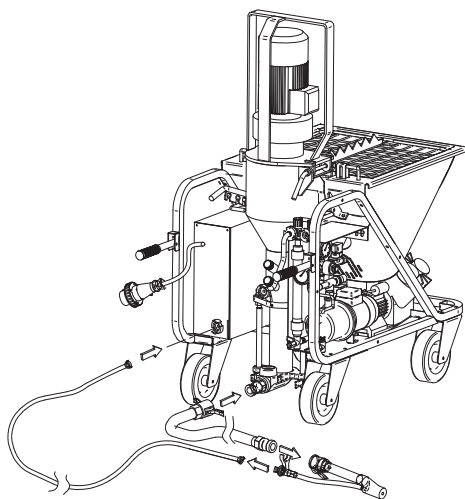


FIG.7

Ouvrir le robinet de l'air sur la lance de giclage.

### 10.4 BRANCHEMENT CORRECT POUR LES TUBES MATERIAU

Prendre les tubes du matériau, contrôler s'ils sont en bon état, si les raccords sont intacts et les joints correspondants sont présents. Contrôler que les leviers à cames (A) des raccords sont correctement serrés et que le joint (B) est présent comme sur la figure ci-dessous.

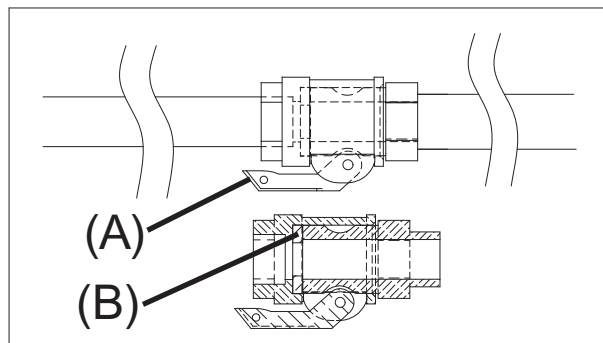


FIG.8

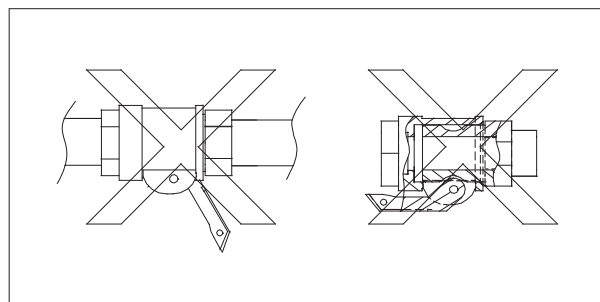


FIG.9

### 11. MISE EN MARCHÉ

Avant de mettre la machine en marche, contrôler que le robinet de l'air situé sur la lance est ouvert (réf. 9a).

Agir sur l'interrupteur général (réf. Q1) du tableau électrique et le positionner sur 1 ; le compresseur s'allume. En utilisant les deux boutons (réf. Q3), visualiser sur l'afficheur la vitesse n° 2 (réf. Q4).

Enlever le bouchon (rep 1a) et s'assurer que l'orifice sur lequel il était posé est propre. Appuyer sur le bouton de supplément d'eau (rep.Q 9) et contrôler si l'eau s'écoule de l'orifice (rep.1a). Agir sur le robinet micrométrique (réf.8) pour définir le débit de l'eau affiché par le débitmètre (réf.2) respectivement

- à 300 l/min produit à base de ciment
- à 500 l/min produits à base de plâtre

Remettre le bouchon niveau eau dans le trou, en le fermant correctement. Charger la trémie avec le matériau spécial prémélangé contenu dans les sacs.

Placer le sélecteur de la roue à compartiments (rep.Q11) sur la position de marche.

Positionner le sélecteur start (réf.Q5) en position de marche (le tourner vers la droite), la machine se met en marche.

Attendre que le matériau sorte de la lance ; simultanément, continuer à charger la trémie de matériau.

On peut alors perfectionner le mélange qui sort de la lance, en corrigeant la quantité d'eau.

Agir sur le robinet micrométrique en abaissant de 20l à la fois le débit d'eau, afin d'obtenir la consistance désirée.

Lorsque le matériau commence à sortir de la lance à la consistance voulue, on peut commencer à opérer normalement.

En ouvrant et en fermant l'air à la lance de giclage, la machine se met en marche et s'arrête.

La machine est équipée de protection contre le manque ou l'excès de tension (voir paragraphe *Erreurs*, page 16) : si cette situation se vérifie, l'interrupteur magnétothermique saute. Repositionner alors le sélecteur (réf. Q5) et mettre l'interrupteur général sur 1. Lorsque l'entrée d'eau s'arrête (voir tableau *Causes et Remèdes*), le moteur s'arrête et la lumière verte s'éteint (réf. Q8). La machine se remet automatiquement en marche au moment où la pression est à nouveau suffisante.

En cas d'urgence, pour arrêter la machine, appuyer sur le bouton rouge d'urgence (réf. Q10) - tous les organes en mouvement s'arrêtent ; tourner l'interrupteur principal en position 0 et détacher la prise d'alimentation électrique.

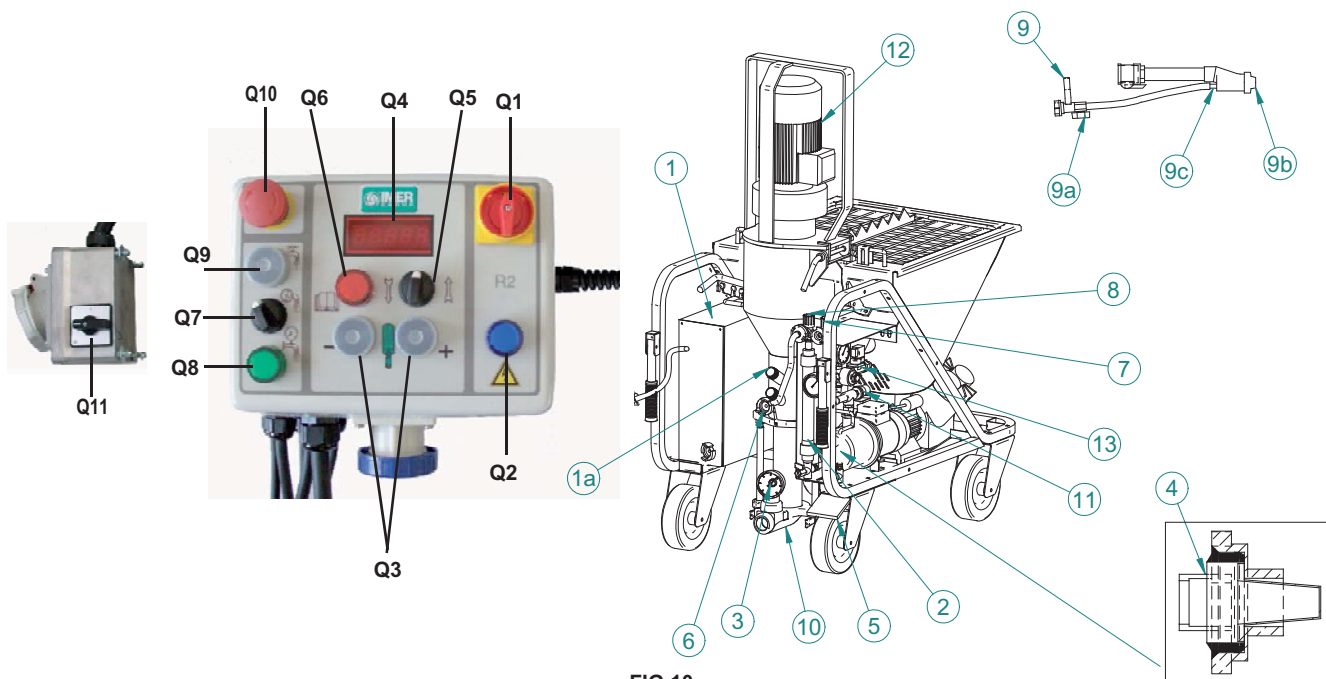


FIG.10

**PROTECTION THERMIQUE**

⚠ - La pompe à eau et le compresseur sont protégés par le magnétothermique renfermé à l'intérieur du pressostat relié au tableau variateur. Le moteur du mélangeur et le moteur de la roue à compartiments sont protégés à plusieurs niveaux. L'afficheur visualise immédiatement si l'un des dispositifs de protection se déclenche.

**ERREURS (VISUALISEES SUR L’AFFICHEUR TABLEAU) :**

⚠ - Les erreurs sont visualisées sur l'afficheur du tableau variateur lorsque des situations bien précises se présentent :

- ERR 00: Fault module onduleur
- ERR 01: Surtempérature à l'intérieur du tableau
- ERR 02: Pastille thermique du moteur
- ERR 03: Surcharge instantanée du moteur
- ERR 04: Surchauffe moteur
- ERR 05: Sous-alimentation
- ERR 06: Suralimentation
- ERR 07: Protection de la pompe à eau
- ERR 08: Perte excessive d'air
- ERR 09: Moteur roue à compartiments bloqué
- ""BLOC"": Motopompe bloqué
- ""H2O"": Pression de l'eau trop bas
- ""VOLT""

Note : Voir le tableau Causes et Remèdes page 19, pour plus de détails.

**12. MODE D'EMPLOI**

⚠ - La grille de sécurité de la trémie doit être toujours présente et fixée correctement. Il est interdit d'introduire dans la trémie quoi que ce soit en dehors du matériau sec prémélangé.

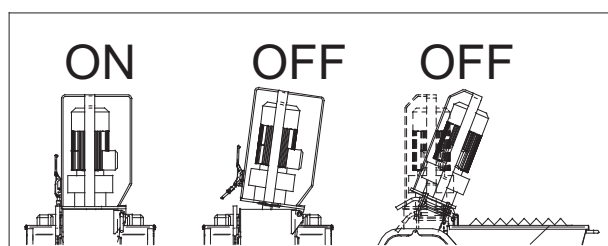


FIG.11

⚠ - L'ouverture de la chambre de mélange entraîne l'arrêt des parties en mouvement de la machine (fig.11). Il est nécessaire de fermer la chambre de mélange et d'appuyer sur le bouton de marche pour redémarrer la machine.

⚠ - Porter des équipements de protection individuelle avant toute opération.

Régler l'eau jusqu'à obtenir la consistance voulue pour le matériau. Il existe des déflecteurs d'un diamètre différent (10,12,14,16,18 mm) :

les déflecteurs de petit diamètre permettent une meilleure pulvérisation ; ceux de diamètre supérieur sont plus indiqués pour des matériaux d'une granulométrie plus grande.

Pour les matériaux pour enduit normalement utilisés, le déflecteur (repère 9b) ayant un trou de 14 mm convient bien.

Il est de toute façon important de régler la distance de la buse (repère 9c) par rapport à la sortie de façon à ce qu'elle soit égale au diamètre du déflecteur (fig.12).

Si l'eau est insuffisante, la machine s'arrête.

Avant de redémarrer la machine, rechercher la cause du problème : robinet fermé, tuyau d'alimentation plié, réservoir vide, filtre (repère 4) colmaté.

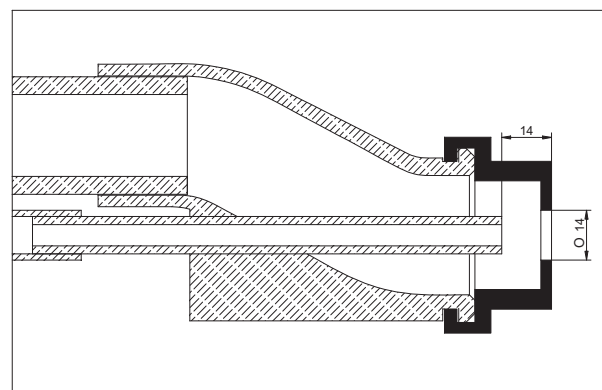


FIG.12



Les interruptions supérieures à 30 minutes devraient être évitées. Un arrêt prolongé peut provoquer un colmatage dans les tuyaux de refoulement du matériau : dans ce cas, le matériau ne sort pas de la lance et le manomètre (repère 3) indique une pression supérieure à la pression de travail normale.

Arrêter la machine avec le bouton d'arrêt (repère 1d), placer l'interrupteur de la roue à cellule (repère Q1) sur 0.

Faire tourner la pompe quelques secondes dans le sens inverse en intervenant sur le sélecteur (rep. Q5) : le manomètre doit indiquer 0 bar.

Rechercher sur les tuyaux le point où le colmatage s'est produit et l'éliminer en tapant sur le tuyau avec un maillet.

**⚠ - S'il s'avère nécessaire de débrancher la lance ou d'ouvrir les raccords des tuyaux, s'assurer au préalable qu'il n'y a pas de pression résiduelle à l'intérieur.**

**Le manomètre du matériau doit indiquer 0 bar et les tuyaux, avec l'éventuelle exclusion de la partie de tuyau où se trouve le colmatage, doivent être souples.**

**L'opérateur qui effectue cette opération doit avoir été spécialement formé afin de savoir comment procéder.**

**En cas de doute, même minime, quant à la présence de pression résiduelle, ne jamais ouvrir les raccords.**

Rebrancher les tuyaux et la lance pulvérisatrice, mettre l'interrupteur principal dans la bonne position (le voyant bleu s'allume) et redémarrer la machine.

**⚠ - Éviter de déplacer la machine avec la trémie pleine.**

La sortie de matériau parfois dur, parfois tendre peut être un signal de pompe usée. Pour remplacer la pompe, procéder comme suit : décrocher la poignée située à gauche et ouvrir la chambre de mélange. Introduire la clé à tube spéciale dans l'extrémité du mélangeur et commencer à dévisser jusqu'à enlever la vis de l'intérieur du stator. Refermer la chambre de mélange, l'incliner et la bloquer en position soulevée, enlever le collecteur de refoulement du matériau et monter un nouveau couple vis-stator (fig.13).

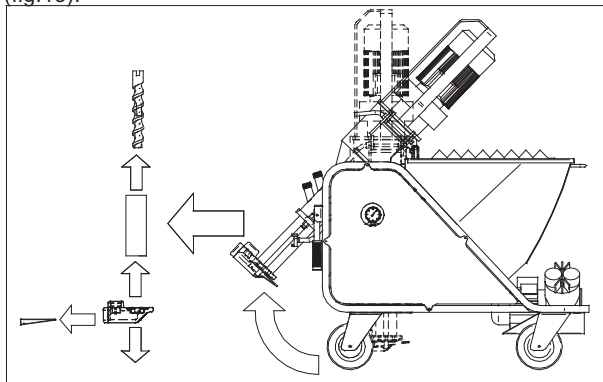


FIG.13

Pour insérer la vis à l'intérieur du stator, utiliser le spray lubrifiant pouvant être procuré par IMER. Pour le montage de la vis, ne jamais utiliser de la graisse ou de l'huile minérale car cela pourrait endommager le stator. Éviter tous les benzènes.

Pendant le travail, s'il se produit une coupure de courant électrique, laver rapidement la machine et les tuyaux (voir § 13). Démontez également la pompe, enlever la vis du stator et la laver. Remonter le tout à la fin.

### 13. NETTOYAGE ET ARRÊT DE LA MACHINE

En fin de travail, arrêter la roue à cellules et continuer à pomper jusqu'à ce que les tuyaux de refoulement du matériau se vident. Arrêter la machine à l'aide du bouton d'arrêt (repère Q5) et mettre l'interrupteur principal (repère Q1) sur la position 0.

Ouvrir le robinet de la lance, détacher la lance et la laver soigneusement en nettoyant la buse à l'aide de l'outil fourni (fig.14).

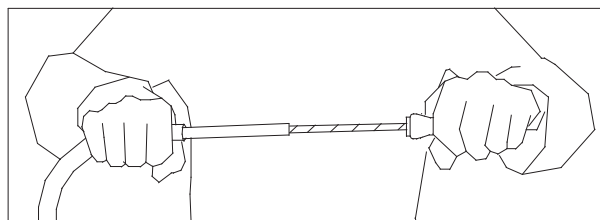


FIG.14

**⚠ - Avant de débrancher la lance ou les tuyaux, s'assurer qu'il n'y a aucune pression résiduelle à l'intérieur.**

Débrancher les tuyaux de refoulement du matériau du collecteur de refoulement.

Décrocher la fixation rapide avec dispositif de sécurité (repère 14) et ouvrir la chambre de mélange (fig.15).

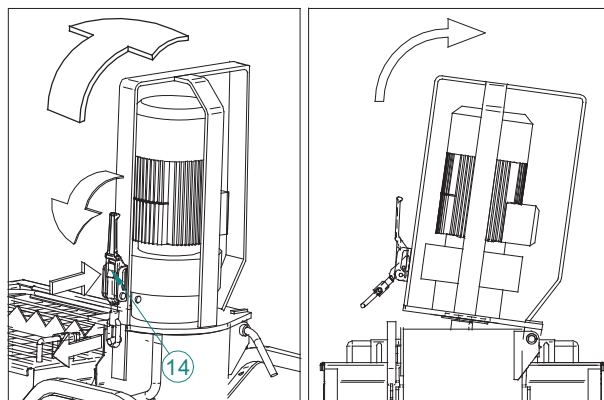


FIG.15

Enlever le mélangeur et le laver. Nettoyer la zone de mélange avec une spatule. Insérer le racleur (repère 15) comme indiqué sur la fig.17, refermer la chambre de mélange, tourner l'interrupteur principal dans la bonne position de travail et appuyer ensuite sur le bouton de marche. Laisser tourner pendant 5-10 secondes jusqu'à ce que la chambre de mélange soit tout à fait propre.

Arrêter la machine et faites pivoter le sélecteur (repère Q5) au milieu, enlever le racleur et remonter le mélangeur propre.

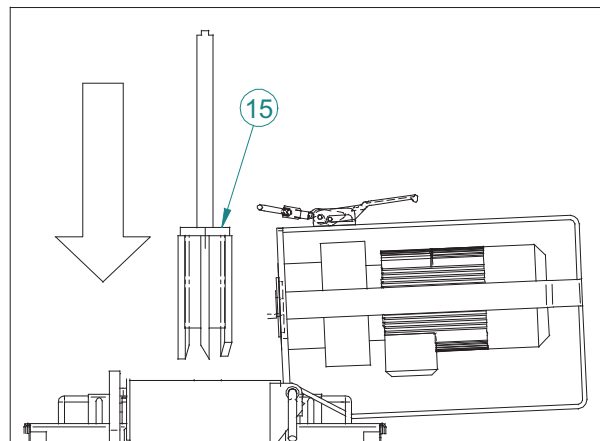


FIG.16

Passer ensuite au lavage des tuyaux. Enfiler une éponge de lavage (repère 16), au début du tuyau, raccorder le tuyau de refoulement du matériau au raccord du tuyau mortier-tuyau d'eau (repère 17), le raccorder ensuite au robinet d'eau auxiliaire. Activer la pompe à eau et ouvrir le robinet d'eau auxiliaire jusqu'à ce que l'éponge de lavage sorte de l'autre côté (Fig.17).

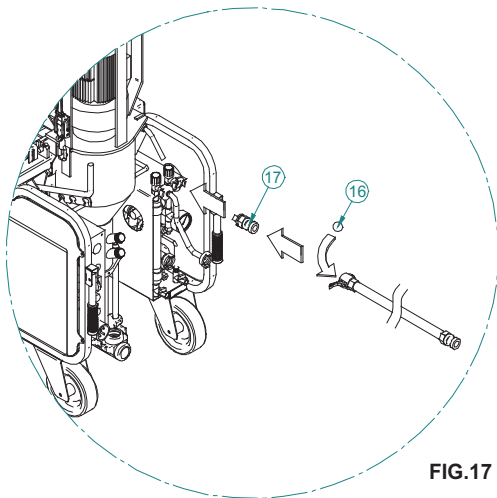


FIG.17

Si des tuyaux d'un diamètre différent sont utilisés pour le lavage, utiliser des éponges d'un diamètre différent. Répéter l'opération jusqu'à ce que le tuyau soit parfaitement propre.

À ce stade, une fois l'opération de nettoyage de la machine terminée, éteindre l'interrupteur principal, débrancher la prise d'alimentation, fermer le refoulement de l'eau, ouvrir le robinet auxiliaire pendant quelques secondes et détacher le tuyau d'alimentation.

Si l'on prévoit qu'il y ait une possibilité de gel, même minime, ouvrir les trois robinets (repère 18) comme sur la fig.18 et faire évacuer complètement l'eau du circuit hydraulique.

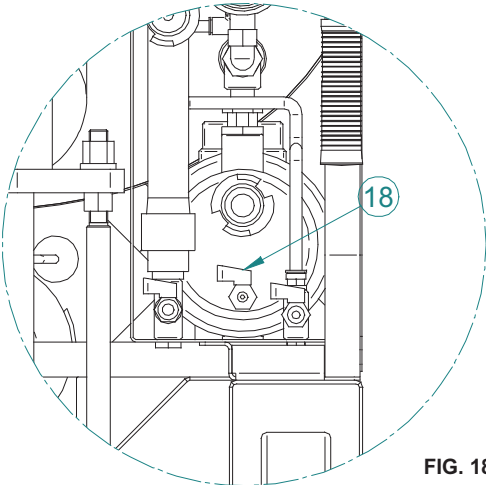


FIG. 18

Ne pas oublier de refermer ensuite les robinets au redémarrage de la machine.

S'il est prévu de ne pas utiliser la machine pendant plusieurs jours, vider entièrement la trémie, en ouvrant également le bouchon d'évacuation (repère 5, voir SCHÉMA ÉCLATÉ DE LA MACHINE).

Il est conseillé d'enlever également la roue à cellule.

**⚠ - Avant d'ouvrir le bouchon d'évacuation ou d'enlever la grille, il est obligatoire de mettre l'interrupteur principal sur 0 et de détacher la prise d'alimentation de la machine**

#### 14. ENTRETIEN

**⚠ - Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié, après avoir éteint la machine, coupé l'alimentation électrique et vidé la trémie.**

Contrôler tous les jours que le filtre de l'eau est propre.

Contrôler une fois par semaine que le filtre à air du compresseur est propre. Le remplacer s'il est détérioré.

Contrôler une fois par semaine que le mélangeur est en bon état et le remplacer éventuellement.

Contrôler une fois par semaine que le branchement du moteur est en bon état et le remplacer éventuellement.

Contrôler une fois par semaine que les moteurs électriques sont exempts de poussière et de saleté et les nettoyer si nécessaire avec de l'air comprimé.

Contrôler une fois par semaine que les contacts des fiches et des prises sont bien propres, secs et ne présentent pas de traces d'oxydation.

Une fois tous les six mois, faire contrôler la machine par un technicien agréé IMER ou par un revendeur agréé IMER.

**⚠ - L'huile usée est un déchet spécial. De par sa nature, elle doit être éliminée conformément à la réglementation en vigueur.**

**⚠ - Faire en sorte que les avis et les signalisations sur la machines demeurent toujours lisibles.**

#### 15. RÉPARATION

**⚠ - Ne pas mettre la gunituse en marche pendant des travaux de réparation.**

La réparation des installations électriques ne peut être effectuée que par des techniciens spécialisés.

**Les pièces détachées à utiliser doivent être exclusivement des pièces détachées originales de marque IMER et ne peuvent pas être modifiées.**

**⚠ - Si les carters de protection doivent être enlevés pour des réparations, ils doivent être remontés correctement à la fin des travaux.**



INCONVENIENTS	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	<b>Eau</b> Pression eau trop basse : le manomètre indique une pression inférieure à 2 bars (la lumière verte est-elle allumée?) ; l'inscription H <sub>2</sub> O apparaît sur l'écran.	- Vérifier que l'eau arrive du tuyau d'alimentation - Vérifier que le filtre de l'eau est propre - Vérifier que la pompe eau est insérée - Si la pompe aspire d'un réservoir, contrôler si elle a été enclenchée la première fois et vérifier l'absence de fuites des raccords
La machine ne démarre pas	<b>Matériau</b> - Produit trop sec dans la chambre de mélange (pompe mortier bloquée ? Le voyant rouge s'allume-t-il ?)	- Premier démarrage non effectué correctement (voir r.11) - Débit d'eau réglé trop bas (voir par.11) - L'eau n'arrive pas à la chambre de mélange (entrée de l'eau obstruée, l'électrovalve de l'eau ne fonctionne pas)
La machine ne démarre pas	<b>Air</b> - La pression de l'air, avec robinet à la lance entièrement ouvert, ne descend pas en dessous de la valeur de pression minimum du pressostat machine (tab.1)	- Contrôler que le tuyau de l'air n'est pas plié ni obstrué - Contrôler que la buse de la lance est parfaitement propre
La machine ne démarre pas et même chose pour le compresseur ; le voyant bleu reste éteint	<b>Courant électrique</b> - Le courant n'arrive pas à la prise du tableau du chantier (fusibles ?) - L'alimentation n'arrive pas à la machine (branchement prises défectueux ? Câble interrompu ?) - L'interrupteur général n'est pas inséré	- Contrôler les points énumérés ci-contre
La machine ne démarre pas mais le compresseur se met en marche	<b>Courant électrique</b> - Le sélecteur de marche ne se trouve pas sur une position correcte. - Chambre de mélange ouverte (le voyant du bouton de marche/arrêt est-il allumé ?) - Prise du moteur de pompe à mortier pas insérée (le voyant du bouton de marche/arrêt est-il allumé ?) - Le pressostat de pression minimum eau intervient au démarrage (la pompe eau est-elle insérée ? Voir également la machine ne démarre pas cause eau)	- Contrôler les points indiqués ci-contre
La roue à cellules ne part pas	<b>Matériau</b> - Matériau durci dans la trémie - Matériau trop compacté dans la trémie (la machine s'est-elle déplacée avec la trémie pleine ?)	- Contrôler que de l'eau ne continue pas d'entrer dans la chambre de mélange avec la machine à l'arrêt- Vider la trémie (voir le § 11) et la remplir avec du matériau frais
La pompe à mortier et/ou la roue à cellules ne partent pas	<b>Courant électrique</b> - Tension d'alimentation au pic insuffisante (le voyant rouge s'allume-t-il après quelques secondes ?) - Moteur défectueux - Câble défectueux - Prise défectueuse	- Contrôler que le câble électrique a une section adéquate (voir le § 10.1) - Contrôler la ligne qui porte le courant au tableau du chantier et la prise sur le tableau du chantier - Contrôler les moteurs, les câbles électriques et les prises
La machine ne s'arrête pas et/ou le compresseur ne s'arrête pas	<b>Air</b> - Tuyau air défectueux (tuyau coupé ? Fuite d'air des raccords ?) - Le compresseur ne fournit pas assez d'air - Robinet de l'air à la lance défectueux (bloqué en position ouverte)	- Contrôler le tuyau de l'air, et en particulier les raccords et éventuellement le remplacer - Contrôler le filtre de l'air (voir par.12) - Contrôler la soupape de surpression du compresseur
La machine s'arrête après la mise en marche	<b>Eau</b> - Filtre en aspiration obstrué - Filtre réducteur de pression obstrué - Tuyau eau trop long et/ou trop fin - Alimentation eau insuffisante	- Contrôler les points énumérés ci-contre : nettoyer les filtres, contrôler qu'un débit d'eau approprié sorte du tuyau (au moins 10-12 l/min si l'on travaille avec un enduit à base de chaux-ciment, au moins 15-20 l/min si l'on travaille avec un enduit à base de plâtre) et éventuellement remplacer le tuyau ou puiser l'eau d'un réservoir auxiliaire
La machine s'arrête durant le fonctionnement	<b>ERR 00:</b> Grille trémie ouverte ou mal positionnée - Pastille thermique Moteur Pompe à Vis (voir Err02) - Bouton d'arrêt d'urgence enfoncé - Panne du système	- Contrôler que la grille est correctement positionnée - Attendre le refroidissement du moteur avant le redémarrage. - Débloquer le bouton d'arrêt d'urgence - Contacter le service d'assistance
	<b>ERR 01:</b> Haute Température Carte Électronique (Variateur)	- Attendre le refroidissement de la carte avant le redémarrage
	<b>ERR 02:</b> Haute Température Moteur Pompe à Vis Le moteur a été soumis à des surcharges prolongées	- Attendre le refroidissement du moteur avant le redémarrage - Corriger le mélange utilisé
	<b>ERR 03:</b> Puissance de fonctionnement trop élevée du Moteur Pompe à Vis (Arrêt du moteur)	- Ajouter de l'eau au mélange - Ajouter du liant au mélange - Utiliser des sables avec une courbe granulométrique optimale - Éliminer l'engorgement
	<b>ERR 04:</b> Signalisation d'une surcharge durant le fonctionnement du Moteur Pompe à Vis	- Utiliser des sables avec une courbe granulométrique optimale - Ajouter de l'eau au mélange - Ajouter du liant au mélange - Réduire la vitesse du Moteur Pompe à Vis - Contrôler que la tension d'alimentation est bien comprise entre 200 et 230 Volts avec machine en marche, que les câbles d'alimentation sont correctement dimensionnés et qu'aucun autre équipement (grues, élévateurs, scies, bétonnières, etc.) n'est connecté à la même ligne d'alimentation
	<b>ERR 05:</b> Le compresseur se met en marche et s'arrête trop souvent même si le robinet d'air placé sur la lance est fermé - Tuyau d'air perforé - Fuites au niveau des raccords	- Remplacer les joints - Sceller les raccords - Remplacer le robinet d'air sur la lance
	<b>ERR 06:</b> Tension d'alimentation instantanée supérieure à 265 Volts	- Faire contrôler par un personnel qualifié la qualité du courant à la sortie de la source d'alimentation
	<b>ERR 07:</b> Dispersion de courant vers la terre ou anomalie du système	- Contacter le service d'assistance - Contrôler toute infiltration d'eau dans le système
	<b>ERR 08:</b> Tension d'alimentation trop basse - Inférieure à 170 Volts	Contrôler que la tension d'alimentation est bien comprise entre 200 et 230 Volts avec machine en marche, que les câbles d'alimentation sont correctement dimensionnés et qu'aucun autre équipement (grues, élévateurs, scies, bétonnières, etc.) n'est connecté à la même ligne d'alimentation
	<b>ERR 09:</b> Surcharge du Moteur Roue à Cellule de chargement	- Éliminer tout résidu durci et toute incrustation - Éliminer tout corps étranger
Les messages suivants apparaissent sur l'afficheur	----- : Tension d'entrée supérieure à 265 Volts - Contrôler la connexion au réseau	- Contrôler que la tension d'alimentation à la sortie de la source ne dépasse pas 240 Volts
	<b>BLOC:</b> Arrêt brusque du Moteur Pompe à Vis - Contrôler que le stator et la vis ne sont pas bloqués entre eux - Présence de corps étrangers dans la trémie / chambre de mélange	- Enlever la vis et le stator et débloquer / remplacer - Enlever les corps étrangers à l'intérieur de la trémie / chambre de mélange
	<b>STOP:</b> Signal présence air à la lance fermée - Buse lance / tuyau d'air bouchés, la machine ne redémarre pas après l'arrêt	- Le signal disparaît automatiquement au redémarrage de la machine après l'arrêt - Nettoyer la buse d'air ou déboucher le tuyau d'air
	<b>H2O:</b> Pression de l'eau inférieure à 2,5 bars, débit/pression insuffisants pour un fonctionnement correct  - La machine s'est éteinte et rallumée toute seule, le message H2O clignote pendant quelques secondes sur l'afficheur - Présence d'air dans le tuyau/circuit	- Allumer la pompe de l'eau de la machine - Contrôler que la pression du réseau ne descend pas sous 2,5 bars durant le pompage ; puiser éventuellement l'eau directement dans un récipient d'une capacité d'environ 200 l - Contrôler que les filtres du circuit hydraulique de la machine sont bien propres  - Laisser l'eau s'écouler du robinet de vidange jusqu'à évacuation de l'air du tuyau/circuit
	<b>Le débit du matériau s'arrête (bulles d'air)</b>	- Nettoyer le mélangeur et éventuellement le remplacer avec un autre approprié au produit utilisé - Nettoyer et essuyer la chambre de mélange et repartir
<b>Le débit de matériau s'arrête</b>	- Éliminer l'obstruction	
<b>Matériau à la lance inconstant, trop dur ou trop liquide</b>	<b>Matériau pré-mélangé détérioré</b> Couple vis-stator utilisé <b>Mélangeur non approprié ou usé</b> <b>Réducteur de pression de l'eau défectueux (réf.)</b> <b>Electrovalve de l'eau défectueuse</b> <b>Étalonnages de l'installation eau non corrects</b> <b>Câble électrique trop long et trop fin</b>	- Contrôler tous les points énumérés ci-contre
<b>L'eau augmente en chambre de mélange durant le fonctionnement</b>	<b>Couple vis-stator usé</b> <b>Obstruction dans les tuyauteries</b>	- Remplacer vis-stator - Éliminer l'obstruction
<b>L'eau augmente en chambre de mélange avec machine arrêtée</b>	<b>Electrovalve défectueuse</b>	- Contrôler

**TABLEAU DES VOYANTS LUMINEUX**

<b>VOYANT LUMINEUX (VOIR PAGE 12)</b>	<b>ALLUME</b>	<b>ETEINT</b>
<b>BLEU (réf. Q2)</b>	Alimentation électrique correcte, présence de ligne	- Manque alimentation électrique - Absence de ligne - Interrupteur principal en position 0
<b>ROUGE (réf. Q6)</b>	- Chambre de mélange ouverte ou sur une mauvaise position.	- Chambre de mélange en position correcte
<b>VERT (réf. Q8)</b>	Pression eau correcte	- Absence pression eau

Dear Customer,  
 compliments on your purchase of this IMER plaster mixer, the result of long-standing experience in the field and features maximum reliability and innovative technical solutions.

**⚠ - WORKING IN SAFETY.**

**To ensure complete safety, read all the instructions in this manual carefully.**

This OPERATION AND MAINTENANCE manual must be kept by the Site Manager and be always available for consultation.

The manual is considered part of the machine and must be stored for future reference (EN ISO 12100) through to scrapping of the machine itself. If the manual is lost or damaged, a replacement copy can be ordered from the manufacturer.

The manual contains the EC declaration of conformity (2006/42/EC) important information on construction site procedures, installation, operation, maintenance and requests for spare parts. Nevertheless, the user must both have adequate experience and knowledge of the machine prior to use: the user should be trained by a person totally familiar with the operation and use of this machine.

In order to ensure operator safety, safe operation and long service life, all instructions in this manual must be observed, together with the requirements of current legislation governing work safety (use of safety footwear and adequate clothing, use of helmets, gloves, goggles etc.).

**⚠ - Make sure that all signs are legible.**

**⚠ - Never make any modifications to the metal structure or plastering machine systems**

IMER INTERNATIONAL accepts no responsibility in the event of failure to comply with laws governing the use of this type of equipment, with particular reference to: improper use, incorrect power supply, lack of maintenance, unauthorised modification, and failure to comply, either wholly or partially, with the instructions set out in this manual.

IMER INTERNATIONAL reserves the right to modify the characteristics of the plastering machine and/or contents of this manual, without the obligation to update the previous machine and/or manuals.

**1. TECHNICAL DATA**

Table 1 provides the technical specifications of the plastering machine, with reference to figure 1.

**2. DESIGN STANDARDS**

The plastering machines have been designed and constructed according to the standards specified in table 1.

**3. NOISE EMISSION LEVEL**

Table 1 shows the sound pressure levels of the plastering machine measured at the ear of the operator ( $L_{pA}$  at 1 m) and noise emission levels in the environment (power  $L_{WA}$ ) measured according to EN ISO 3744 (2000/14/CE).

**4. DESCRIPTION OF PLASTERING MACHINE OPERATION**

**⚠ - The plastering machine is designed for use in building sites, for mixing and pumping all mixed mortars declared as compatible with this type of machine by the material manufacturers: gypsum based plasters, anhydrite based plasters, lime/cement based plasters, reverse insulation plasters, grouting mortar etc.**

**4.1 PLASTERING MACHINE DESCRIPTION (Fig. 1)**

The plastering machine comprises a wheeled frame (ref.1), which supports a hopper (ref.2), a mixing chamber (ref.3), a water circuit (ref.4) complete with self-priming pump (ref.4a), an electrical panel (ref.5), and a diaphragm compressor (ref.6). The pre-mixed dry material is poured in to the hopper, in which a cell-wheel-dispenser (ref.7), activated by a gearmotor (ref.8), moves the material inside the mixing chamber. The mixing chamber contains

a mixer (ref.9), activated by a gearmotor (ref.8a), which mixes the material with water delivered to the chamber by the water pump.

The water flow rate is regulated by means of a micrometric valve (ref.4b) and displayed via a flow meter (ref.4c). The mixer drives a helical rotor pump (ref.10) which conveys the material

via a rubber hose (ref.12) to the spray jet (ref.12a). The air pumped by the compressor is also delivered to the jet to enable spray application onto the walls.

**5. OPERATION SAFETY**

**⚠ - Before using the plastering machine, ensure that it is fitted with all safety devices.**

**⚠ - Never insert parts of the body and/or tools in the hopper or mixing chamber during operation.**

All current standards governing accident prevention and safety devices must be observed in the workplace.

Take care when handling sacks of material to avoid dispersion of dust with inhalation of the latter; if this is not possible masks must be worn to protect the mouth and nose.

**⚠ - Never use the machine in areas subject to the risk of explosion/fires or in underground installations.**

The plastering machine is not equipped with a lighting system and therefore the workplace must be fitted with adequate lighting. The power lines must be laid to prevent any possible damage. Never place the plastering machine on electric power cables. Ensure that the electrical connection is protected against the risk of water penetration in connectors. Use exclusively connectors and couplings equipped with water spray protection.

- Never use inadequate or provisional electric lines; if in doubt consult specialist personnel for assistance.

- Repairs to the electrical circuit must be performed exclusively by specialised personnel. Disconnect the machine from the power supply before performing maintenance or repairs.

- Avoid contact of electric wires with movable and/or moving parts of the machine to avoid injury from contact with live metal parts.

**6. ELECTRICAL SAFETY**

The KOINE 35 plastering machine is constructed according to standard EN 60204-1, with protection against water sprays and protection against overload and power failure.

The plastering machine must be connected to the earthing circuit.

### 7. MECHANICAL SAFETY

The hazardous points on the IMER plastering machine are protected by means of suitable safety devices, which must remain fitted at all times and kept in perfect condition, such as the electric motor cooling fan guard and the grille on the hopper to prevent contact with the cell wheel.

Also opening of the mixing chamber, either via the motor support flange or the complete mixing chamber, shuts down the rotary parts of the machine thanks to a specific safety microswitch.

### 8. TRANSPORT

**⚠ - Caution! Before moving the plastering machine, always detach the power plug.**

Before moving the plastering machine the water delivery hose and material delivery line must be removed.

Only a minimal amount of the material should be in the hopper when handling.

Release the wheel by means of the brake and move the mixer by means of the handles (fig. 2)

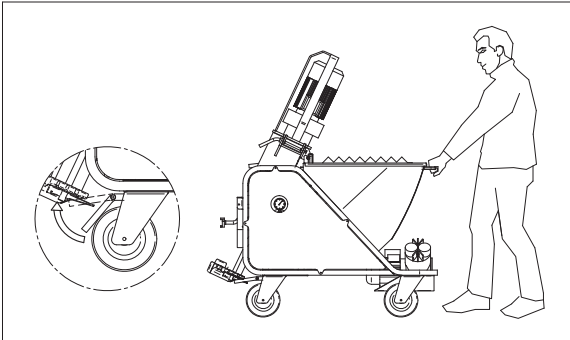


FIG.2

**⚠ - Caution! Before lifting the plastering machine, always disassemble the compressor for separate transport.**

**⚠ - Caution! Before lifting the machine, always check that all machine components are correctly secured and fitted in place.**

To lift the machine, use the specific attachment rings (fig.3).

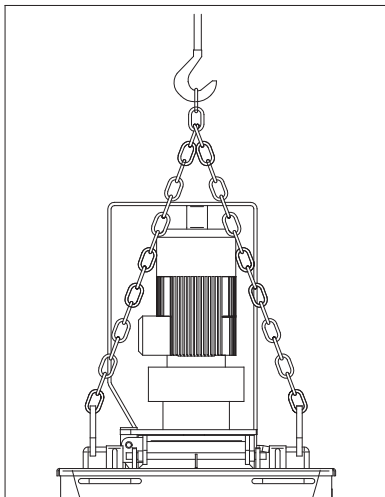


FIG.3

**⚠ - Caution! Lift with care to avoid hazardous oscillations**

**⚠ - Caution! Never use points other than as specified in figure 3 to lift the machine and in particular do not hook up lifting equipment to the gearmotor guard.**

Use lifting equipment suited to the overall weight of the machine indicated in table 1.

To facilitate transport, the machine can be disassembled as shown in fig.4

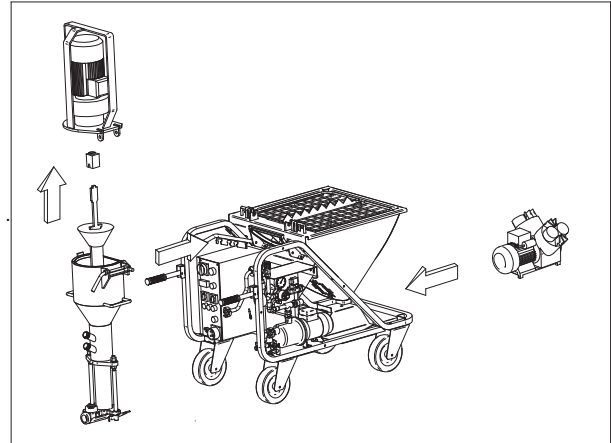


FIG.4

The weight of the sub-units shown in fig.4 are specified in table 1.

### 9. INSTALLATION

Position the plastering machine on a flat surface in an area where it does not constitute an obstruction either during use or cleaning at the end of the work shift and where a minimum quantity of pipelines is required.

Secure the machine in place by means of the wheel brake (ref.5 fig.11).

### 10. CONNECTIONS

#### 10.1 ELECTRICAL CONNECTION

**⚠ - Ensure that the power supply voltage, mains frequency and electrical connection (socket, fuses, cable) correspond to specifications in table 1.**

The electrical power line must be fitted with protection against current overload (e.g. by means of fuses or a thermal magnetic cut-out) and with current dispersion to earth (e.g. with a differential circuit breaker). The electric cable wire size must take into account the operating currents and length of the line to avoid excessive voltage drops.

Avoid use of extension leads wound on drums. The power cable must be suitable for frequent movements and with an abrasion resistant sheath (e.g. type H07RN-F).

Before connecting the plastering machine to the electrical mains, ensure that all safety devices are fitted and are in perfect condition, and check in particular that the hopper grille is secured in place, that the extension is in good condition and that the plugs and sockets are not wet.

Connect the plastering machine socket on the electrical panel to the mains (fig.5).

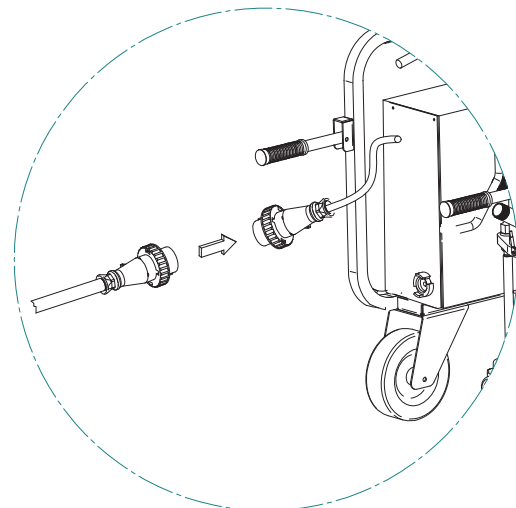


FIG.5

### 10.2 WATER CONNECTION

Connect the water hose (table 1) to the water mains (fig.6).  
 The water mains must guarantee a minimum flow rate of 20l/min.

Otherwise a tank of suitable capacity (200 l) must be fitted with clean water, to be kept full at all times, and from which water can be taken by means of the self-priming pump supplied with the machine. In this case the hose must have a minimum diameter of 3/4", a maximum length of 3m, preferably a foot filter and must not be subject to deformation during use.

**! - Caution! The first time the water pump is connected to the tank, it must be activated by manually filling the intake line. The same operation must be repeated each time the circuit is drained, or after a prolonged period of disuse.**

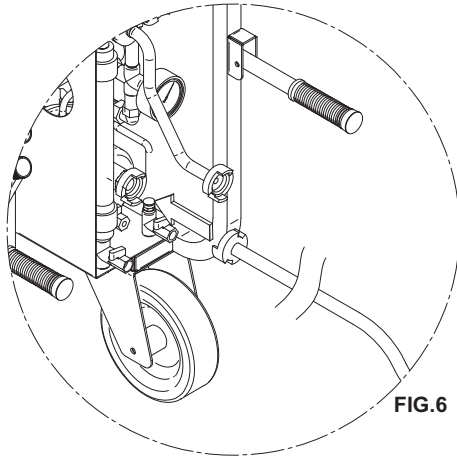


FIG.6

### 10.3 AIR CONNECTION

Connect the air hose to the machine panel and spray jet (fig.7)  
 Open the spray jet air valve.

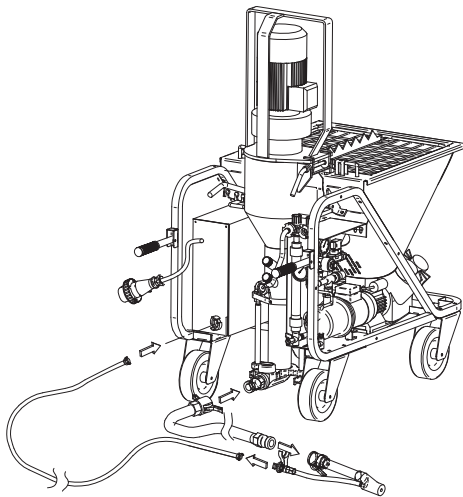


FIG.7

### 10.4 CORRECT CONNECTIONS FOR MATERIAL LINES

Take the material hoses and check that they are in perfect condition, that the couplings are intact and all relative seals are present. Check that the cam levers (A) of the couplings have been tightened correctly and that the seal (B) is fitted as shown in the figure below.

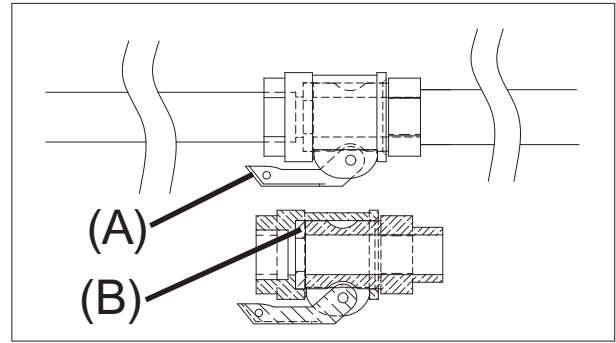


FIG.8

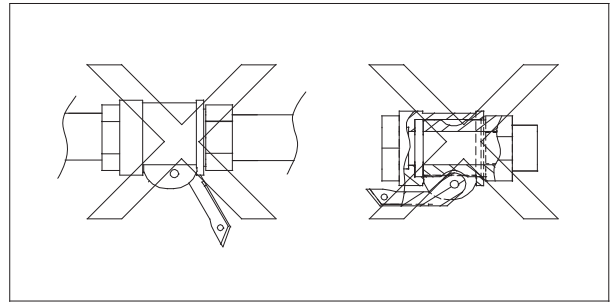


FIG.9

### 11. START-UP

Before starting up the machine, check that the air valve on the spray jet is open (ref.9a).

Turn the main switch (ref.Q1) on the electrical panel to 1; the compressor is activated. Using the two pushbuttons (ref.Q3), access start command n°2(ref.Q4) on the display.

Remove the cap (ref.1a) and check that there is no material obstructing the hole underneath. Press the supplementary water button (ref.Q.9) and check that water flows out of the hole (ref.1a).

Use the micrometric valve (ref.8) to set the water flow rate, as displayed by the flow meter (ref.2) respectively

-at 300 l/min for cement-based products

-at 500 l/min for gypsum based products

Refit the water level cap in its hole and close securely.

Load the hopper with the relative premixed material in sacks.

Set the cell wheel selector (ref.Q11) to the ON position.

Position the start selector (ref.Q5) to ON (rotate to the right), to start up the machine.

Wait for material to be delivered from the jet and at the same time load the material hopper.

At this point the mix delivered by the jet can be adjusted by correcting the quantity of water as required.

Use the micrometric valve, reducing the flow rate by 20l at a time, to obtain the required consistency.

When the jet starts to deliver material at the required consistency, normal work can be started.

The machine starts and stops by opening and closing the air supply to the spray jet.

The machine is fitted with protection against power failure or surges (see paragraph *Errors*, page 24): if one of these events occurs, the thermal cut-out trips. In this case reset the switch (ref.Q5) and turn the main switch to 1.

In the event of water pressure failure (see table *Troubleshooting*), the motor shuts down and the green light turns off (ref.Q8). The machine restarts automatically when sufficient pressure is restored.

To stop the machine in the event of an emergency, press the red emergency button (ref.Q10) - all moving parts are shut down - then turn the main switch to 0 and remove the electric power plug from the mains socket.

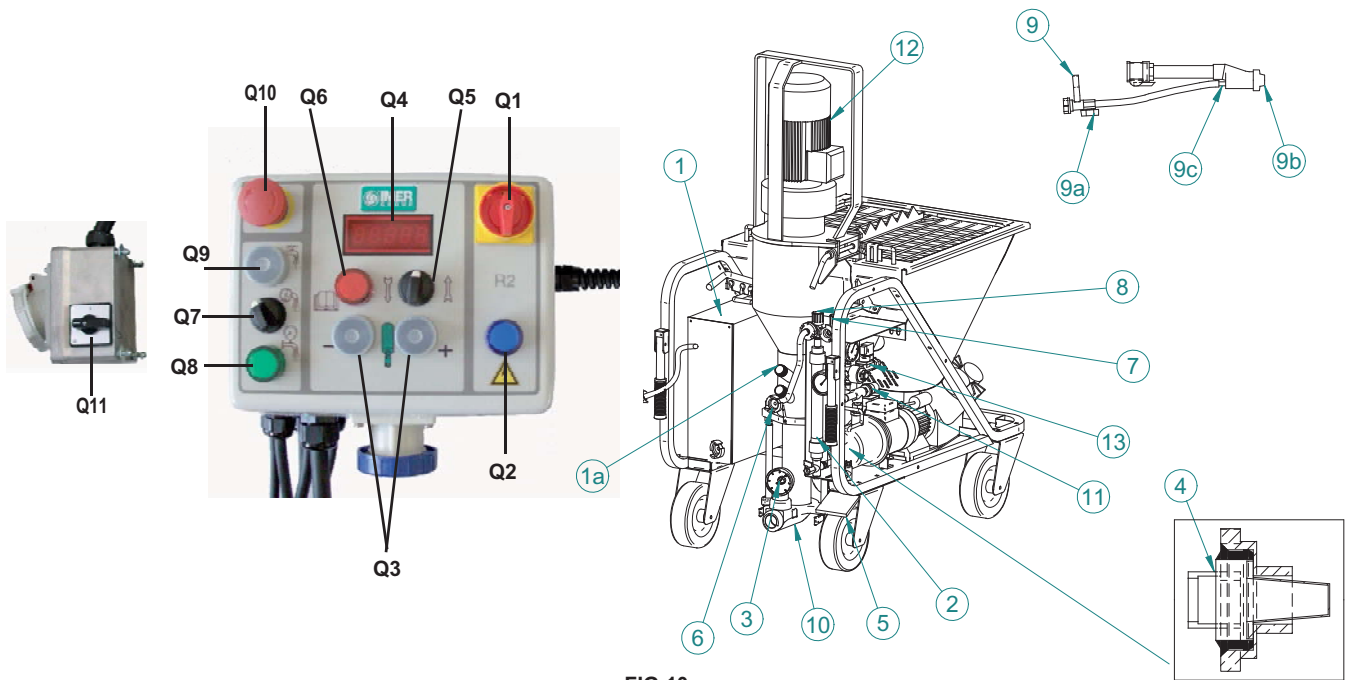


FIG.10

**THERMAL CUTOUT PROTECTION**

**!** - The water pump and compressor are protected by a thermal cut-out housed inside the pressure switch connected to the inverter panel. The mixer motor and the cell wheel motor are protected at various levels and if any one of the protection devices trips, this will be signalled on the display.

**ERROR MESSAGES (SHOWN ON PANEL DISPLAY):**

**!** - The error messages are shown on the inverter panel display when specific situations arise:

- ERR 00: Fault module inverter
- ERR 01: Motor overtemperature
- ERR 02: Motor thermal cut-out
- ERR 03: Momentary overload of motor
- ERR 04: Thermal image of motor
- ERR 05: Under-voltage
- ERR 06: Over-voltage
- ERR 07: Water pump protection
- ERR 08: Excessive air loss
- ERR 09: Cell wheel motor blocked
- ""BLOC"": Motor pump blocked
- ""H2O"": Water pressure too low
- ""VOLT""

Note: Refer to the table *Troubleshooting* on page 27, for further information.

**12. OPERATION**

**!** - The hopper safety grille must be fitted and secured at all times.

Never place materials other than premixed dry materials in the hopper.

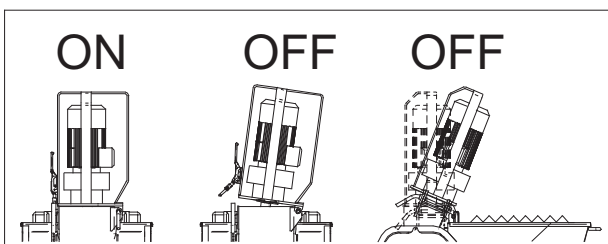


FIG.11

**!** - Opening of the mixing chamber causes shutdown of the machine moving parts (fig.11). First close the mixing chamber and press the start pushbutton to start the machine.

**!** - Wear specified protective devices before working on the machine

Regulate the water to obtain the required consistency. Different diameters of deflector are available (10,12,14,16,18 mm): the smaller deflectors enable improved nebulisation, and the larger ones are more suited to materials with a larger particle size. For standard plastering materials the deflector with 14 mm hole (ref.9b) is used. However, it is important to measure the distance of the nozzle (ref.9c) from the outlet so that it is the same as the diameter of the deflector (fig.12). If no water is delivered, the machine shuts down. Before restarting the machine, identify the cause of the problem: valve closed, delivery hose bent, tank empty, clogged filter (ref.4).

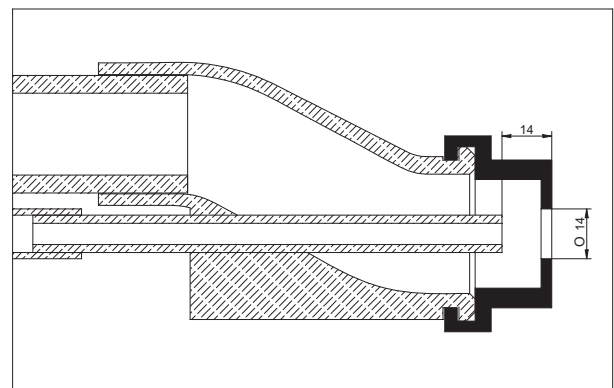


FIG.12



Interruptions exceeding 30min should be avoided. Prolonged shutdown can cause clogging in the material delivery lines: in this case no material is delivered from the jet and the pressure gauge (ref.3) indicates a higher pressure than the normal working value.

Shut down the machine by means of the selector (ref.Q1) to "0", and position the cell wheel switch (ref.Q11) to "0" .

Run the pump in the opposite direction for a few seconds by operating the selector switch (ref.Q5): the material pressure gauge indicates 0 bar.

Locate the point of clogging in the hose and remove by tapping the pipeline with a mallet.

**! - If necessary, disconnect the jet or open the pipeline couplings, checking previously if any residual pressure is present.**

**The material pressure gauge must indicate 0 bar and the pipelines, excluding the clogged sections, must be flexible.**

**The personnel assigned for this task must be specially trained in these procedures.**

**In the event of any doubt as to the presence of residual pressure, never open the couplings.**

Reconnect the pipelines and spray jet, set the main switch to the correct position (the blue lamp illuminates) and restart the machine.

**! - Do not move the machine with the hopper full.**

If the material delivered is alternately hard and soft this may indicate a worn pump. To replace the pump, proceed as follows: release the handle on the left and open the mixing chamber. Insert the tube wrench on the end of the mixer and unscrew until the screw inside the stator is released. Close the mixing chamber, tilt and lock in the lifted position, remove the material delivery manifold and fit a new screw-stator unit (fig.13).

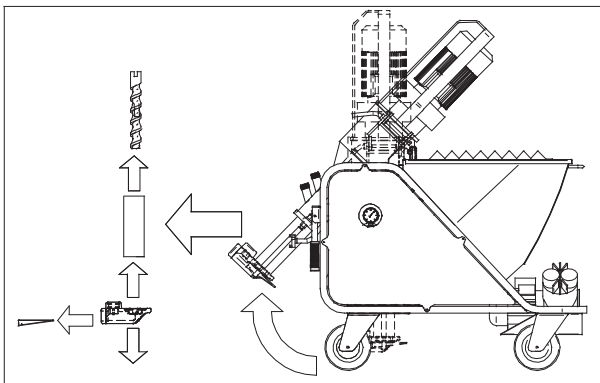


FIG.13

To insert the screw in the stator, use the lubricant spray available from IMER. Never use mineral oil or grease for screw assembly as this may damage the stator. Avoid all types of benzene.

In the case of a power failure during operation clean the machine and pipelines immediately (see para.13). Also disassemble the pump, remove the screw from the stator and clean. On completion reassemble all components.

### 13. MACHINE SHUTDOWN AND CLEANING

At the end of work, stop the cell wheel and continue pumping until the material delivery pipelines are empty.

Stop the machine by means of the pushbutton(ref.Q5) and set the main switch(ref.Q1) to 0.

Open the jet valve, detach the jet and clean thoroughly, cleaning the nozzle with the special tool supplied (fig.14).

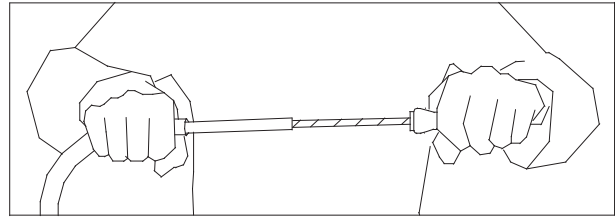


FIG.14

**! - Before disconnecting the jet or pipelines, ensure that there is no residual pressure.**

Disconnect the material pipelines from the delivery manifold.

Detach the quick connector with safety device (ref.14) and open the mixing chamber (fig.15).

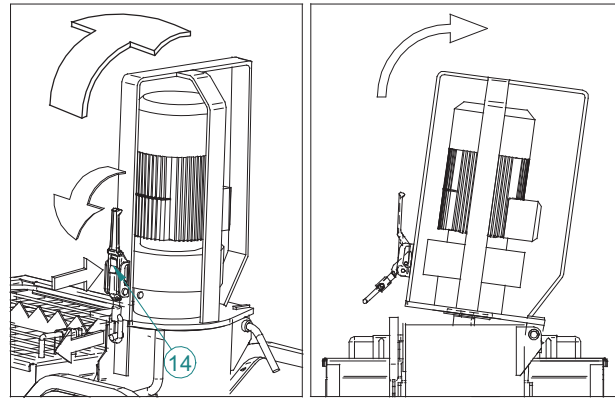


FIG.15

Remove the mixer and clean. Clean the mixing zone with a brush. Insert the scraper (ref.15) as shown in fig.17 , close the mixing chamber, turn the main switch to the work position and then operate the start selector switch. Leave running for 5-10 seconds, until the mixing chamber is completely clean.

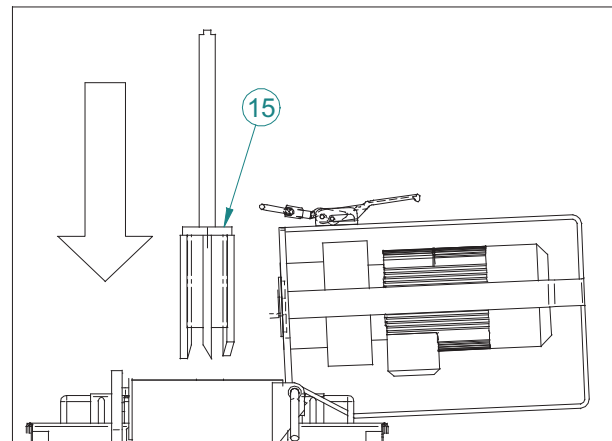
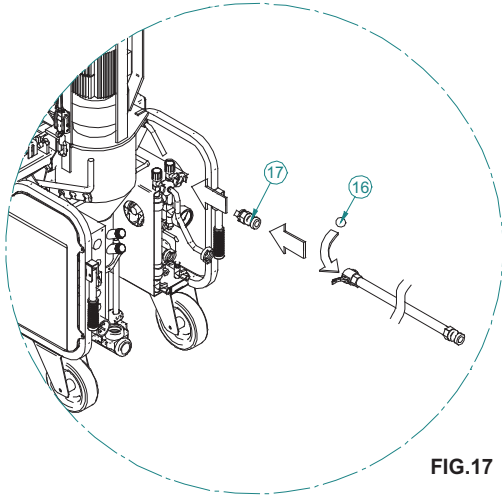


FIG.16

Stop the machine by means turning the selector (Ref.Q5) to "0", and remove the scraper and refit the clean mixer.

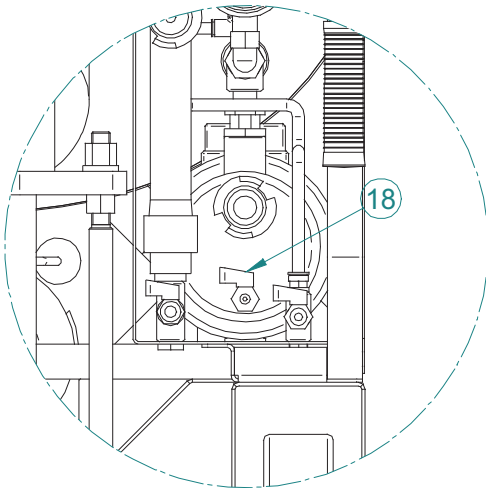
Proceed with pipeline cleaning. Insert a washing sponge (ref.16) at the start of the pipeline, connect the material delivery hose to the mortar hose-water hose coupling (ref.17), and then connect the latter to the auxiliary water valve. Insert the water pump and open the auxiliary water valve until the washing sponge comes out from the other end (fig.17).


**FIG.17**

If using pipelines with a different diameter for cleaning, use a suitably sized sponge. Repeat the operation until the pipeline is perfectly clean.

At this point, on completion of machine cleaning, turn off the main switch, disconnect the power plug, close the water delivery valve, open the auxiliary valve for a few seconds and detach the delivery hose.

If there is any risk of freezing, open the three valves (ref.18) as shown in fig.18 and drain all water from the circuit.


**FIG.18**

Remember to reclose the valves before restarting the machine. If the machine is not to be used for several days, empty the hopper completely, opening also the drain plug (ref.5, see EXPLODED MACHINE DRAWING).

Also remove the cell wheel.

**!** - Before opening the drain plug or the grille, ensure that the main switch is turned to 0 and the plug is disconnected from the power supply

#### **14. MAINTENANCE**

**!** - Maintenance must be performed by adequately trained personnel, after switching off the machine, disconnecting it from the power supply and emptying the hopper.

Check daily that the water filter is clean.

Check weekly that the compressor air filter is clean. If deteriorated, replace.

Check weekly that the mixer is in good condition and replace if necessary.

Check weekly that the motor connection is in good condition and replace if necessary.

Check weekly that the electric motors are free of dust and dirt and if necessary clean using compressed air.

Check weekly that the plug and socket contacts are clean, dry and rust free.

Every six months arrange for an inspection of the machine by a technician authorised by IMER or authorised IMER dealer.

**!** - Spent oil is a special waste. Therefore it must be disposed of according to current legislation.

**!** - Always keep notices and symbols on the machine legible.

#### **15. REPAIRS**

**!** - Never start up the plastering machine during repairs.

Repairs to the electrical installation must be performed exclusively by specialised personnel.

**Use exclusively original IMER spare parts, which must not be modified in any way.**

**!** - If any guards are removed for repairs, ensure they are refitted correctly at the end of work.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La macchina non parte	<b>Acqua</b> Water pressure too low: the gauge shows pressure below 2 bar (green lamp on?), the display shows the text H <sub>2</sub> O	- Check that water is delivered from the supply hose - Check that the water filter is clean - Check that the water pump is switched on - If the pump collects from a tank, check that it has been primed and there are no leaks from couplings
Machine does not start	<b>Material</b> - Product too dry in mixing chamber (mortar pump seized? red lamp on?)	- Initial start-up not performed correctly (see para.11) - Water flow rate setting too low (see para.11) - No water delivered to mixing chamber (water inlet obstructed, water solenoid valve malfunction)
Machine does not start	<b>Air</b> - The air pressure, with jet valve completely open, does not fall below the minimum pressure value on the machine pressure switch (table 1)	- Check that the air hose is not bent or obstructed - Check that the jet nozzle is perfectly clean
Machine does not start and compressor does not start and the blue light is OFF	<b>Electrical current</b> - No current delivered to connector of site panel (fuses?) - No power delivered to machine (defective connector connection? loose cable?) - Main switch not ON	- Check points listed alongside
Machine does not start but compressor starts	<b>Electrical current</b> - Start selector switch not in correct position - Mixing chamber open (start/stop pushbutton lamp on?) - Mortar pump motor connector not inserted (start/stop pushbutton lamp on?) - Low water pressure switch trips on start-up (water pump switched on ?see also "machine does not start due to water")	- Check points listed alongside
Cell wheel does not start	<b>Material</b> - Material hardened in hopper - Material too compact in hopper (machine moved with hopper full?)	- Check that water does not continue to enter the mixing chamber when the machine is stationary - Empty hopper (see para.11) and fill with fresh material
Mortar pump and/or cell wheel does not start	<b>Electric current</b> - Starting power voltage insufficient (red lamp illuminates after a few seconds?) - Motor faulty - Faulty cable - Faulty connector	- Ensure that the electric cable section is adequate (see para.10.1) - Check the current line to the site panel and site panel connector - Check motors, electric cables and connectors
Machine does not stop and/or compressor does not stop	<b>Air</b> - Air hose defective (hose cut? Air leaks from couplings?) - Compressor air supply low - Jet air valve faulty (blocked in open position)	- Check the air hose and couplings in particular and replace if necessary - Check air filter (see para. 12) - Check compressor relief valve
Machine stops after starting up	<b>Water</b> - Intake filter clogged - Pressure reducer filter clogged - Water hose too long and/or too narrow - Water supply insufficient	- Check points listed alongside: clean filters, check for adequate flow rate from the water hose (at least 10-12 l/min if working with lime-cement based plaster, at least 15-20 l/min with gypsum based plasters) and replace hose if necessary or collect water from an auxiliary tank
The machine stops during operation  The following texts appear on display	- <b>ERR00</b> : Hopper grille open or incorrectly located. - Screw pump motor thermal cutout (see Err02). - Emergency button pressed. - System malfunction.	- Ensure the grille is properly located - Wait for it cool down, then restart. - Reset the emergency button. - Contact Assistance Service
	- <b>ERR01</b> : High circuit board temperature (Inverter).	- Wait for it cool down, then restart.
	- <b>ERR02</b> : High screw pump motor temperature. - The motor has been subjected to overloading for a long time.	- Wait for it cool down, then restart. - Correct the mixture in use.
	- <b>ERR03</b> : Too much power required from screw pump motor (motor jammed).	- Add water to mixture. - Add binder to mixture. - Use sand with optimized particle size curve. - Remove blockage.
	- <b>ERR04</b> : Screw pump motor overload warning.	- Use sand with optimized particle size curve. - Add water to mixture. - Add binder to mixture. - Reduce screw pump motor speed. - Ensure that the power voltage is in the range 200V to 230V when the machine is operating, that the power cables are properly rated and that no other equipment (cranes, lifts, saws, concrete mixers, etc.) is connected to the same supply.
	- <b>ERR05</b> : The compressor turns on and off too frequently although the air tap put on the spray jet is closed. - Air hose punctured. - Leakage from unions.	- Replace the gaskets - Seal the couplings - Replace the air tap of the spray jet
	- <b>ERR06</b> : Instantaneous power voltage over 265V.	- Check the quality of the current delivered by the power supply (qualified electrician).
	- <b>ERR07</b> : Current loss to ground or system malfunction.	Contact Assistance Service. Check for water in system.
	- <b>ERR 08</b> : Power voltage too low: - Lower than 170V	Ensure that the power voltage is in the range 200V to 230V when the machine is operating, that the power cables are properly rated and that no other equipment (cranes, lifts, saws, concrete mixers, etc.) is connected to the same supply
	- <b>ERR09</b> : Wheel motor overload on loading cell.	- Remove blockage and any encrustation - Remove any foreign matter.
----- : Input voltage in excess of 265V	- Check power supply connection	- Check power voltage at source, it must not exceed 240V
- <b>BLOC</b> : Input voltage in excess of 265V - Check whether the stator and rotor are jammed together - Foreign matter in hopper / mixing chamber		- Remove rotor and stator and unjam/replace them - Remove foreign matter from hopper / mixing chamber
- <b>STOP</b> : Closed jet air warning.	- Jet nozzle / air hose blocked, machine does not stop after halt.	- The warning automatically disappears if the machine starts normally after the halt. - Clean the air nozzle and unblock the air hose.
- <b>H2O</b> : Water pressure below 2.5 bar, insufficient flow/pressure for correct operation.  - The machine turned off and on again by itself, "H2O" flashes on the display for a few seconds. - Air in hose/system.		- Switch on the machine's water pump. - Check that the supply pressure does not drop below 2.5 bar while the machine is pumping, if necessary take the water from a 200 litre tank (approximate size).  - Check that the water circuit filters are clean. - Drain water from the purge cock to bleed all air from the hose/system.
Material flow stops (air bubbles)	<b>Mixing</b> - Mixer not suited to product - Material damp in hopper	- Clean the mixer and if necessary replace with one more suited to products used - Clean the mixer and if necessary replace with one more suited to products used
Material flow stops	<b>Clogging</b> - Material hose clogged - Spray jet clogged	- Remove obstruction
Material delivered to jet not constant, too hard or too liquid	<b>Pre-mixed material deteriorated</b> <b>Screw-stator pair worn</b> <b>Screw-stator pair worn</b> <b>Water pressure reducer faulty (ref.)</b> <b>Water solenoid valve faulty</b> <b>Water system settings incorrect</b> <b>Electric cable too long and too narrow</b>	- Check points listed alongside
Water increases in mixing chamber during operation	<b>Screw-stator pair worn</b> <b>Pipeline clogging</b>	- Replace screw-stator - Remove obstruction
Water increases in mixing chamber with machine stationary	<b>Solenoid valve faulty</b>	- Check

**INDICATOR LAMP TABLE**

<b>INDICATOR LAMP (SEE PAGE 12)</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>BLUE (ref.Q2)</b>	Power supply OK, line present	- No electric power supply - no line - Main switch set to 0
<b>RED (ref. Q6)</b>	- Mixing chamber open or not in correct position.	- Mixing chamber in correct position.
<b>GREEN (ref. Q8)</b>	Water pressure OK	- No water pressure

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir beglückwünschen Sie zum Kauf der Verputzmaschine von IMER, dem Ergebnis jahrelanger Erfahrung. Die Maschine zeichnet sich durch höchste Zuverlässigkeit und innovative technische Lösungen aus.

### **ARBEITSSICHERHEIT**

**Zur Gewährleistung der Sicherheit ist die aufmerksame Lektüre der vorliegenden Anleitungen unerlässlich.**

Das vorliegende GEBRAUCHS- UND WARTUNGSHANDBUCH muss vom Baustellenleiter auf der Baustelle aufbewahrt werden und für eventuelles Nachschlagen stets zur Verfügung stehen.

Das Handbuch ist als Bestandteil der Maschine zu betrachten und muss für zukünftigen Bedarf (EN ISO 12100) bis zu deren Entsorgung aufbewahrt werden. Im Falle des Verlustes oder der Beschädigung kann beim Hersteller ein neues Exemplar angefordert werden.

Das Handbuch enthält die EG-Konformitätserklärung (2006/42/EG) und wichtige Hinweise zur Baustellenvorbereitung und Installation, zum Einsatz, zu Wartungseingriffen und zur Ersatzteilbestellung. Der Anwender muss jedoch auf jeden Fall über ausreichende Erfahrung und eingehende Kenntnis der Maschine verfügen: Er muss hierzu von einer mit den Einsatzvorschriften der Maschine vertrauten Person unterwiesen werden.

Zur Gewährleistung der Bediener- und Betriebssicherheit sowie einer langen Lebensdauer der Maschine müssen die Anleitungen dieses Handbuchs und die einschlägigen Gesetznormen für die Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz (Gebrauch spezieller Sicherheitsschuhe und Kleidung, Helme, Handschuhe, Schutzbrille usw.) unbedingt beachtet werden.

- **Alle Aufschriften müssen stets einwandfrei lesbar sein.**

- **Es ist verboten, Änderungen an der Metallstruktur oder an Anlagenteilen der Verputzmaschine vorzunehmen.**

IMER INTERNATIONAL übernimmt im Fall der Missachtung der Gesetzesvorschriften hinsichtlich des Einsatzes derartiger Geräte - insbesondere bei unzureichendem Gebrauch, unkorrekter Stromspeisung, mangelhafter Wartung, nicht genehmigten Umrüstungen, Änderungen und/oder Beschädigungen, Nichtbeachtung von Teilen oder der Gesamtheit der vorliegenden Handbucheinleitungen - keinerlei Haftung.

IMER INTERNATIONAL hat das Recht, die Eigenschaften der Verputzmaschine bzw. den Inhalt des vorliegenden Handbuchs zu ändern, ohne vorausgehende Maschinen und/oder Handbücher aktualisieren zu müssen.

### **1. TECHNISCHE DATEN**

In Tabelle 1 sind die technischen Daten der Verputzmaschine unter Bezugnahmen auf Abb. 1 wiedergegeben.

### **2. PROJEKTNORMEN**

Die Verputzmaschinen wurden unter Anwendung der in Tabelle 1 genannten Normen entwickelt und gebaut.

### **3. GERÄUSCHPEGEL**

In Tabelle 1 sind der Geräuschpegel der Verputzmaschine am Ohr des Bedieners ( $L_{pA}$  in 1 m Entfernung) und der Schallpegel in der Umgebung (Leistung  $L_{WA}$ ), Messung gemäß EN ISO 3744 (2000/14/EG), wiedergegeben.

### **4. BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE DER VERPUTZMASCHINE**

- **Die Verputzmaschine ist für den Einsatz auf Baustellen zum Vermischen und Pumpen aller vorgemischten Mörtel bestimmt, die laut Material-Herstellererklärung für diese Art von Mörtelpumpen geeignet sind: Putze auf der Grundlage von Gips, Anhydrit, Kalk/Zement, isolierende Thermoputze, Mörtel zur Fugenabdichtung usw.**

#### **4.1 BESCHREIBUNG DER VERPUTZMASCHINE (Abb. 1)**

Die Maschine besteht aus einem Rahmen auf Rädern (Bez. 1), auf den ein Trichter (Bez. 2), eine Mischkammer (Bez. 3), eine Wasseranlage (Bez. 4) komplett mit selbstansaugender Wasserpumpe (Bez. 4a), eine Schalttafel (Bez. 5) und ein

Membrankompressor (Bez. 6) montiert sind.

Das vorgemischte trockene Material wird in den Trichter gegeben, in welchem sich ein mittels Getriebemotor (Bez. 8) angetriebener Zellenraddosierer (Bez. 7) befindet, der das Material in die Mischkammer befördert. Im Inneren der Mischkammer befindet sich ein motorbetriebener Mischer (Bez. 8a, 9), der das Material mit dem von der Wasserpumpe in die Mischkammer gepumpten Wasser vermischt.

Der Wasserzufluss wird anhand eines Mikrometerhahns (Bez. 4b) geregelt und mittels Durchflussmesser (Bez. 4c) angezeigt. Eine Exzentrerschneckenpumpe (Bez. 10) im Mischer pumpt das Material durch einen Gummischlauch (Bez. 12) zur Sprühpistole (Bez. 12a). Durch die mittels Kompressor zur Sprühpistole gepumpte Druckluft wird das Material auf die Wände aufgespritzt.

### **5. BETRIEBSSICHERHEIT**

- **Vor dem Einsatz der Verputzmaschine sicherstellen, dass alle Schutzvorkehrungen montiert sind.**

- **Es ist verboten, bei laufender Maschine Körperteile und/oder Werkzeug in den Trichter bzw. in die Mischkammer einzuführen.**

Im Arbeitsbereich müssen die Unfallschutzvorschriften und die Sicherheitsanweisungen befolgt werden.

Die Säcke möglichst so handhaben, dass kein Materialstaub aufgewirbelt und infolgedessen eingeatmet wird. Falls dies nicht möglich ist, sind Nase und Mund durch eine Gesichtsmaske zu schützen.

- **Der Einsatz der Maschine in Umgebungen mit Explosions- bzw. Brandgefahr oder in unterirdischen Räumen ist nicht gestattet.**

Die Verputzmaschine ist nicht mit eigener Beleuchtung ausgestattet, daher muss der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet sein.

Die Versorgungsleitungen müssen so verlegt werden, dass deren mögliche Beschädigung ausgeschlossen werden kann. Die Verputzmaschine nicht auf das Netzkabel stellen.

Der Stromanschluss muss so erfolgen, dass kein Wasser in die Steckverbindungen eindringen kann. Ausschließlich Steckverbindungen und Anschlüsse verwenden, die mit entsprechenden Schutzgehäusen gegen Wasserspritzer ausgestattet sind.

- Keine ungeeigneten oder provisorischen Stromleitungen verwenden. Ggf. einen Elektriker zu Rate ziehen.

- Die Reparaturen der elektrischen Anlagen dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden. Vor Wartungseingriffen oder Reparaturen an der Maschine stets den Netzstecker ziehen.

- Vermeiden, dass die Stromkabel mit den Bewegungsteilen der Maschine in Berührung kommen können und - falls beschädigt - deren Metallteile unter Spannung setzen.

### **6. ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

Die Verputzmaschine KOINE 35 ist in Konformität mit der Norm EN 60204-1 gefertigt und gegen Wasserspritzer geschützt. Sie ist mit einem Überlast- und Kurzschlusschutz ausgestattet.

Die Verputzmaschine muss an den Erdungskreis angeschlossen werden.

### 7. MECHANISCHE SICHERHEIT

Sämtliche Gefahrenstellen der IMER-Verputzmaschine sind entsprechend geschützt. Diese Schutzvorkehrungen wie beispielsweise das Kühlgebläse der Elektromotoren und das Trichtergitter vor dem Zellenrad müssen stets in einwandfreiem Zustand gehalten werden und montiert sein.

Des Weiteren unterbricht ein Mikroschalter bei Öffnung der Mischkammer (sowohl nur des Motorflanschs als auch der gesamten Mischkammer) die Bewegung der rotierenden Maschinenkomponenten.

### 8. TRANSPORTIERBARKEIT

**! - Achtung! Vor dem Verstellen der Verputzmaschine stets den Netzstecker ziehen.**

Vor dem Verstellen der Verputzmaschine sollten ebenfalls der Wasserzulaufschlauch und der Materialförderschlauch abgetrennt werden.

Darüber hinaus sollte sich möglichst wenig Material im Trichter befinden.

Das Rad mit der Bremse abbremfen und den Mischer anhand der Transportgriffe verstellen (Abb. 2).

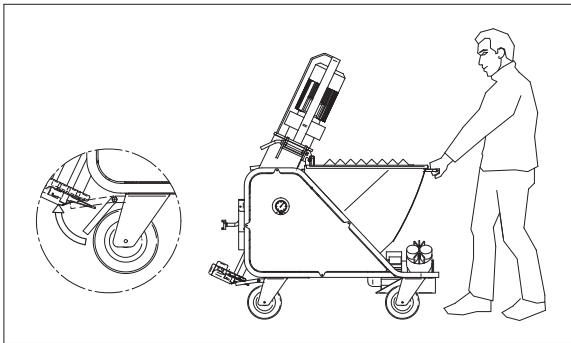


ABB. 2

**! - Achtung! Vor dem Anheben der Verputzmaschine immer den Kompressor demontieren und getrennt transportieren.**

**! - Achtung! Vor dem Anheben der Verputzmaschine stets überprüfen, ob alle Maschinenkomponenten korrekt gesperrt und befestigt sind.**

Die Maschine anhand der hierfür vorgesehenen zwei Ringe transportieren (Abb. 3).

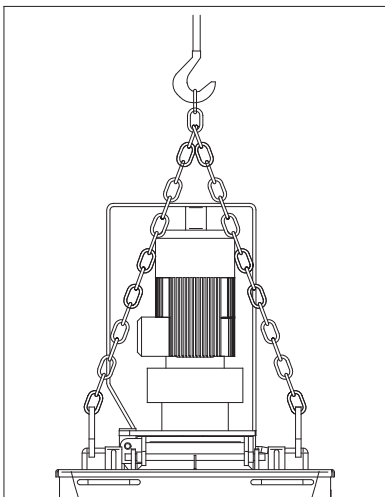


ABB. 3

**! - Achtung! Beim Anheben der Maschine ist Vorsicht geboten, da sie leicht schwanken kann.**

**! - Achtung! Die Maschine darf ausschließlich anhand der in Abb. 3 gezeigten Hubpunkte angehoben werden. Insbesondere dürfen keinesfalls Hubvorrichtungen an der Abdeckung des Getriebemotors angeschlagen werden.**

Eine für das Gesamtgewicht der Maschine (vgl. Tab. 1) geeignete Hubvorrichtung verwenden.

Zwecks Transport kann die Maschine abbildungsgemäß zerlegt werden (vgl. Abb. 4).

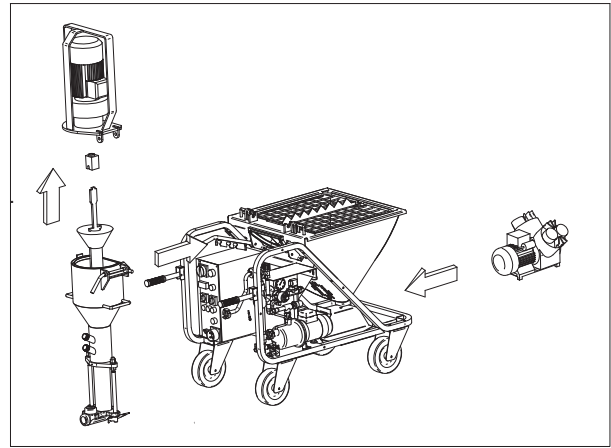


ABB. 4

Die jeweiligen Gewichte der in Abb. 4 dargestellten Maschinengruppen sind in Tab. 1 wiedergegeben.

### 9. INSTALLATION

Die Verputzmaschine am Arbeitsort eben aufstellen, so dass sie weder während der Arbeit noch bei der anschließenden Reinigung ein Hindernis darstellt und die Schläuche so kurz wie möglich gehalten werden können.

Die Maschine abbremfen. Hierzu das Rad mit der Bremse sperren (Bez. 5 Abb. 11).

### 10. ANSCHLÜSSE

#### 10.1 STROMANSCHLUSS

**! - Prüfen, ob Versorgungsspannung, Netzfrequenz und Stromanschluss (Steckdose, Sicherungen, Kabel) konform sind mit den Vorgaben in Tab. 1.**

Die Versorgungsleitung muss gegen Überströme (z.B. mittels Sicherungen oder Leitungsschutzschalter) und gegen Stromverlust gegen Masse (z.B. mittels Fehlerstromschutzschalter) geschützt sein. Um übermäßige Spannungsabfälle zu vermeiden, sind bei der Dimensionierung des Versorgungskabels die Betriebsströme und die Länge der Leitungen zu berücksichtigen.

Der Einsatz von Kabeltrommeln als Verlängerungen ist zu vermeiden. Das Versorgungskabel muss mit einer reibfesten Ummantelung ausgestattet und für häufige Bewegungen ausgelegt sein (z.B. H07RN-F).

Vor dem Anschluss an das Stromnetz der Verputzmaschine ist sicherzustellen, dass alle Sicherheitsvorkehrungen korrekt positioniert und in gutem Gebrauchszustand sind. Insbesondere muss das Trichtergitter korrekt montiert, das Verlängerungskabel in gutem Zustand und Steckdosen und Stecker müssen trocken sein.

Das Versorgungskabel an den Stecker der Maschinenschalttafel anschließen (Abb. 5).

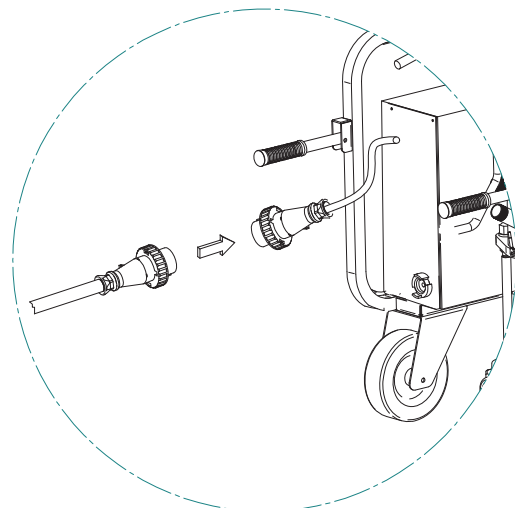


ABB. 5

### 10.2 WASSERANSCHLUSS

Den Wasserschlauch (Tab. 1) an das Wassernetz anschließen (Abb. 6).

Das Wassernetz muss einen Mindestdurchsatz von 20 l/min gewährleisten.

Im gegenteiligen Fall ist ein ausreichend großer Speicher (200 l) mit sauberem Wasser bereitzustellen, der fortwährend gefüllt sein muss. Daran wird die mit der Maschine gelieferte selbstsaugende Pumpe angeschlossen. Hierfür ist ein max. 3 m langer Schlauch mit Mindestdurchmesser von 3/4" und vorzugsweise mit Bodenfilter zu verwenden, der sich während des Einsatzes nicht verformt.

**! - Achtung! Beim ersten Anschluss der Pumpe an den Wasserspeicher und jedes Mal, nachdem die Wasseranlage geleert wurde bzw. nach einem längeren Maschinenstillstand muss der Ansaugschlauch von Hand mit Wasser gefüllt werden, um die Pumpe in Betrieb zu setzen.**

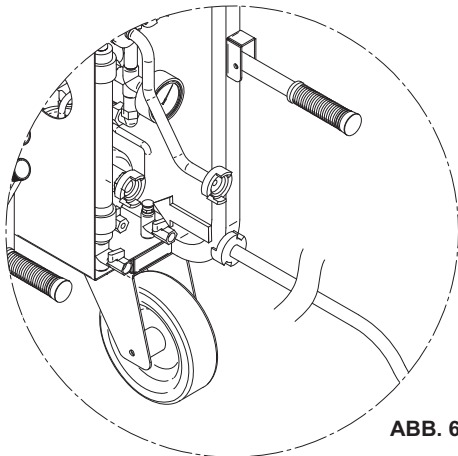


ABB. 6

### 10.3 DRUCKLUFTANSCHLUSS

Den Luftschlauch an die Maschinenschalttafel und die Sprühpistole anschließen (Abb. 7).

Den Drucklufthahn an der Spritzpistole öffnen.

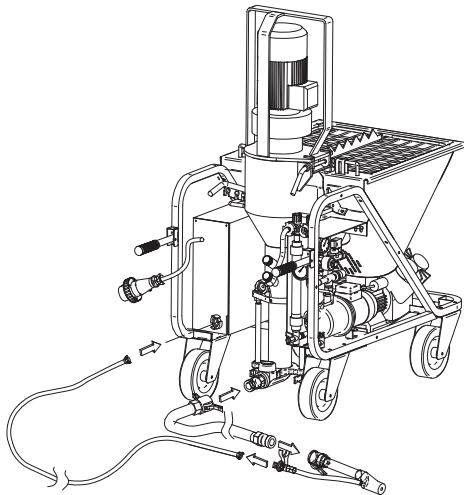


ABB. 7

### 10.4 KORREKTER ANSCHLUSS FÜR DIE MATERIALSCHLÄUCHE

Den einwandfreien Zustand der Materialschläuche und der Anschlüsse sowie die korrekte Montage der Dichtungen prüfen. Sicherstellen, dass die Nockenhebel (A) der Anschlüsse korrekt arretiert sind und die Dichtung (B) wie auf der untenstehenden Abbildung dargestellt montiert ist.

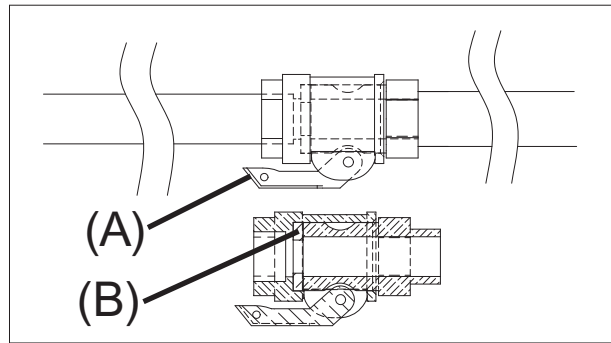


ABB.8

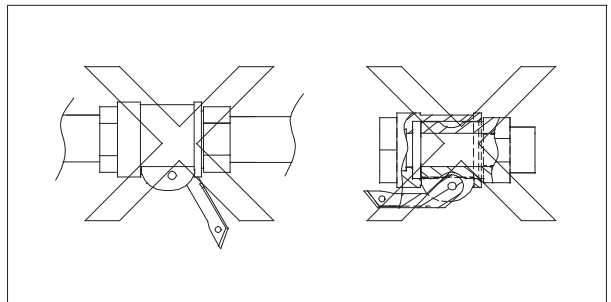


ABB.9

### 11. INBETRIEBNAHME

Vor Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass der Drucklufthahn an der Spritzpistole (Pos. 9a) offen ist.

Den Hauptschalter (Pos. Q1) der Schalttafel auf 1 drehen, um den Kompressor einzuschalten. Die zwei Taster (Pos. Q3) betätigen, bis am Display die Betriebsstufe 2 (Pos. Q4) angezeigt wird.

Den Deckel (Bez. 1a) abnehmen und sicherstellen, dass die Öffnung frei von Material ist. Die Taste der Wasserzufuhr (Bez. Q 9) drücken und sicherstellen, dass Wasser aus der Öffnung austritt (Bez.1a).

Den am Strömungsmesser (Pos.8) angezeigten Wasserdurchsatz mit dem Feineinstellhahn (Pos.2) einstellen

-auf 300 l/Min. für Produkte auf Zementbasis

-auf 500 l/Min. für Produkte auf Gipsbasis

Den Wasserdeckel wieder aufsetzen und korrekt schließen.

Den Trichter mit dem in den Säcken enthaltenen vorgemischtem Material füllen. Das Zellenrad (Bez.Q11) auf Betriebsstellung setzen.

Den Startschalter (Pos. Q5) in Betriebsstellung (nach rechts) drehen. Die Maschine wird in Gang gesetzt.

Warten, bis aus der Pistole Material austritt, gleichzeitig den Trichter weiter mit Material füllen.

Die aus der Pistole austretende Mischung kann durch Korrigieren der Wassermenge optimiert werden.

Den Feineinstellhahn verstellen und den Wasserdurchsatz um je 20 l verringern, bis die gewünschte Konsistenz erreicht ist.

Sobald Material mit der gewünschten Konsistenz aus der Pistole austritt, kann mit der normalen Arbeit begonnen werden.

Durch Öffnen und Schließen des Lufthahns an der Spritzpistole startet und stoppt die Maschine.

Die Maschine ist mit einem Schutz gegen Spannungsausfall und Überspannung ausgestattet (siehe Abschnitt *Fehler*, Seite 32): Falls eine solche Situation eintritt, wird der Magnetschutzschalter ausgelöst. In diesem Fall muss der Wählschalter (Pos. Q5) rückgesetzt und der Hauptschalter auf 1 gedreht werden.

Bei fehlendem Wasserdruck (siehe Tabelle *Ursachen und Abhilfen*) bleibt der Motor stehen und die grüne Kontrolllampe (Pos. Q8) erlischt. Die Maschine schaltet automatisch wieder ein sobald genügend Druck vorhanden ist.

Um die Maschine im Notfall zum Stillstand zu bringen, den roten Not-Aus-Taster (Pos. Q10) drücken - alle in Bewegung befindlichen Maschinenteile bleiben sofort stehen. Dann den Hauptschalter auf 0 drehen und den Netzstecker ziehen.

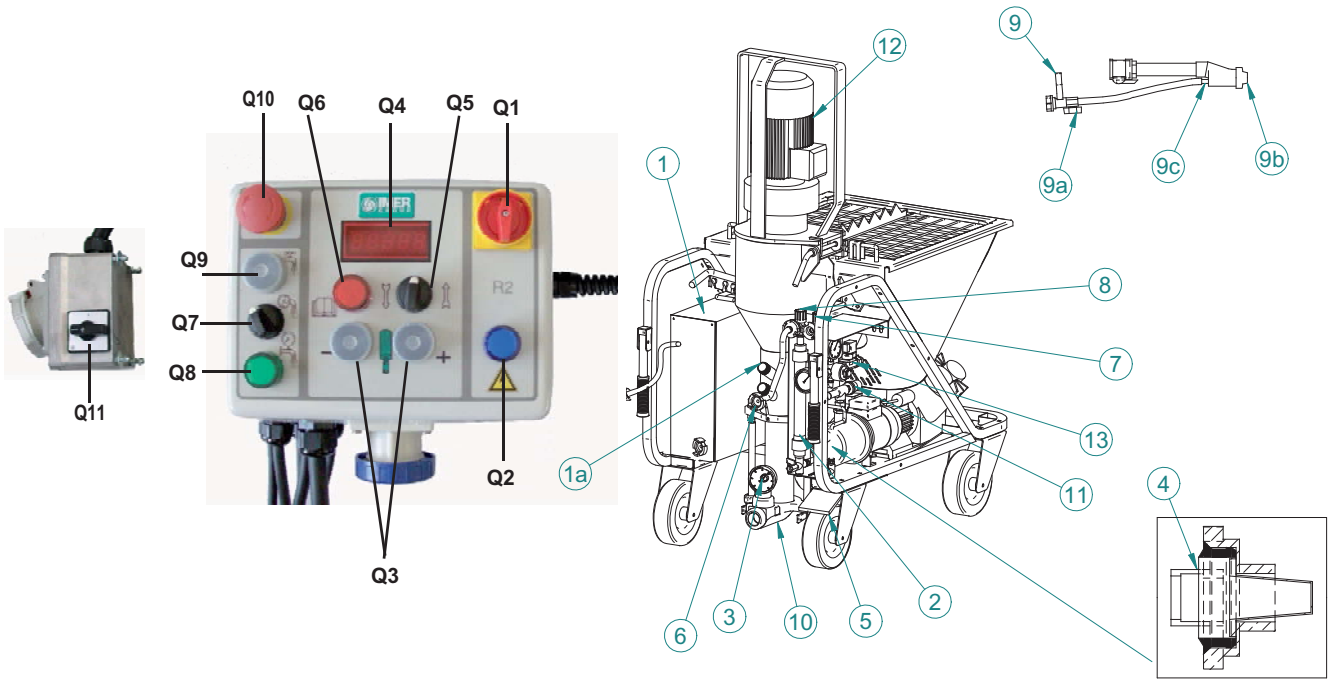


ABB.10

**WÄRMESCHUTZ**

⚠ - Die Wasserpumpe und der Kompressor sind durch den Magnetschutzschalter geschützt, der sich im Inneren des mit der Inverter-Schalttafel verbundenen Druckschalters befindet. Der Mischermotor und der Zellenradmotor sind auf mehreren Sicherheitsebenen geschützt. Das Eingreifen einer der Sicherheiten wird am Display angezeigt.

**FEHLER (ANZEIGE AM DISPLAY DER SCHALTТАFEL):**

⚠ - Die Fehlermeldungen werden am Display der Inverter-Schalttafel angezeigt, wenn ganz bestimmte Situationen eintreten:

- ERR 00: Fault-Modul Inverter
- ERR 01: Motor-Übertemperatur
- ERR 02: Temperaturwächter am Motor
- ERR 03: Vorübergehende Überlast am Motor
- ERR 04: Wärmebild des Motors
- ERR 05: Zu niedrige Versorgungsspannung
- ERR 06: Zu hohe Versorgungssoannung
- ERR 07: Wasserpumpe Schutz
- ERR 08: Übermäßige Luft Verlust
- ERR 09: Motor Zellenrad blockiert
- ""BLOC"": Motor Pumpe blockiert
- ""H2O"": Wasserdruck zu niedrig
- ""VOLT""

Hinweis: Für nähere Angaben zu diesem Abschnitt wird auf die Tabelle Ursachen und Abhilfen auf Seite 35 verwiesen.

**12. GEBRAUCH**

⚠ - Das Trichterschutzgitter muss auf jeden Fall montiert und korrekt befestigt sein. In den Trichter darf ausschließlich trockenes vorgemischtes Material eingefüllt werden.

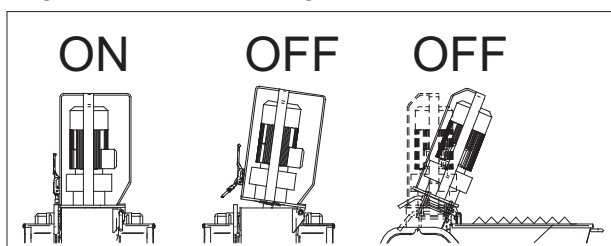


ABB.11

⚠ - Beim Öffnen der Mischkammer werden alle Bewegungsteile der Maschine gestoppt (Abb. 11). Um die Maschine erneut einzuschalten, die Mischkammer schließen und die Start-Taste drücken.

⚠ - Vor Beginn der Arbeit die vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstungen anziehen

Den Wasserzufluss regulieren, bis die gewünschte Materialkonsistenz erreicht ist.

Es stehen unterschiedlich große Deflektoren zur Verfügung (Ø 10,12,14,16,18 mm):

Ein geringerer Durchmesser bewirkt eine feinere Zerstäubung, die Deflektoren mit größerem Durchmesser eignen sich für grobkörnigere Materialien.

Für gewöhnliche Verputze (Bez. 9b) eignet sich der Durchmesser 14 mm.

Es ist wichtig, dass der Abstand zwischen Düse (Bez. 9c) und Austritt genau dem Deflektordurchmesser entspricht (Abb. 12). Falls kein Wasser zufließt, stoppt die Maschine.

Vor dem erneuten Einschalten der Maschine die Störungsursache feststellen: Hahn geschlossen, Versorgungsschlauch geknickt, Speicher leer, Filter (Bez. 4) zugesetzt.

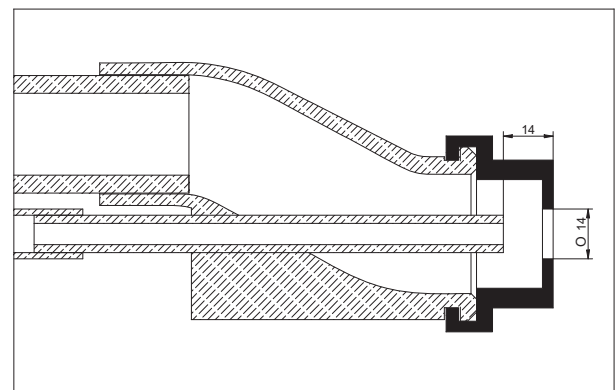


ABB.12



Mehr als 30 min lange Betriebsunterbrechungen sollten vermieden werden, da dies ein Verstopfen der Materialförderleitungen zur Folge haben könnte. In diesem Fall tritt kein Material aus der Pistole aus und das Manometer (Bez. 3) zeigt einen höheren Druck als den normalen Arbeitsdruck an.  
 Die Maschine anhand der Taste ausschalten (Bez. Q1) und den Zellenradschalter auf 0 stellen (Bez. Q11).  
 Die Pumpe sekundärlang in die entgegengesetzte Richtung drehen lassen, dazu den Wahlschalter drehen (Bez. Q5): das Materialmanometer muss 0 bar anzeigen.  
 Die verstopfte Schlauchstelle suchen und mit einem Schlägel darauf schlagen, um das Material daraus zu entfernen.

**! - Falls die Pistole abgenommen oder die Leitungsanschlüsse geöffnet werden müssen, unbedingt zuvor sicherstellen, dass in ihrem Inneren keinerlei Druck vorhanden ist.**

**Das Materialmanometer muss 0 bar anzeigen und die Schläuche müssen, abgesehen von der eventuell verstopften Stelle, weich sein.**

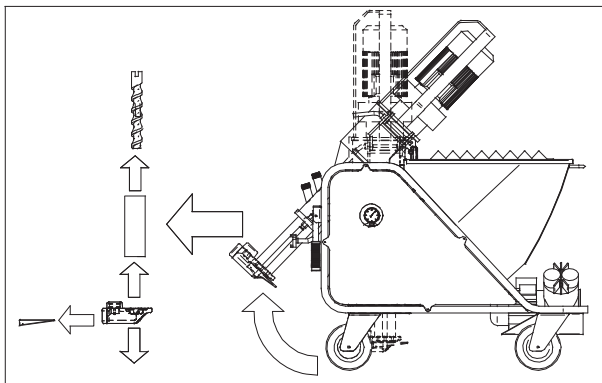
**Der mit diesem Eingriff beauftragte Mitarbeiter muss hierfür speziell unterwiesen sein.**

**Falls auch nur der geringste Zweifel besteht, dass in den Schläuchen ein Restdruck vorhanden ist, dürfen die Anschlüsse keinesfalls geöffnet werden.**

Anschließend Leitungen und Sprühpistole anschließen, den Hauptschalter auf die korrekte Position schalten (blaue Kontrolllampe leuchtet) und die Maschine einschalten.

**! - Die Maschine möglichst nicht mit vollem Trichter verstellen.**

Das Austreten von abwechselnd hartem und weichem Material ist möglicherweise ein Zeichen für Pumpenverschleiß. Für den Austausch der Pumpe folgendermaßen vorgehen: Den Griff auf der linken Seite ausrasten und die Mischkammer öffnen. Den Rohrschlüssel am Mischerende ansetzen und so weit ausdrehen, bis die Schnecke aus dem Inneren des Stators entnommen werden kann. Die Mischkammer schließen, neigen und in gehobener Stellung blockieren. Die Material-Fördersammelleitung abnehmen und ein neues Bauteil Schnecke-Stator montieren (Abb. 13).


**ABB. 13**

Bei Montage der Schnecke in den Stator die Gewindeteile mit dem bei IMER erhältlichen Schmierspray besprühen. Hierzu niemals Mineralöl oder -fett verwenden, da hierdurch der Stator beschädigt werden könnte. Alle Benzole vermeiden.

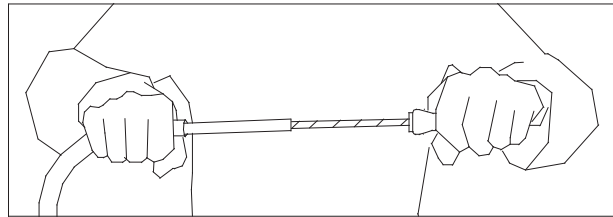
Bei Stromausfall während der Arbeit sollten die Maschine und die Schläuche möglichst bald ausgespült werden (siehe Abschn. 13). Auch die Pumpe ausbauen, die Schnecke aus dem Stator herausdrehen und waschen. Anschließend alle Komponenten wieder zusammenbauen.

### 13. AUSSCHALTEN UND REINIGUNG DER MASCHINE

Nach der Arbeit das Zellenrad stoppen und weiterpumpen, bis die Materialförderleitungen leer sind.

Die Maschine anhand der Taste (Bez. Q5) ausschalten und den Hauptschalter (Bez. Q1) auf 0 drehen.

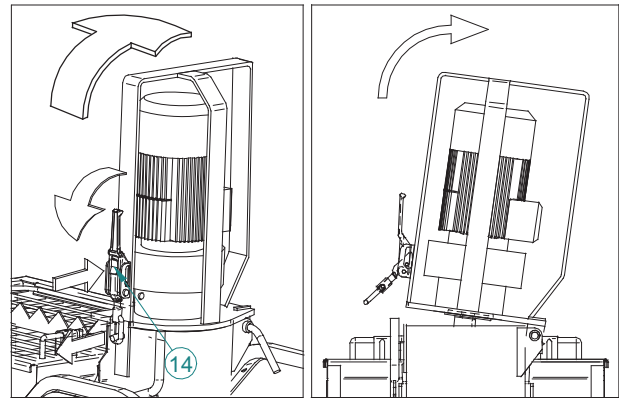
Den Pistolenhahn öffnen, die Pistole abnehmen und sorgfältig waschen; die Düsen mit dem beigeestellten Sonderwerkzeug reinigen (Abb. 14).


**ABB. 14**

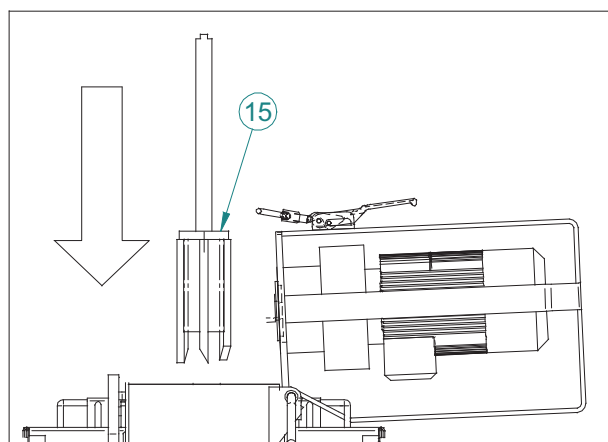
**! - Vor dem Abtrennen der Pistole oder der Leitungen immer sicherstellen, dass darin keinerlei Restdruck vorhanden ist.**

Die Materialförderleitung von der Sammelleitung abtrennen.

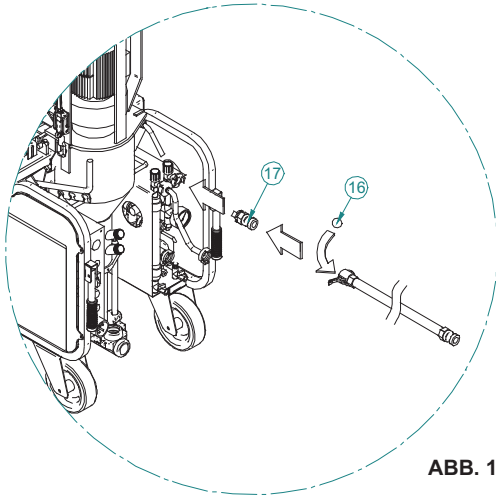
Den Schnellanschluss mit Sicherheitsvorrichtung (Bez. 14) ausrasten und die Mischkammer öffnen (Abb. 15).


**ABB. 15**

Den Mischer abnehmen und waschen. Den Mischbereich mit einem Spachtel reinigen. Den Schaber (Bez. 15) gemäß Abb. 17 einsetzen, die Mischkammer schließen, den Hauptschalter auf Betrieb setzen und den Startschalter betätigen. 5-10 Sekunden drehen lassen, bis die Mischkammer ganz sauber ist.


**ABB. 16**

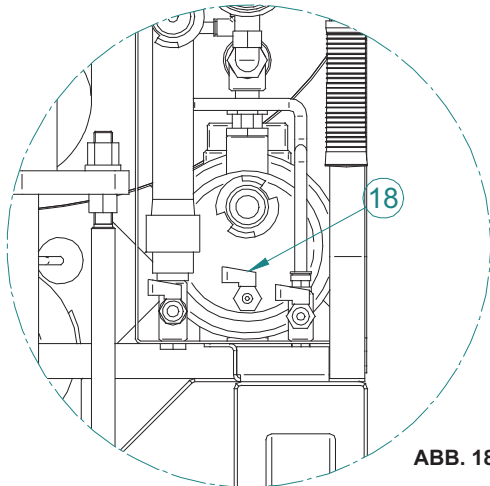
Die Maschine anhand der Taste (Bez. Q5). Den Schaber entnehmen und den sauberen Mischer montieren. Die Schläuche reinigen. Einen Waschschwamm (Bez. 16) in das Anfangsstück des Schlauchs einschieben. Den Materialförderschlauch an den Anschluss von Mörtel- und Wasserschlauch (Bez. 17) und den Anschluss an den zusätzlichen Wasserhahn anschließen. Die Wasserpumpe einschalten und den zusätzlichen Wasserhahn öffnen, bis der Schwamm am anderen Ende austritt (Abb. 17).


**ABB. 17**

Für Schläuche mit unterschiedlich großem Durchmesser Waschschwämme mit entsprechendem Durchmesser verwenden. Diesen Vorgang wiederholen, bis der Schlauch einwandfrei sauber ist.

Nach der Reinigung der Maschine den Hauptschalter ausschalten, den Netzstecker ziehen, den Wasserzulauf schließen, den zusätzlichen Hahn für einige Sekunden öffnen und den Versorgungsschlauch abtrennen.

Falls auch nur die geringste Frostgefahr besteht, die drei Hähne öffnen (Bez. 18, vgl. Abb. 18) und alles Wasser aus der Hydraulikanlage ablassen.


**ABB. 18**

Die Hähne müssen vor der erneuten Inbetriebnahme der Maschine wieder geschlossen werden.

Falls die Maschine mehrere Tage nicht benutzt wird, den Trichter vollständig leeren und auch den Ablassstutzen öffnen (Bez. 5, siehe EXPLOSIONSZEICHNUNG der Maschine).

Es wird empfohlen, auch das Zellenrad abzunehmen.

**!** - Vor dem Öffnen des Ablassstutzens oder dem Abnehmen des Gitters muss der Hauptschalter auf 0 gestellt und der Netzstecker gezogen werden.

#### **14. WARTUNG**

**!** - *Wartungsarbeiten dürfen nur von erfahrener Personal ausgeführt werden. Zuvor immer die Maschine ausschalten, der Netzstecker ziehen und der Trichter leeren.*

Täglich prüfen, ob der Wasserfilter sauber ist.

Einmal wöchentlich prüfen, ob der Kompressor-Luftfilter sauber ist. Falls er abgenutzt oder beschädigt ist, ersetzen.

Einmal wöchentlich den Zustand des Mixers prüfen und diesen ggf. ersetzen.

Einmal wöchentlich den Motoranschluss prüfen und ggf. ersetzen.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Motoren frei von Staub und Schmutz sind und ggf. mit Druckluft säubern.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Kontakte von Steckern und Steckdosen einwandfrei sauber, trocken und nicht oxidiert sind. Die Maschine alle sechs Monate durch einen autorisierten IMER-Techniker oder einen autorisierten IMER-Vertragshändler kontrollieren lassen.

**!** - *Altöl muss als Sondermüll vorschriftsgemäß entsorgt werden.*

**!** - *Achten Sie darauf, dass die Maschinenschilder und -aufkleber stets gut lesbar sind.*

#### **15. REPARATUREN**

**!** - *Die Verputzmaschine während Reparaturarbeiten nicht in Betrieb nehmen.*

Reparaturen an der elektrischen Anlage dürfen ausschließlich durch einen Elektriker ausgeführt werden.

**Es dürfen ausschließlich IMER-Originalersatzteile verwendet werden, die nicht verändert werden dürfen.**

**!** - *Falls die Schutzabdeckungen bei Reparaturarbeiten abgenommen werden, müssen sie nach deren Abschluss wieder korrekt montiert werden.*



STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Maschine startet nicht	<b>Wasser</b> Zu niedriger Wasserdruck: Das Manometer zeigt einen Druck unter 2 bar an (leuchtet die grüne Kontrolllampe?), am Display erscheint die Anzeige H <sub>2</sub> O	- Prüfen, ob Wasser aus der Versorgungsleitung austritt - Prüfen, ob der Wasserfilter sauber ist - Prüfen, ob die Wasserpumpe eingeschaltet ist - Falls die Pumpe Wasser aus einem Speicher entnimmt, prüfen, ob sie beim ersten Mal korrekt gefüllt wurde und sicherstellen, dass die Anschlüsse nicht lecken
Maschine startet nicht	<b>Material</b> - Zu trockenem Produkt in der Mischkammer (Mörtelpumpe blockiert? Leuchtet die rote Kontrolllampe?)	- Erster Maschinenstart nicht korrekt (siehe Abschn. 11) - Wasserdurchsatz zu gering eingestellt (vgl. Abschn. 11) - Kein Wasserzulauf zur Mischkammer (Wassereinlass verstopft, Wasser-Magnetventil funktioniert nicht)
Maschine startet nicht	<b>Luft</b> - Luftdruck sinkt bei vollständig geöffnetem Pistolenhahn nicht unter den Mindestdruckwert des Maschinendruckschalters (Tab. 1)	- Prüfen, ob der Luftschlauch geknickt oder verstopft ist - Prüfen, ob die Spritzdüse einwandfrei sauber ist
Weder die Maschine noch der Kompressor starten und die blaue Kontrolllampe bleibt ausgeschaltet	<b>Strom</b> - Kein Strom an der Steckdose der Baustellenschalttafel (Sicherungen?) - Keine Stromzufuhr zur Maschine (Anschluss Steckdose defekt? Kabel unterbrochen?) - Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet	- Die nebenstehend aufgelisteten Punkte überprüfen
Die Maschine startet nicht, Kompressor startet	<b>Strom</b> - Startschalter nicht korrekt positioniert - Mischkammer geöffnet (leuchtet die Kontrolllampe der Start-/Stopptaste?) - Steckdose des Mörtelpumpenmotors nicht angeschlossen (leuchtet die Kontrolllampe der Start-/Stopptaste?) - Ansprechen des Druckschalters für min. Wasserdruck beim Start (ist die Wasserpumpe eingeschaltet? Siehe auch "Maschine startet nicht", Ursache Wasser)	- Die nebenstehend aufgelisteten Punkte überprüfen
Die Maschine lässt sich nicht einschalten	<b>Luft</b> - Luftdruck sinkt bei vollständig geöffnetem Pistolenhahn nicht unter den Mindestdruckwert des Maschinendruckschalters (Tab. 1)	- Prüfen, ob der Luftschlauch geknickt oder verstopft ist- Prüfen, ob die Spritzdüse einwandfrei sauber ist
Die Maschine lässt sich nicht einschalten	<b>Material</b> - Produkt zu trocken in der Mischkammer (Mörtelpumpe blockiert? Leuchtet die rote Kontrolllampe?)	- Erster Maschinenstart nicht korrekt (siehe Abschn. 11) - Wasserdurchsatz zu gering eingestellt (vgl. Abschn. 11) - Kein Wasserzulauf an Mischkammer (Wassereintritt verstopft, Wasser-Magnetventil außer Betrieb)
Maschine bleibt nicht stehen und/oder Kompressor bleibt nicht stehen	<b>Luft</b> - Luftschlauch defekt (Schlauch durchgeschnitten? Tritt Luft an den Anschlüssen aus?) - Kompressor erzeugt nicht genug Druckluft - Lufthahn an der Pistole defekt (in Offen-Stellung blockiert)	- Luftschlauch, insbesondere die Anschlussverschraubungen, kontrollieren und ggf. ersetzen - Luftfilter überprüfen (siehe Abschn. 12) - Höchstdruckventil des Kompressors kontrollieren
Maschine bleibt nach Inbetriebnahme stehen	<b>Wasser</b> - Ansaugfilter verstopft - Filter des Druckminderers verstopft - Wasserschlauch zu lang und/oder zu dünn - Wasserzulauf unzureichend	- Die nebenstehend aufgelisteten Punkte kontrollieren: Filter reinigen, kontrollieren, ob der Wasserdurchsatz am Wasserschlauch ausreichend ist (mind. 10-12 l/min. für Kalk-/Zementmörtel, mind. 15-20 l/min. für Gipsmörtel). Gegebenenfalls den Schlauch ersetzen bzw. Wasser aus einem zusätzlichen Tank entnehmen
Unterbrechung Maschinenbetrieb  Am Display werden folgende Meldungen eingeblendet	- <b>ERR00:</b> Trichtergitter offen oder nicht in der korrekten Position. - Temperaturwächter im Motor der Schneckenpumpe (siehe Err02) - Not-Aus-Taster gedrückt - Systemstörung	- Kontrollieren, ob sich das Gitter in der korrekten Position befindet. - Vor Neustart Abkühlen abwarten. - Vor Neustart Abkühlen abwarten. - Kundendienst kontaktieren
	- <b>ERR01:</b> Hohe Temperatur der Elektronikplatine (Inverter)	- Vor Neustart Abkühlen abwarten
	- <b>ERR02:</b> Hohe Temperatur des Schneckenpumpen-Motors - Der Motor wurde über längere Zeit überlastet.	- Vor Neustart Abkühlen abwarten. - Die verwendete Mischung korrigieren
	- <b>ERR03:</b> Der Motor der Schneckenpumpe ist für den Betrieb überfordert (Motor blockiert)	- Wasser zur Mischung hinzufügen - Bindemittel zur Mischung hinzufügen - Sand mit optimaler Korngrößenverteilung verwenden. - Verstopfung entfernen.
	- <b>ERR04:</b> Meldung von Überlastbetrieb - Des Schneckenpumpen-Motors.	- Sand mit optimaler Korngrößenverteilung verwenden. - Wasser zur Mischung hinzufügen - Bindemittel zur Mischung hinzufügen - Motordrehzahl der Schneckenpumpe reduzieren - Sicherstellen, dass die Versorgungsspannung bei laufender Maschine zwischen 200 und 230 Volt liegt, dass die Versorgungskabel korrekt bemessen sind, und dass keine anderen Geräte (Kräne, Hubgeräte, Sägemaschinen, Betonmischer usw.) an dieselbe Versorgungsleitung angeschlossen sind
	- <b>ERR05:</b> Der Kompressor schaltet zu oft ein und aus obgleich der Lufthahn, der an dem Spraystrahl gesetzt wird, geschlossen ist - Loch im Luftschlauch. - Leckstellen an den Anschlüssen	- Die Dichtungen ersetzen - Die Dichtungen ersetzen - Den Lufthahn des Spraystrahles ersetzen
	- <b>ERR06:</b> Aktuelle Versorgungsspannung höher als 265 Volt	- Die Stromqualität am Ausgang der Versorgungsquelle von Fachpersonal prüfen lassen.
	- <b>ERR07:</b> Stromverlust gegen Erde oder Systemstörung	- Kundendienst kontaktieren - Kontrollieren, ob Wasser in das System eindringt
	- <b>ERR08:</b> Zu niedrige Versorgungsspannung - Unter 170 Volt	Sicherstellen, dass die Versorgungsspannung bei laufender Maschine zwischen 200 und 230 Volt liegt, dass die Versorgungskabel korrekt bemessen sind, und dass keine anderen Geräte (Kräne, Hubgeräte, Sägemaschinen, Betonmischer usw.) an dieselbe Versorgungsleitung angeschlossen sind
	- <b>ERR09:</b> Motorüberlastung Ladezellenrad	- Feststeckendes Material und eventuelle Verkrustungen entfernen - Eventuelle Fremdkörper entfernen
	- -----: Eingangsspannung über 265 Volt - Netzanschluss kontrollieren	- Die Versorgungsspannung am Ausgang der Stromquelle kontrollieren, sie darf nicht 240 Volt übersteigen
	- <b>BLOC:</b> Motor der Schneckenpumpe ist augenblicklich blockiert Kontrollieren, ob Stator und Schnecke miteinander verkeilt sind - Fremdkörper im Trichter / in der Mischkammer	- Schnecke und Stator ausbauen und befreien / ersetzen - Fremdkörper aus dem Trichter / aus der Mischkammer entfernen
	- <b>STOP:</b> Warnmeldung Luft zur geschlossenen Pistole. - Pistolendüse / Luftleitung verstopft, die Maschine startet nach der Pause nicht.	- Sobald die Maschine am Ende der Pause neu startet, verschwindet die Meldung automatisch - Die Luftdüse reinigen bzw. die Luftleitung befreien
	- <b>H2O:</b> Wasserdruck unter 2,5 bar; ungenügender Durchsatz/Druck für den korrekten Betrieb  - Die Maschine hat sich selbst aus- und wieder eingeschaltet, auf dem Display blinkt die Anzeige H <sub>2</sub> O einige Sekunden lang. - Luft in der Leitung/Anlage	- Die Wasserpumpe der Maschine einschalten - Der Druck im Netz darf nicht unter 2,5 bar fallen, während die Maschine pumpt. Das Wasser eventuell direkt aus einem Behälter mit ca. 200 l Fassungsvermögen entnehmen  - Kontrollieren, ob die Filter in der Hydraulikanlage der Maschine sauber sind - Wasser aus dem Ablasshahn laufen lassen, um die Leitung/Anlage zu entlüften
	Der Materialfluss setzt aus (Luftblasen)	<b>Mischung</b> - Mischer nicht für das Produkt geeignet - Mischer nicht für das Produkt geeignet
Der Materialfluss setzt aus	<b>Verstopfung</b> - Materialschlauch verstopft - Verstopfung in der Spritzpistole	- Verstopfung beseitigen
Material an der Pistole nicht konstant, zu hart oder zu flüssig	<b>Schlechtes vorgemischtes Material</b> <b>Baugruppe Schnecke-Stator abgenutzt</b> Mischer nicht geeignet oder abgenutzt <b>Wasserdruckminderer defekt (Pos.)</b> <b>Wasser-Magnetventil defekt</b> Eichung der Wasseranlage nicht korrekt Stromkabel zu lang und zu dünn	- Nebenstehend aufgelistete Punkte überprüfen
Das Wasser in der Mischkammer nimmt während des Betriebs zu	<b>Baugruppe Schnecke-Stator abgenutzt</b> Leitungen verstopft	- Schnecke-Stator ersetzen - Verstopfung beseitigen
Das Wasser in der Mischkammer nimmt bei stehender Maschine zu	<b>Magnetventil defekt</b>	- Überprüfen

## ÜBERSICHT DER KONTROLLAMPEN

KONTROLLAMPE (SIEHE SEITE 12)	EIN	AUS
BLAU (Pos. Q2)	Stromversorgung korrekt, Netz vorhanden	- Keine Stromversorgung - Kein Netz - Hauptschalter auf 0
ROT (Pos. Q6)	- Mischkammer geöffnet oder nicht korrekt positioniert.	- Mischkammer korrekt positioniert
GRÜN (Pos. Q8)	Wasserdruck korrekt	- Wasserdruck korrekt

Apreciado Cliente:

Le felicitamos por su compra: la revocadora IMER, resultado de años de experiencia, es una máquina absolutamente fiable, dotada con soluciones técnicas innovadoras.



### **- TRABAJAR CON SEGURIDAD.**

**Para trabajar en condiciones seguras es fundamental leer con atención las siguientes instrucciones.**

El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO tiene que ser conservado en las obras por el responsable (en concreto, por el capataz) y, además, siempre tiene que estar disponible para poderlo consultar en cualquier momento.

El manual debe considerarse parte de la máquina y conservarse hasta el final de su vida útil (EN ISO 12100). Si se pierde o se daña, hay que solicitar otro ejemplar al fabricante.

El manual contiene la declaración de conformidad CE 2006/42/CE e importantes indicaciones sobre la preparación de las obras, la instalación, el uso, las modalidades de mantenimiento y la solicitud de piezas de recambio. De todas formas, es indispensable que el usuario tenga una experiencia y conocimiento adecuados de la máquina: una persona que conozca perfectamente las modalidades de uso de la máquina debe enseñar al usuario.

Para garantizar la seguridad del operador y el correcto funcionamiento y una larga duración del equipo se tienen que respetar no sólo todas las instrucciones del manual sino también las normas de seguridad y prevención de accidentes en el trabajo establecidas por la legislación vigente (uso de calzado y prendas adecuadas, empleo de cascos, guantes y gafas de protección, etc.).



**- Las advertencias han de mantenerse siempre legibles.**



**- Se prohíbe efectuar cualquier tipo de modificación en la estructura metálica o en la instalación de la revocadora.**

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad cuando no se respeten las leyes que reglamentan el uso de estos equipos, y, en concreto: uso indebido, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e incumplimiento total o parcial de las instrucciones ilustradas en este manual. IMER INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar las características de la revocadora y/o los contenidos del presente manual, sin la obligación de actualizar la máquina y/o los manuales precedentes.

### **1. DATOS TÉCNICOS**

En la tabla 1 se indican los datos técnicos de la revocadora con referencia a la figura 1.

### **2. NORMAS DE PROYECTO**

Las revocadoras han sido proyectadas y fabricadas en conformidad con las normas indicadas en la tabla 1.

### **3. RUIDO**

En la tabla 1 se indica el nivel de presión sonora de la revocadora, medido en el oído del operador ( $L_{PA}$  a 1 m), y el nivel de emisión sonora en el ambiente (potencia  $L_{WA}$ ), medido en conformidad con EN ISO 3744 (2000/14/CE).

### **4. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA REVOCADORA**



**- La revocadora ha de usarse en el sector de la construcción para amasar y bombear todas las argamasas premezcladas cuyos fabricantes hayan declarado adecuadas para el bombeo con este tipo de máquina: revoques a base de yeso, revoques a base de anhidrita, revoques a base cal/cemento, revoques aislantes, argamasa para juntas, etc.**

#### **4.1 DESCRIPCIÓN DE LA REVOCADORA (Fig. 1)**

La revocadora está formada por un bastidor con ruedas (ref. 1), que sostiene una tolva (ref. 2), una cámara de mezcla (ref. 3), una instalación de agua (ref. 4) dotada con bomba de agua autocebante (ref. 4a), un cuadro eléctrico (ref. 5) y un compresor de membrana (ref. 6).

El material premezclado seco se vierte en la tolva en el interior de la cual hay un dosificador - rueda de celdas (ref. 7), accionado por un motorreductor (ref. 8), que transporta el material dentro

de la cámara de mezcla. En el interior de la cámara de mezcla se encuentra un mezclador (ref. 9), accionado por un motorreductor (ref. 8a), que amasa el material con el agua enviada a la cámara de mezcla por la bomba de agua.

El caudal del agua se puede regular mediante una llave micrométrica (ref. 4b) y se puede visualizar mediante un caudalímetro (ref. 4c). El mezclador arrastra una bomba de tornillo excéntrico (ref. 10) que bombea el material hacia la lanza pulverizadora (ref. 12a) a través de un tubo de goma (ref. 12). En la lanza pulverizadora también llega el aire bombeado por el compresor y, de esta manera, el material se pulveriza sobre las paredes.

### **5. SEGURIDAD OPERATIVA**



**- Antes de utilizar la revocadora, asegurarse de que posea todos los dispositivos de protección.**



**- Se prohíbe introducir partes del cuerpo y/o herramientas en la tolva o en la cámara de mezcla con la máquina en marcha.**

En el área de trabajo se deben respetar las normas para la prevención de accidentes así como todas las medidas de seguridad.

Durante la manipulación de los sacos se debe prestar atención en no levantar polvo para no inhalarlo; si no es posible, se aconseja utilizar una máscara de protección que cubra la nariz y la boca.



**- No utilizar la máquina en ambientes donde existan peligros de explosión o de incendios ni en lugares subterráneos.**

La revocadora no cuenta con iluminación propia; por ello, el lugar de trabajo se ha iluminar de manera adecuada.

Los cables de alimentación deben tenderse de manera que no puedan dañarse. No colocar la revocadora sobre el cable de alimentación.

Efectuar las conexiones de manera que no entre agua en los conectores. Utilizar solamente conectores y empalmes con protecciones contra salpicaduras de agua.

- No utilizar líneas eléctricas inadecuadas o provisionales: si es necesario, consultar con un técnico especializado.

- Las reparaciones de las instalaciones eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por un técnico especializado. Desconectar la máquina antes de efectuar operaciones de mantenimiento o reparaciones.

- Evitar que los conductores eléctricos entren en contacto con las piezas móviles y/o en movimiento de la máquina ya que, si se dañan, pueden transmitir la tensión a otras piezas metálicas.

### **6. SEGURIDAD ELÉCTRICA**

La revocadora KOINE 35 ha sido realizada según la norma EN 60204-1 y está protegida contra salpicaduras de agua y contra sobrecargas y falta de tensión.

La revocadora se tiene que conectar al circuito de tierra.

### 7. SEGURIDAD MECÁNICA

En la revocadora IMER los puntos peligrosos están protegidos mediante dispositivos de protección, que se deben mantener en perfectas condiciones y han de estar siempre montados; dichas protecciones son, por ejemplo, la protección del ventilador de refrigeración de los motores y la rejilla de la tolva que impide el contacto con la rueda de celdas.

La apertura de la cámara de mezcla (sólo del soporte del motor o de la cámara completa) provoca la detención de las piezas en rotación de la máquina gracias a la presencia de un microinterruptor de seguridad.

### 8. TRANSPORTE

**⚠ - ¡Atención! Antes de mover la revocadora, desenchufar la clavija de alimentación.**

Antes de mover la revocadora, se aconseja desconectar el tubo de alimentación del agua y el tubo de envío del material. Se aconseja que no haya material en la tolva.

Quitar el freno de la rueda y desplazar la máquina utilizando las empuñaduras (fig. 2).

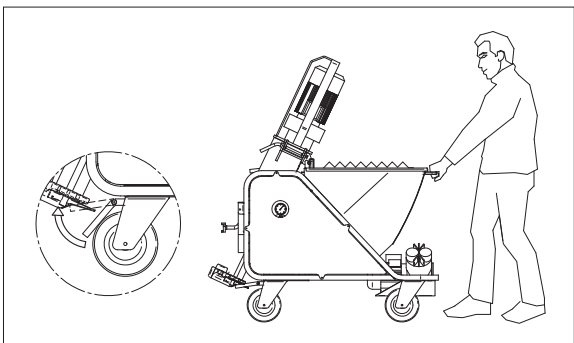


FIG. 2

**⚠ - ¡Atención! Antes de levantar la revocadora, desmontar el compresor y transportarlo por separado.**

**⚠ - ¡Atención! Antes de levantar la revocadora, controlar que todos los componentes de la máquina se encuentren sujetos y bloqueados.**

Para la elevación de la máquina, utilizar las dos argollas previstas (fig. 3).

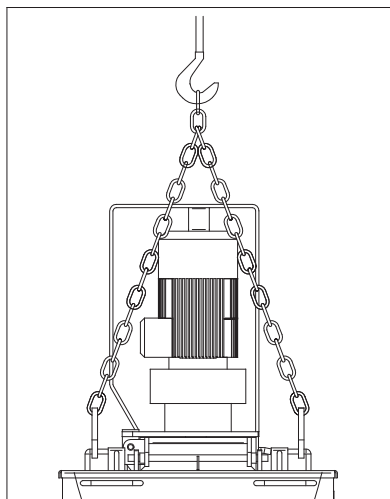


FIG. 3

**⚠ - ¡Atención! Elevar la máquina con cuidado ya que puede oscilar fácilmente.**

**⚠ - ¡Atención! Para elevar la máquina, utilizar únicamente los puntos de enganche indicados en la figura 3; no sujetar los dispositivos de elevación a la protección del motorreductor.**

Utilizar dispositivos de elevación adecuados al peso total de la máquina indicado en la tabla 1.

Para facilitar el transporte, es posible desmontar la máquina de la manera ilustrada en la fig. 4.

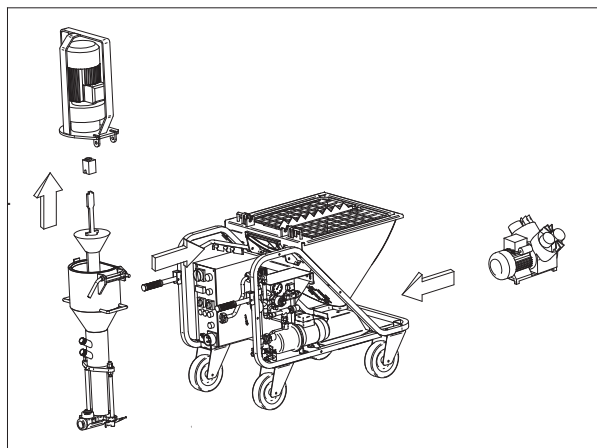


FIG. 4

El peso de los diferentes grupos ilustrados en la fig. 4 se indica en la tabla 1.

### 9. INSTALACIÓN

Colocar la revocadora al suelo, en una posición que no dificulte el paso de los operadores durante su uso y limpieza tras el trabajo y de manera que se utilicen el menor número de tubos posibles.

Frenar la máquina bloqueando la rueda con el freno (ref. 5, fig. 11).

### 10. CONEXIONES

#### 10.1 CONEXIÓN ELÉCTRICA

**⚠ - Controlar que la tensión de alimentación, la frecuencia de red y la conexión eléctrica (toma, fusibles y cable) sean conformes con los datos indicados en la tabla 1.**

La línea de alimentación eléctrica debe poseer una protección contra las sobrecargas (por ejemplo, mediante fusible o un interruptor magnetotérmico) y dispersión de corriente a tierra (por ejemplo, con un interruptor diferencial). Los conductores del cable de alimentación eléctrico se han de dimensionar teniendo en cuenta las corrientes de funcionamiento y la longitud de la línea para evitar caídas de tensión excesivas.

No utilizar prolongaciones enrolladas en espiras en los tambores. El conductor de alimentación debe ser del tipo más adecuado para frecuentes movimientos y poseer un revestimiento resistente a la abrasión (por ejemplo, H07RN-F).

Antes de conectar eléctricamente la revocadora, comprobar que todos los dispositivos de seguridad se encuentren instalados y en buen estado; en particular, que la rejilla de la tolva se encuentre presente y bien sujeta, que la prolongación se encuentre en buen estado y que las clavijas y las tomas no estén mojadas.

Conectar la alimentación a la clavija de la revocadora situada en el cuadro eléctrico (fig. 5).

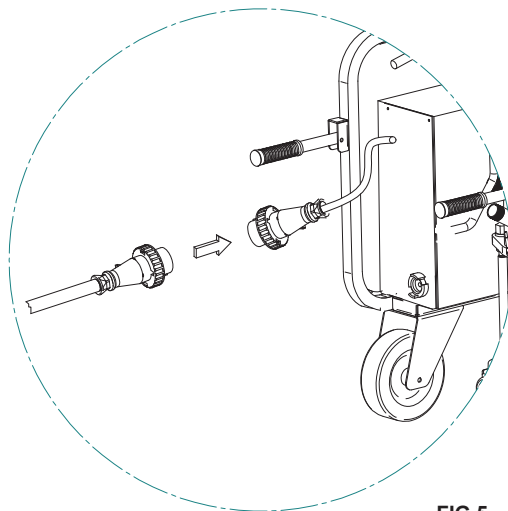


FIG. 5

### 10.2 CONEXIÓN DEL AGUA

Conectar el tubo del agua (tabla 1) a la red hídrica (fig. 6). La red hídrica tiene que garantizar un caudal mínimo de 20 l/min.

En caso contrario, se tendrá que instalar un depósito con una capacidad adecuada (200 l) de agua limpia, que siempre deberá estar lleno y desde el cual se tomará el agua mediante la bomba autocebante suministrada con la máquina. En este caso, se tendrá que utilizar un tubo con un diámetro mínimo de 3/4" y una longitud máxima de 3 m con un filtro de fondo; el tubo no se ha de deformar durante su uso.

**⚠ - ¡Atención! La primera vez que se conecte la bomba del agua al depósito, cebarla llenando manualmente el tubo de aspiración. La misma operación se tiene que repetir cada vez que se vacíe la instalación del agua y tras un largo periodo de inactividad.**

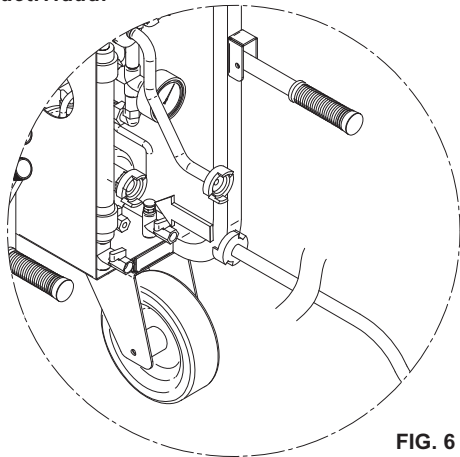


FIG. 6

### 10.3 CONEXIÓN DEL AIRE

Conectar el tubo del aire al cuadro de la máquina y a la lanza pulverizadora (fig. 7).

Abra la válvula del aire de la pistola.

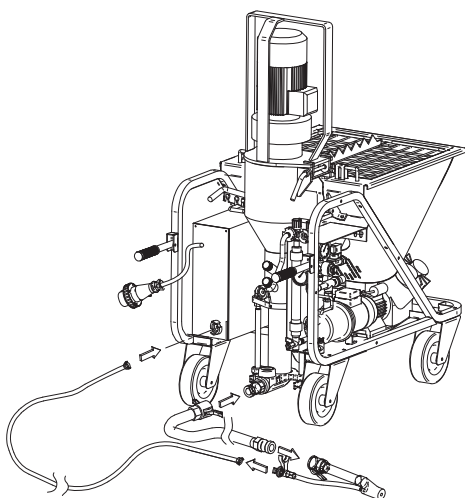


FIG.7

### 10.4 CONEXIONADO CORRECTO DE LA MANGUERA DE MATERIAL

Examine la manguera del material para comprobar que esté sana, que los racores estén en buenas condiciones y las juntas estén colocadas. Controle que las palancas (A) de los racores estén bien apretadas y que la junta (B) esté colocada como en la figura siguiente.

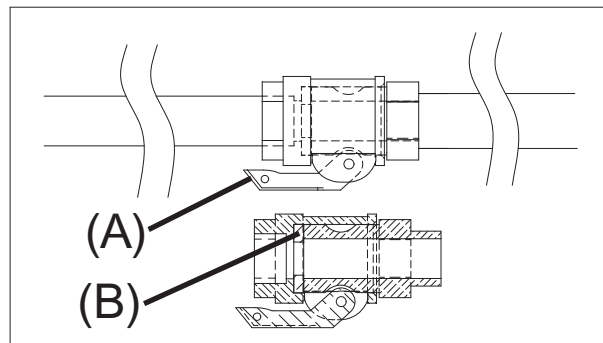


ABB.8

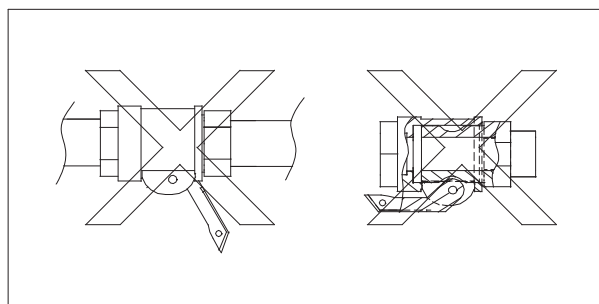


ABB.9

### 11. PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha la máquina, controle que la válvula de aire de la pistola esté abierta (Rif.9a).

Ponga el interruptor general (Rif. Q1) del cuadro eléctrico en 1: el compresor se enciende. Con los dos pulsadores (Rif. Q3), seleccione la segunda marcha, que se visualiza en el display (Rif. Q4).

Retirar el tapón (ref. 1a) y controlar que el agujero desde el cual ha sido retirado esté completamente libre de material. Presionar el botón de agregación agua (ref. Q 9) y controlar que el agua salga a través del agujero (ref. 1a).

Mediante la válvula micrométrica (Rif. 8), regule el caudal de agua, visualizado en el caudalímetro (Rif. 2), respectivamente:

-a 300 l/min para productos con base de cemento

-a 500 l/min para productos con base de yeso

Ponga el tapón de nivel del agua y ciérralo correctamente.

Cargue la tolva con el material premezclado de los sacos. Disponer el selector rueda de celdas (ref. Q11) en posición de marcha.

Gire el selector de inicio (Rif.Q5) hacia la derecha, hasta la posición de marcha: la máquina se activa.

Espere a que salga material por la pistola y siga cargando material en la tolva.

Entonces, puede mejorar la masa que sale por la pistola corrigiendo la cantidad de agua.

Mediante la válvula micrométrica, disminuya el caudal de agua en 20 l por vez hasta que obtenga la consistencia deseada.

Ponga en marcha la máquina: cuando empiece a salir el material con la consistencia deseada por la pistola, puede empezar a trabajar.

Al abrir y cerrar el suministro de aire a la pistola, la máquina se pone en marcha y se para.

La máquina está dotada de protección contra la falta el exceso de tensión (véase el apartado *Errores*, página 40): si se presenta esta situación, el magnetotérmico se dispara. Si esto sucede, ponga de nuevo el selector (Rif.Q5) en la posición de marcha y el interruptor general en 1.

Si falta presión (véase la tabla *Inconvenientes, causas y soluciones*, página 10), el motor se detiene y el testigo verde (Rif.Q8) se apaga. La máquina se enciende de nuevo automáticamente cuando se alcanza la presión correcta.

En caso de emergencia, presione el pulsador rojo (Rif.Q10) para detener la máquina: todos los órganos que están en movimiento se detienen. Luego, ponga el interruptor principal en 0 y desconecte la toma de corriente eléctrica.

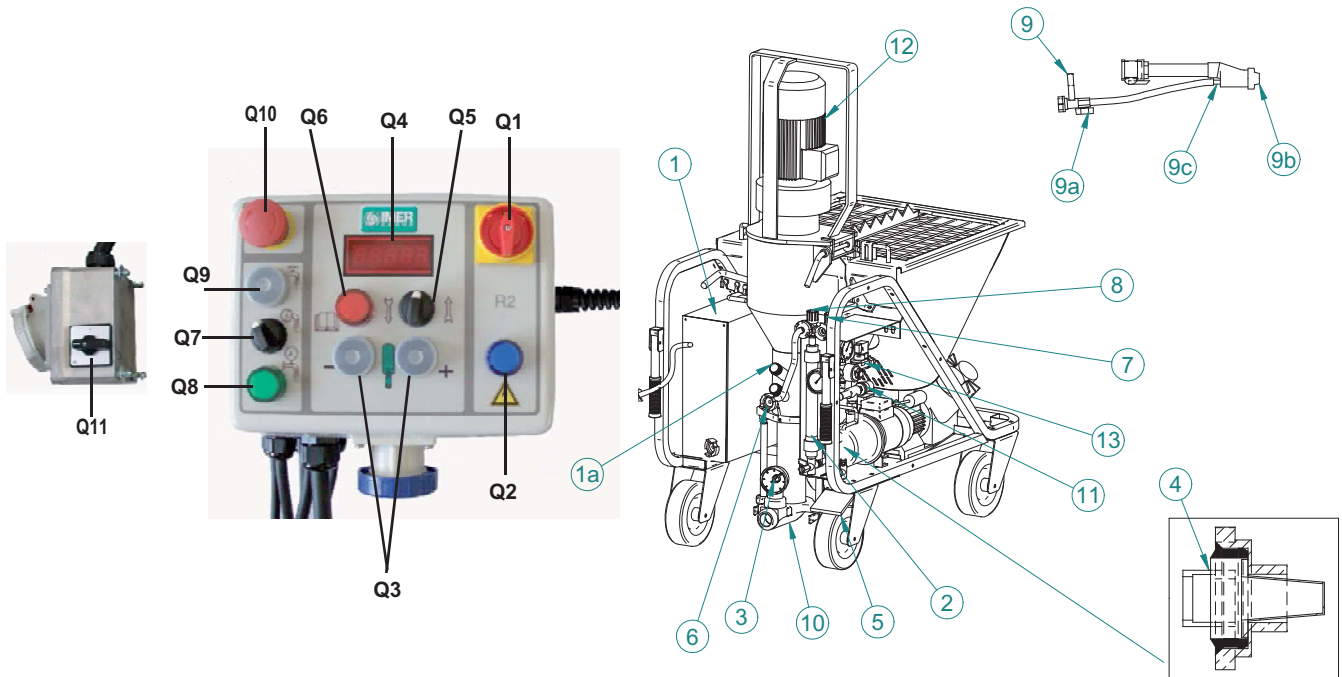


FIG.10

**PROTECCIÓN TÉRMICA**

⚠ - La bomba agua y el compresor están protegidos por el magnetotérmico encerrado en el interior del presostato que está conectado al cuadro convertidor. El motor mezclador y el motor rueda de celdas están protegidos a diferentes niveles y la eventual intervención de uno de los dispositivos de protección es señalada en el display.

**ERRORES (VISUALIZADOS EN EL DISPLAY DEL CUADRO):**

⚠ - Los errores se visualizan en el display del cuadro del inverter cuando se presentan situaciones bien determinadas:

- ERR 00:Falla módulo inersor
- ERR 01: Temperatura Motor exceso
- ERR 02: Pastilla térmica del motor
- ERR 03: Sobrecarga instantánea del motor
- ERR 04: Imagen térmica del motor
- ERR 05: Subalimentación
- ERR 06: Sobrealimentación
- ERR 07: Bomba de agua de protección
- ERR 08: El exceso de pérdida de aire
- ERR 09: Motor rueda de celdas bloqueado
- ""BLOC"": Motor bomba bloqueada
- ""H2O"": Demasiado baja presión de agua
- ""VOLT""

Nota: Véase la tabla *Inconvenientes, causas y soluciones*, para más información sobre estos errores.

**12. MODALIDAD DE USO**

⚠ - La rejilla de seguridad de la tolva siempre tiene que estar instalada y correctamente fijada. Se prohíbe introducir en la tolva cualquier objeto que no sea el material seco premezclado.

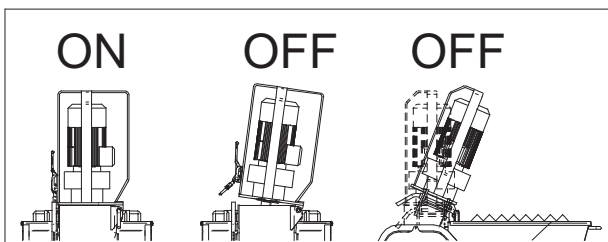


FIG.11

⚠ - La apertura de la cámara de mezcla provoca la detención de los órganos en movimiento de la máquina (fig. 11). Es necesario cerrar la cámara de mezcla y accionar el pulsador de marcha para restablecer el funcionamiento de la máquina.

Regular el agua hasta obtener la consistencia del material deseada.

Existen deflectores de diámetro diferente (10, 12, 14, 16 y 18 mm):

los deflectores de diámetro menor permiten una mejor pulverización; los de diámetro mayor están indicados para materiales con una granulometría superior.

Para los materiales de revoque utilizados normalmente, se aconseja usar el deflector (ref. 9b) con orificio de 14 mm.

Es muy importante regular la distancia de la boquilla (ref. 9c) desde la salida para que sea igual al diámetro del deflector (fig. 12).

Si falta agua, la máquina se para.

Antes de poner nuevamente en marcha la máquina, establecer la causa del problema: llave cerrada, tubo de alimentación doblado, depósito vacío, filtro (ref. 4) atascado.

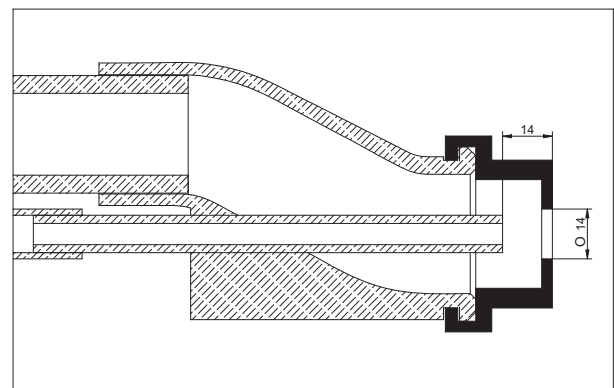


FIG.12



Evitar que la máquina esté parada por más de 30 minutos.

Si se produce una detención prolongada, los tubos de envío del material pueden atascarse: en este caso, no sale material por la lanza y el manómetro (ref. 3) indica una presión superior a la presión de ejercicio.

Parar la máquina con el pulsador (ref. Q1), colocar el interruptor de la rueda de celdas (ref. Q11) en 0.

Hacer girar en sentido contrario la bomba durante algunos segundos operando con el selector (ref. Q5): el manómetro material debe indicar 0 bar.

Buscar el punto de los tubos en el que se ha producido la obstrucción

y, golpeándolo con una maza, eliminar la obstrucción.

**! - Si se debe desconectar la lanza o abrir los empalmes de los tubos, asegurarse de que en su interior no haya ninguna presión residual.**

**El manómetro del material tiene que marcar 0 bar y los tubos tienen que ser blandos salvo en las partes en las que puede haber el atasco.**

**El operador que efectúa esta operación debe conocer perfectamente cómo actuar.**

**Si se tienen dudas sobre la existencia de presión residual en el interior de los tubos, no desconectar los empalmes.**

Conectar los tubos y la lanza pulverizadora, colocar el interruptor principal en la posición correcta (la luz azul se enciende) y volver a poner en marcha la máquina.

**! - No desplazar la máquina con la tolva llena.**

La salida de material alternativamente duro y blando puede indicar que la bomba está gastada. Para sustituir la bomba, efectuar las siguientes operaciones: soltar la empuñadura situada a la izquierda y abrir la cámara de mezcla. Introducir la correspondiente llave de tubo en el extremo del mezclador, desenroscar el tornillo del interior del estator y quitarlo. Cerrar la cámara de mezcla, inclinarla y bloquearla en posición elevada, quitar el colector de envío del material y montar un nuevo par tornillo-estator (fig. 13).

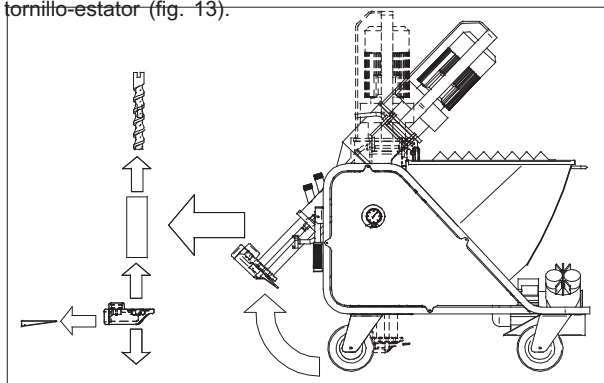


FIG.13

Para introducir el tornillo dentro del estator, utilizar el spray lubricante que se puede solicitar a la IMER. No utilizar nunca grasa o aceite mineral ya que pueden dañar el estator. Evitar los bencenos.

Si durante el trabajo se produce un corte de corriente eléctrica, lavar inmediatamente la máquina y los tubos (véase pár. 13). Desmontar la bomba, quitar el tornillo del estator y lavarlo. Luego, volver a montar todas las piezas.

### 13. LIMPIEZA Y PARO DE LA MÁQUINA

Al finalizar el trabajo, parar la rueda de celdas y continuar bombeando hasta que los tubos de envío de material estén vacíos.

Parar la máquina mediante el pulsador de paro (ref. Q5) y colocar el interruptor principal (ref. Q1) en posición 0.

Abrir la llave de la lanza, desconectar la lanza y lavarla esmeradamente, limpiando la boquilla con la herramienta en dotación (fig. 14).

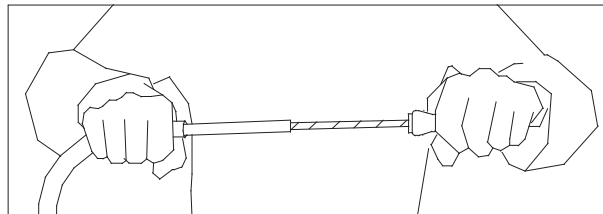


FIG.14

**! - Antes de desconectar la lanza o los tubos, asegurarse de que no haya presión residual en su interior.**

Desconectar los tubos de envío del material del colector de envío.

Desconectar el empalme rápido dotado con dispositivo de seguridad (ref. 14) y abrir la cámara de mezcla (fig. 15).

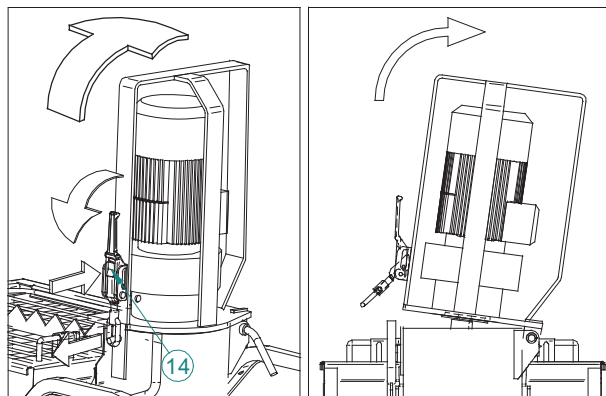


FIG.15

Quitar el mezclador y lavarlo. Limpiar la zona de mezcla con una espátula. Introducir el rascador (ref. 15) de la manera indicada en la fig. 17, cerrar la cámara de mezcla, situar el interruptor principal en la posición de trabajo y accionar el selector de marcha. Dejar girar durante 5-10 segundos, hasta que la cámara de mezcla quede totalmente limpia.

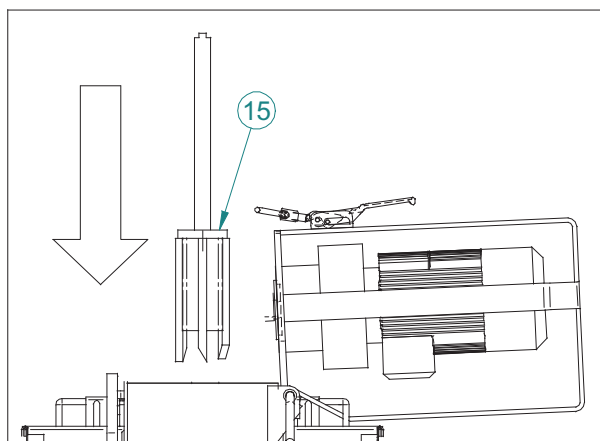


FIG.16

Parar la máquina mediante el selector (ref. Q5) , quitar el rascador y montar el mezclador limpio.

Luego, lavar los tubos. Introducir una esponja de lavado (ref. 16) en el inicio del tubo, conectar el tubo de envío del material al empalme del tubo de argamasa - tubo agua (ref. 17): luego, conectarlo a la llave auxiliar del agua. Poner en marcha la bomba del agua y abrir la llave auxiliar del agua hasta que salga la esponja de lavado (fig. 17) por el otro extremo.

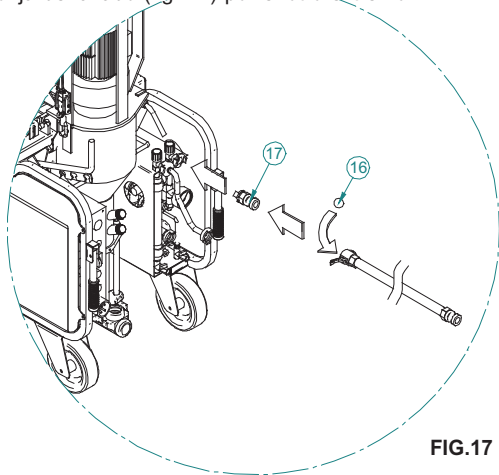


FIG.17

Si se utilizan tubos con diferente diámetro, para el lavado se tendrán que utilizar esponjas de diámetro diferente. Repetir la operación hasta que el tubo esté completamente limpio.

Tras limpiar la máquina, apagar el interruptor principal, desenchufar la clavija de alimentación, cerrar el envío de agua, abrir la llave auxiliar durante algunos segundos y desconectar el tubo de alimentación.

Si existe la posibilidad de que hiele, abrir las tres llaves (ref. 18) de la manera ilustrada en la fig. 18 y vaciar totalmente el agua de la instalación hidráulica.

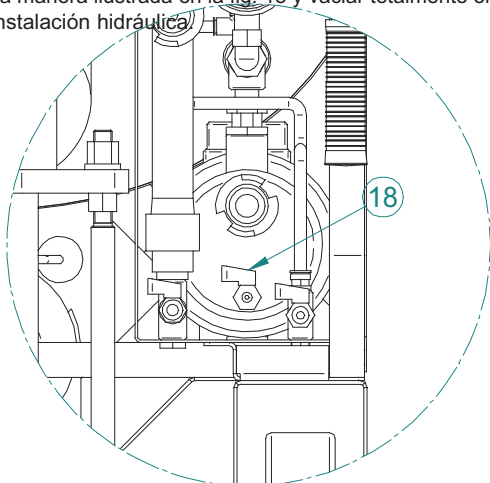


FIG. 18

Antes de poner en marcha la máquina, cerrar las llaves.

Si se prevé no utilizar la máquina durante varios días, vaciar totalmente la tolva, abriendo el tapón de descarga (ref. 5, véase DESPIECE DE LA MÁQUINA).

También se aconseja quitar la rueda de celdas.

**!** - Antes de quitar el tapón de descarga o sacar la rejilla, es obligatorio colocar el interruptor principal en 0 y desconectar la toma de alimentación de la máquina

#### **14. MANTENIMIENTO**

**!** - Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal experto, tras apagar la máquina, desconectar la alimentación eléctrica y vaciar la tolva. Controlar diariamente que el filtro del agua esté limpio.

Controlar semanalmente que el filtro del aire del compresor esté limpio. Si se ha deteriorado, sustituirlo.

Controlar semanalmente que el mezclador se encuentre en buen estado; en caso contrario, sustituirlo.

Controlar semanalmente que el enganche del motor se encuentre en buen estado; en caso contrario, sustituirlo.

Controlar semanalmente que los motores eléctricos no tengan polvo o suciedad y, si es necesario, limpiarlos con aire comprimido.

Controlar semanalmente que los contactos de las clavijas y las tomas estén bien limpios, secos y no presenten oxidaciones.

Cada seis meses hacer controlar la máquina por personal técnico autorizado por la empresa IMER o por un distribuidor autorizado IMER.

**!** - El aceite agotado se debe tratar como residuo especial. Para ello, eliminarlo según la legislación vigente.

**!** - Mantener siempre bien legibles las indicaciones y señales de la máquina.

#### **15. REPARACIÓN**

- No poner en marcha la revocadora durante los trabajos de reparación.

Las reparaciones de las instalaciones eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por un técnico especializado.

Utilizar siempre piezas de recambio originales IMER y no modificarlas jamás.

**!** - Si durante las reparaciones se quitan las tapas de protección, al término de los trabajos, montarlas correctamente.



INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
La máquina no arranca	<b>Agua</b> Presión del agua demasiado baja: el manómetro indica una presión inferior a 2 bar. ¿El testigo verde está encendido? En el display se visualiza H <sub>2</sub> O	- Controle que el agua llegue por el tubo de alimentación - Controle que el filtro del agua esté limpio - Controle que la bomba de agua esté en marcha - Si la bomba toma el agua de un depósito, controle que se haya cebado la primera vez y que no existan pérdidas por los racores
La máquina no arranca	<b>Material</b> - Producto demasiado seco en la cámara de mezcla ¿La bomba de mortero está bloqueada? ¿El testigo rojo se enciende?	- Primer arranque mal efectuado (véase apartado 11) - Caudal de agua demasiado bajo (véase apartado 11) - No llega agua a la cámara de mezcla (entrada del agua atascada o electroválvula del agua averiada)
La máquina no arranca	<b>Aire</b> - La presión del aire, con la llave de la pistola completamente abierta, no disminuye por debajo del valor de mínima presión del presostato de la máquina (tabla 1)	- Controle que el tubo del aire no esté doblado u obstruido - Controle que la boquilla de la pistola esté bien limpia
No arranca ni la máquina ni el compresor y el testigo azul no se enciende	<b>Corriente eléctrica</b> - No llega corriente a la toma del cuadro de las obras (¿Fusibles?) - No llega alimentación a la máquina ¿Conexión de las tomas defectuosa? ¿Cable interrumpido? - Interruptor general no conectado	- Controle los puntos indicados al lado
La máquina no arranca pero el compresor sí lo hace	<b>Corriente eléctrica</b> - Selector de marcha en posición incorrecta - Cámara de mezcla abierta ¿El testigo del pulsador de marcha/paro está encendido? - Toma del motor de la bomba de argamasa no enchufada ¿El testigo del pulsador de marcha/paro está encendido? - Interviene el presostato de mínima presión del agua al arranque ¿La bomba de agua está activada? <i>Controle si la máquina no arranca por problemas en la instalación del agua</i>	- Controle los puntos indicados al lado
La rueda de celdas no se pone en marcha	<b>Material</b> - Material endurecido en la tolva - Material demasiado compacto en la tolva ¿Se ha movido la máquina con la tolva llena?	- Controlar que no siga entrando agua en la cámara de mezcla cuando la máquina está parada - Vaciar la tolva (véase pár. 11) y llenarla con material fresco
La bomba de argamasa y/o la rueda de celdas no se ponen en marcha	<b>Corriente eléctrica</b> - Tensión de alimentación al arranque insuficiente ¿El testigo rojo se enciende al cabo de algunos segundos? - Motor defectuoso - Cable defectuoso - Toma defectuosa	- Controlar que la sección del cable eléctrico sea adecuada (véase pár. 10.1) - Controlar la línea que lleva la corriente al cuadro de las obras y la toma en el cuadro. - Controlar los motores, los cables eléctricos y las tomas
La máquina no se para y/o el compresor tampoco	<b>Aire</b> - Manguera del aire defectuosa ¿Manguera cortada? ¿Pérdida de aire por los racores? - El compresor no suministra bastante aire - Llave del aire de la pistola defectuosa (bloqueada en posición abierta)	- Controle la manguera del aire (concretamente, los racores) y sustitúirla si es necesario - Controle el filtro del aire (véase apartado 12) - Controle la válvula de máxima del compresor
La máquina se para tras arrancar	<b>Agua</b> - Filtro en aspiración atascado - Filtro del reductor de presión atascado - Manguera del agua demasiado larga y/o demasiado delgada - Alimentación de agua insuficiente	- Controle los puntos enumerados al lado: limpie los filtros, controle que el caudal del agua que sale por la manguera sea adecuado (al menos, 10-12 l/min para enlucido con base de cal y cemento o 15-20 l/min para enlucido de base de yeso) y, si es necesario, sustituya la manguera o tome el agua de un depósito auxiliar
La máquina se para durante el funcionamiento	- <b>ERR00:</b> Rejilla de tolva abierta o mal colocada - Pastilla térmica del motor de la bomba de rotor (ver Err02) - Pulsador de emergencia presionado - Avería en el sistema	- Comprobar que la rejilla esté colocada correctamente - Esperar a que se enfríe antes de volver a poner en marcha - Desbloquear el pulsador de emergencia - Contactar con el servicio de asistencia
	- <b>ERR01:</b> Temperatura de tarjeta electrónica elevada (inversor)	- Esperar a que se enfríe antes de volver a poner en marcha
	- <b>ERR02:</b> Temperatura del motor de la bomba de rotor elevada - Se ha sometido el motor a cargas excesivas durante largos periodos de tiempo	- Esperar a que se enfríe antes de volver a poner en marcha - Corregir la mezcla utilizada
	- <b>ERR03:</b> Potencia requerida al motor de la bomba de rotor para el funcionamiento excesiva (bloqueo del motor)	- Añadir agua a la mezcla - Añadir ligante a la mezcla - Utilizar arenas que posean una curva granulométrica adecuada - Eliminar la obstrucción
	- <b>ERR04:</b> Señal de funcionamiento en sobrecarga del motor de la bomba de rotor	- Utilizar arenas que posean una curva granulométrica adecuada - Añadir agua a la mezcla - Añadir ligante a la mezcla - Reducir la velocidad del motor de la bomba de rotor - Comprobar que la tensión de alimentación con la máquina en funcionamiento esté comprendida entre 200 y 230 V, que los cables de alimentación posean la capacidad adecuada y que no haya otras máquinas (grúas, elevadores, sierras, hormigoneras, etc.) conectadas a la misma línea de alimentación
	- <b>ERR05:</b> Activación y desactivación del compresor demasiado frecuentes aunque el grifo del aire puesto en la pistola es cerrado. - El tubo de aire está perforado - Los empalmes pierden	- Sustituir las garrnaciones - Sellar los empalmes - Sustituir el grifo del aire de la pistola
	- <b>ERR06:</b> Tensión de alimentación instantánea por encima de 265 V	- Contactar con un técnico cualificado para que compruebe la calidad de la corriente de salida en la fuente de alimentación
	- <b>ERR07:</b> Dispersión de corriente hacia tierra o anomalía en el sistema	Contactar con el servicio de asistencia Comprobar si hay infiltraciones de agua en el sistema
	- <b>ERR08:</b> Tensión de alimentación demasiado baja - Menos de 170 V	- Comprobar que la tensión de alimentación con la máquina en funcionamiento esté comprendida entre 200 y 230 V, que los cables de alimentación posean la capacidad adecuada y que no haya otras máquinas (grúas, elevadores, sierras, hormigoneras, etc.) conectadas a la misma línea de alimentación
	- <b>ERR09:</b> Sobrecarga del motor de la rueda de celdas de carga	- Eliminar el material seco y las incrustaciones - Eliminar los eventuales objetos extraños
En el display aparecen los siguientes mensajes	----- : Tensión de entrada por encima de 265 V - Comprobar la conexión a la red	- Comprobar la tensión de alimentación de salida en la fuente, no debe superar los 240 V
	- <b>BLOC:</b> Motor del estator de rotor bloqueado - Comprobar si el estator y el rotor están bloqueados entre sí - Hay objetos extraños en la tolva o en la cámara de mezclado	- Desmontar el rotor y el estator, y desbloquearlos o sustituirlos - Retirar los objetos extraños presentes en la tolva o en la cámara de mezclado
El flujo del material se detiene (burbujas de aire)	- <b>STOP:</b> Señal de aviso por falta de aire en la pistola - Boquilla de la pistola o tubo del aire obstruidos, la máquina no se pone en marcha tras la pausa	- Cuando la máquina se pone en marcha al terminar la pausa, la señal desaparece automáticamente - Limpiar la boquilla de aire o liberar el tubo de aire
	- <b>H2O:</b> Presión del agua por debajo de 2,5 Bar, caudal o presión insuficiente para el funcionamiento correcto - La máquina se ha apagado y vuelve a encender automáticamente, en el display parpadea durante unos segundos el mensaje H2O - Aire en el tubo o en el circuito	- Encender la bomba de agua de la máquina - Comprobar que la presión de red se mantenga por encima de 2,5 bar mientras la máquina está bombeando; si es necesario, extraer el agua directamente de un recipiente con una capacidad de 200 l aproximadamente - Comprobar que los filtros del circuito hidráulico de la máquina estén limpios - Abrir la llave de purga y dejar correr el agua para eliminar el aire presente en el tubo o en el circuito
El flujo del material se detiene	<b>Mezcla</b> - Mezclador inadecuado para el producto - Material húmedo en la tolva	- Limpie el mezclador y, si es necesario, sustitúyalo con uno adecuado al producto empleado - Limpie y seque la cámara de mezcla y vuelva a poner en marcha la máquina
El flujo del material se detiene	<b>Atasco</b> - Atasco en la manguera de material - Atasco en la pistola pulverizadora	- Remuovere l'intasamento
Material en la pistola irregular, demasiado duro o demasiado líquido	<b>Material premezclado deteriorado</b> <b>Mezclador inadecuado o desgastado</b> <b>Reductor de presión del agua defectuoso (ref.)</b> <b>Electroválvula del agua defectuosa</b> <b>Calibrados de la instalación de agua incorrectos</b> <b>Cable eléctrico demasiado largo y delgado</b>	- Controle los puntos indicados al lado
El agua aumenta en la cámara de mezcla durante el funcionamiento	<b>Mezclador inadecuado o desgastado</b> <b>Atasco en las mangueras</b>	- Sustituya el tornillo-estator - Quite el atasco
El agua aumenta en la cámara de mezcla con la máquina parada	<b>Electroválvula defectuosa</b>	- Contrólela

**TABLA DE LOS TESTIGOS**

<b>TESTIGO (VÉASE PÁG. 12)</b>	<b>ENCENDIDO</b>	<b>APAGADO</b>
<b>AZUL (Q2)</b>	Alimentación eléctrica correcta, presencia de corriente	- Falta alimentación eléctrica - Falta línea - Interruptor principal en 0
<b>ROJO (Q6)</b>	- Cámara de mezcla abierta o en posición incorrecta.	- Cámara de mezcla en posición correcta
<b>VERDE (ref. Q8)</b>	Presión del agua correcta	- Falta presión de agua

**RICAMBI**  
***PIÈCE DE RECHANGE***  
***SPARE PARTS***  
***ERSATZTEIL***  
***RECAMBIOS***

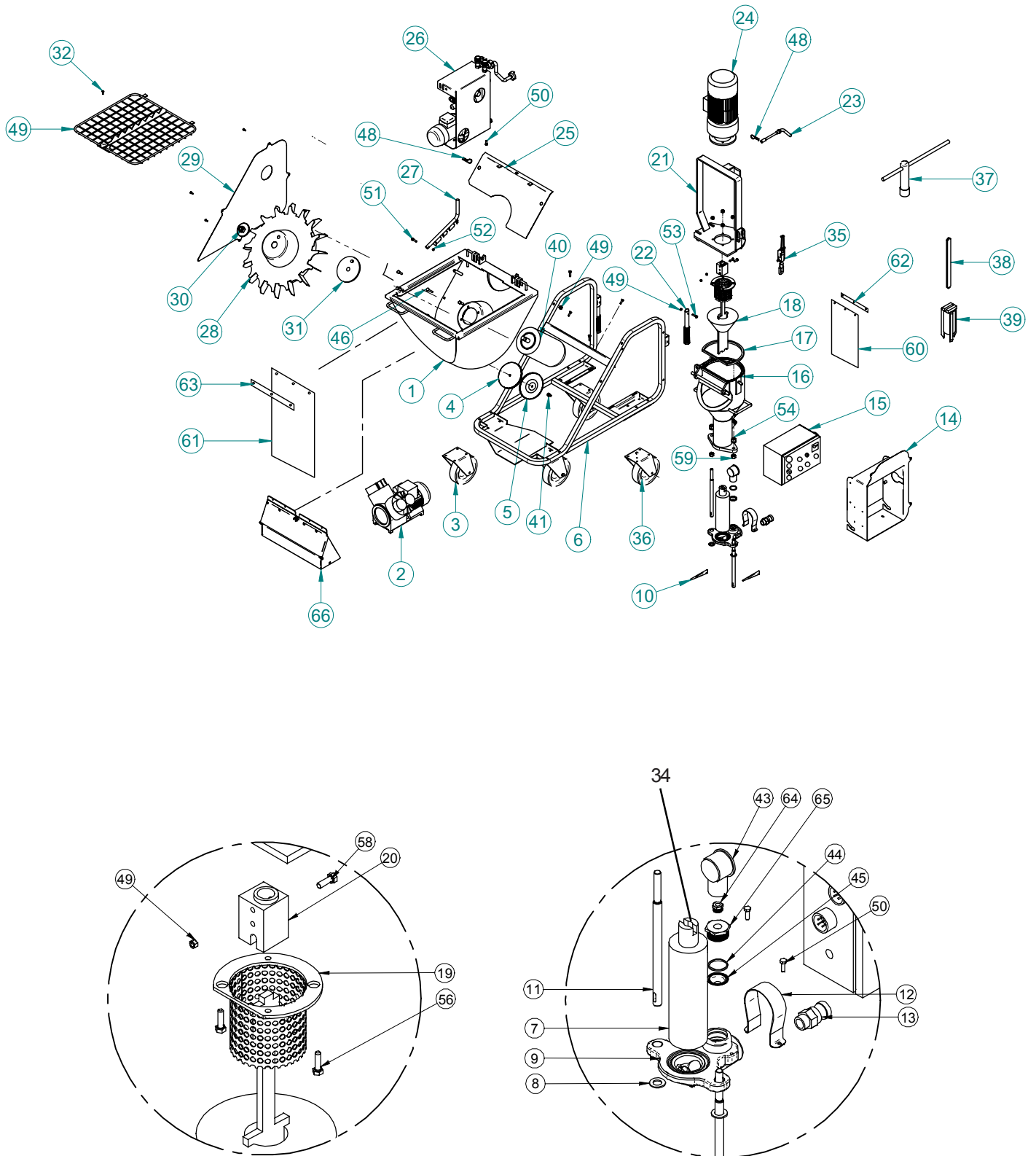


Fig.1 Tav.1



TAV. 1 - STRUTTURA MACCHINA - STRUCTURE MACHINE - MACHINE STRUCTURE - MASCHINENAUFBAU - ESTRUCTURA DE LA MAQUINA								
DA MATRICOLA À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE FROM SERIAL NUMBER VON SERIENNUMMER DEL NUMERO DE SERIE	Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
	1	3223403	TRAMOGGIA KOINE 5	TRÉMIE KOINE 5	KOINE5 HOPPER	TRICHTER KOINJE 5	TOLVA KOINE 5	
	2	3225842	COMPRESSORE	COMPRESSEUR	COMPRESSOR	KOMPRESSOR	COMPRESOR	
	3	3223422	RUOTA GOMMA	ROUE EN CAOUTCHOUC	RUBBER WHEEL	GUMMIRAD	RUEDA DE GOMA	D.200
	4	3223366	GUARNIZIONE SPORTUSCITA POLV.	JOINT VOLET SORTIE PULV.	DUST OUTLET DOOR SEAL	DICHTUNG Klappe PULVERAUSSTRITT	JUNTA TAPA SALIDA POLV.	
	5	3223378	TAPPO	BOUCHON	PLUG	STUTZEN	TAPÓN	
	6	3223412	TELAIO	CHÂSSIS	FRAME	RAHMEN	BASTIDOR	
	7	1107084	STATORE	STATOR	STATOR	STATOR	ESTATOR	ECO STAR CB/63 KOINE 35
		1107032						EOB/SM D4-1/2 KOINE 35 AEROBLUE
	8	2224640	ROSETTA 6592	RONDELLE 6592	WASHER 6592	UNTERLEGSCHLEIBE 6592	ARANDELA 6592	
	9	3223388	COLLETTORE	COLLECTEUR	MANIFOLD	SAMMELLEITUNG	COLECTOR	
	10	3223719	CONI MORSE	CÔNES ÉTAUX	CLAMPING CONES	KEGEL	CONOS MORDAZAS	
	11	3223720	TIRANTE	TRANT	TIE-ROD	STREBE	TIRANTE	
	12	3223389	CARTER	CARTER	GUARD	GEHÄUSE	CÂRTER	
	13	3223703	ATTACCO A CAMME M-M	FIXATION À CAMES M-M	M-M CAM COUPLING	NOCKENANSCHLUSS AUSSEN/AUSSEN	EMPALME DE LEVAS M-M	
	14	3227962	CARTER	CARTER	GUARD	GEHÄUSE	CÂRTER	
	15	3229673	QUADRO ELETTRICO	TABLEAU ÉLECTRIQUE	ELECTRICAL PANEL	SCHALTAFEL	CUADRO ELÉCTRICO	
	16	3223370	CAMERA DI MISCELAZIONE	CHAMBRE DE MÉLANGE	MIXING CHAMBER	MISCHKAMMER	CÂMARA DE MEZCLA	
	17	3223995	GUARNIZIONE	JOINT	SEAL	DICHTUNG	JUNTA	
	18	1107542	MISCELATORE	MÉLANGEUR	MIXER	MISCHER	MEZCLADOR	
3006583	19	3228425	TUBO FLANGIATO	TUYAU BRIDÉ	FLANGED HOSE	FLANSCHROHR	TUBO CON BRIDA	
	20	3223352	MORSETTO	BORNE	TERMINAL	KLEMME	BORNE	
3006583	21	3228424	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCIÓN	
	22	3223716	MANIGLIA	POIGNÉE	HANDLE	GRIF	MANUA	
	23	3223374	PERNO CAMERA	AXE CHAMBRE	CHAMBER PIN	BOLZEN MISCHKAMMER	PERNO DE LA CÁMERA	
3006583	24	3229688	MOTORIDUTTORE MISCELATORE	MOTOREDUCTEUR MÉLANGEUR	MIXER GEARMOTOR	GETRIEBEMOTOR MISCHER	MOTORREDUCTOR DEL MEZCLADOR	
3006766	25	3229264	COPERTURA	COUVERTURE	COVER	ABDECKUNG	COBERTURA	
	26	3228031	IMPAINTO ACQUA	CIRCUIT D'EAU	WATER CIRCUIT	WASSERANLAGE	INSTALCIÓN DEL AGUA	
3006766	27	3229325	MANIGLIA DI BLOCCAGGIO	POIGNÉE DE BLOCAGE	LOC KING HANDLE	SPERRGRIF	MANUA DE BLOQUEO	
	28	3223394	RUOTA A CELLE	ROUE À CELLULES	CELL WHEEL	ZELLENRAD	RUEDA DE CELDAS	
	29	3224139	CARTER DX	CARTER DROIT	RH GUARD	RE. GEHÄUSE	CÂRTER DERECHO	
	30	3223376	GOLFARE CENTRALE	CHEVILLE À OILLET CENTRAL	CENTRAL EYEBOLT	MITTLERE RINGSCHRAUBE	ARGOLLA CENTRAL	
	31	3223377	SUPPORTO RUOTA	SUPPORT DE ROUE	WHEEL SUPPORT	RADHALTERUNG	SOPORTE DE LA RUEDA	
3006766	32	3230205	RETE KOINE 5	RÉSEAU KOINE 5	KOINE 5 MESH	NETZ KOINE 5	RED KOINE 5	
	33							
	34	1107085	VITE ECCENTRICA	VIS EXCENTRIQUE	CAM SCREW	EXZENTERSCHNECKE	TORNILLO EXCÉNTRICO	ECO STAR (KOINE 35)
		1107033						EOB/SM D4-1/2 (KOINE35 AEROBLUE)
	35	3223717	MANIGLIONE DI SICUREZZA	POIGNÉE DE SÉCURITÉ	SAFETY HANDLE	SICHERHEITSGRIF	MANUA DE SEGURIDAD	
	36	3223421	RUOTA FRENANTE	ROUE DE FREINAGE	BRAKE WHEEL	BREMSRAD	RUEDA FRENANTE	D.200
	37	3223354	CHIAVE A TUBO	CLÉ À TUBE	PIPE WRENCH	ROHRSCHLÜSSEL	LLAVE DE TUBO	
	38	3223347	PORTE VERTICALE	PARTIE VERTICALE	VERTICAL SECTION	SENKRECHTES TEIL	PORTE VERTICAL	
	39	3223349	RASCHIATORE	RACLEUR	SCRAPER	SCHABER	RASCADOR	
	40	3233856	MOTORIDUTTORE RUOTA A CELLE	MOTOREDUCTEUR ROUE À CELLULES	CELL WHEEL GEARMOTOR	GETRIEBEMOTOR ZELLENRAD	MOTORREDUCTOR DE LA RUEDA DE CELDAS	
	41	3207209	GOLFARE FEMMINA	CHEVILLE À OILLET FEMELLE	FEMALE EYEBOLT	RINGBUCHSE	ARGOLLA HEMBRA	M8 Z
	42	3223397	GOMMA RUOTA A CELLE	PNEU ROUE À CELLULES	CELL WHEEL TYRE	REIFEN ZELLENRAD	GOMA DE LA RUEDAS DE CELDAS	
	43	3223689	MANOMETRO COLLETTORE	MANOMÈTRE COLLECTEUR	MANIFOLD PRESSURE GAUGE	MANOMETER SAMMELLEITUNG	MANOMETRO COLECTOR	
	44	3223391	DISTANZILE	ENTRETOISE	SPACER	ABSTANDHALTER	ESPACIADOR	M8 F Z
	45	3223392	MEMBRANA ANTIGELO	MEMBRANE ANTIGEL	ANTI-FREEZE MEMBRANE	FROSTSCHUTZ- MEMBRAN	MEMBRANA ANIHILO	M8 Z
	46	3223986	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	8X50 TTCQ Z
	47	3223987	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	8X20 TTCQ Z
	48	2226700	COPPIGLIA	GOUPILLE	SPLIT PIN	SPLINT	PASADOR	D.3.5 Z
	49	3223385	GRIGLIA	GRILLE	GRILL	GITTER	REJILLA	
	50	2222060	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 8.8 5739 8X20 Z
	51	2222156	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 8.8 5737 10X50 Z
	52	2223920	DADO AUTOBLOCCANTE	ÉCROU AUTOBLOQUANT	SELF LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOCCANTE	M10 Z
	53	3224142	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 8.8 5739 8X45 Z
	54	3223702	DADO FLANGIATO	ÉCROU BRIDÉ	FLANGED NUT	FLANSCHMUTTER	TUERCA CON ARANDELA	M16 UNI 6923 Z
	55	2222034	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 8.8 5739 12X20 Z
	56	2222088	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 8.8 5737 8X40 Z
	57	1222050	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 8.8 5739 8X50 Z
	58	1222047	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	TE 8.8 5739 8X70
	59	2223570	DADO	ÉCROU	NUT	MUTTER	TUERCA	M16 Z
	60	3224148	GREMBIALINA POSTERIORE	TABLIER ARRIÈRE	REAR APRON	HINTERE SCHLOSSPLATTE	PROTECCIÓN POSTERIOR	
	61	3224149	GREMBIALINA ANTERIORE	TABLIER AVANT	FRONT APRON	VORDERE SCHLOSSPLATTE	PROTECCIÓN ANTERIOR	
	62	3224150	LAMIERA GREMBIALINA POSTERIRE	TÔLE TABLIER ARRIÈRE	REAR APRON SHEET	BLECH HINTERER SCHLOSSPLATTE	CHAPA DE LA PROTECCIÓN POSTERIOR	
	63	3224151	LAMIERA GREMBIALINA ANTERIERE	TÔLE TABLIER AVANT	FRONT APRON SHEET	BLECH VORDERE SCHLOSSPLATTE	CHAPA DE LA PROTECCIÓN ANTERIOR	
	64	3223609	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M.1/2" F. 1/4"
	65	3224173	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M.1" 1/2 F. 1/2"
	66	3234104	CASSETTA PORTA ATTREZZI	BOÎTE À OUTILS	TOOLBOX KIT	WERKZEUGKASTEN	CAJA DE HERRAMIENTAS	

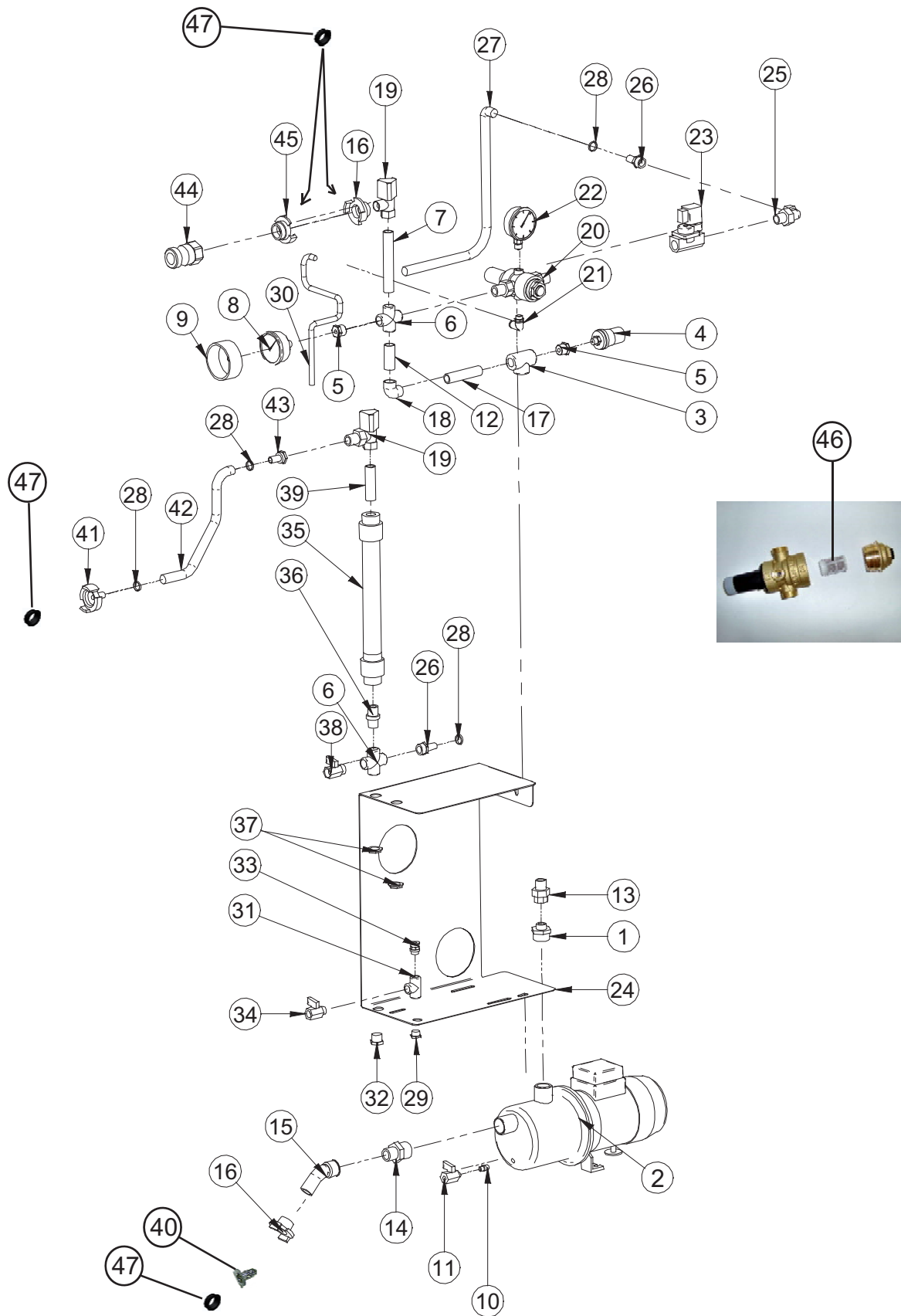


Fig.2 Tav.2



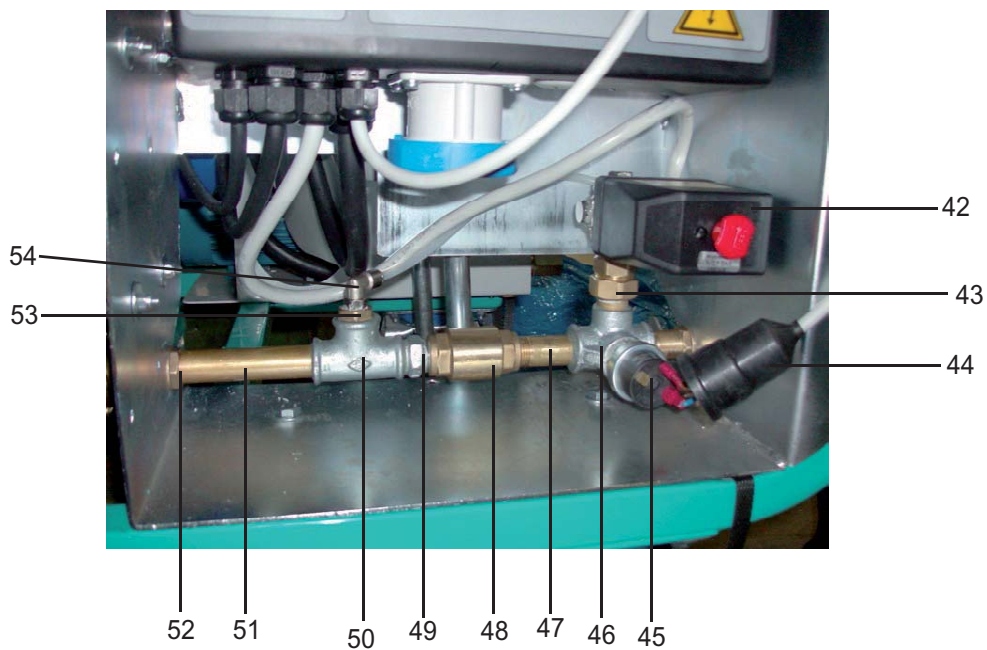
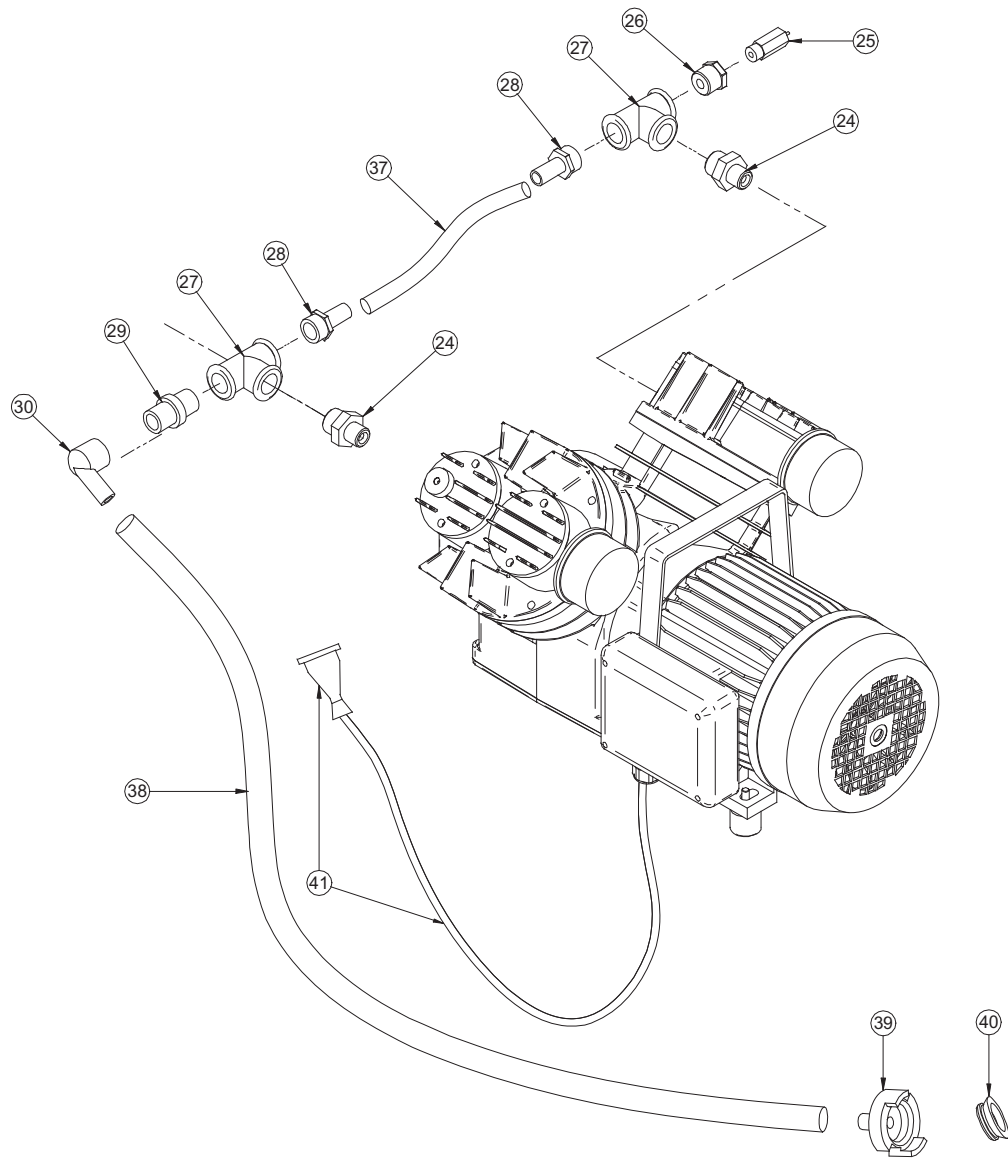


**TAV. 2 - STRUTTURA IMPIANTO ACQUA - STRUCTURE MACHINE - MACHINE STRUCTURE - MASCHINENAUFBAU - ESTRUCTURA DE LA MAQUINA**

Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	3223619	NIPPLO	MAMELON	GREASE NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	M.M. 1" 1/2 OTTONE
2	3224207	POMPA ACQUA	POMPE EAU	WATER PUMP	WASSERPUMPE	BOMBA DE AGUA	NGXm2
3	3223617	RACCORDO	RACCORD	CONNECTOR	ANSCHLUSS	EMPALME	F.F.F. 1/2"1/2"1/2" OTTONE
4	3223630	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	GP600 1/4 Gc 1-5 BAR
5	3223609	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M.1/2"-F.1/4" OTTONE
6	3223606	RACCORDO	RACCORD	CONNECTOR	ANSCHLUSS	EMPALME	F.F.F.F. 1/2"1/2"1/2"1/2" OTTONE
7	3223611	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH	BOLZEN	MANGUITO	M.1/2" L=125 OTTONE
8	3223625	MANOMETRO	MANOMÈTRE	PRESSURE GAUGE	MANOMETER	MANÓMETRO	10 BAR 1/4" CONICO D.63 ATT.POSTERIORE
9	3224176	CALOTTA IN GOMMA	CALOTTE EN CAOUTCHOUC	RUBBER COVER	GUMMIHAUBE	CASQUETE DE GOMA	D.63 CON ATTACCO POST.
10	3223959	NIPPLO	MAMELON	GREASE NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	1/8" M.M. CONICO OTTONE
11	3223620	VALVOLA SFERICA MINI	SOUPAPE SPHÉRIQUE MINI	MINI BALL VALVE	MINI-KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFÉRICA MINI	F/F CIL.1/8" NICHELATA
12	3223632	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH	BOLZEN	MANGUITO	M. 1/2" L=50 OTTONE
13	3223618	BOCCHETTONE	GOULOTTE	INLET	STUTZEN	BOCA	M.F. SEDE CONICA 1/2" OTTONE
14	3224170	NIPPLO	MAMELON	GREASE NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	M.M. 1" 3/4 GHISA
15	3224171	CURVA 45°	COUDE 45°	45° BEND	45°-KURVE	CURVA 45°	3/4" M.F. GHISA
16	3223636	ATTACCO RAPIDO	FIXATION RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLANSCHLUSS	EMPALME RÁPIDO	FEMM. 3/4" OTTONE
17	3223957	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH	BOLZEN	MANGUITO	M. 1/2" L=85 OTTONE
18	3224168	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	90°-KURVE	CODO 90°	1/2" F.F. OTTONE
19	3223627	VALVOLA ANGOLO	SOUPAPE ANGULAIRE	ANGLE VALVE	WINKELVENTIL	VÁLVULA ÁNGULO	REG.MICR.1/2" SYR ART. PFT n°1577
20	3223629	RIDUTTORE DI PRESSIONE	RÉDUCTEUR DE PRESSION	PRESSURE REDUCER	DRUCKMINDERER	REDUCTOR DE PRESIÓN	DO6F-1/2" ZPI
21	3223624	RACCORDO ARIA	RACCORD AIR	AIR CONNECTOR	LUFTANSCHLUSS	EMPALME DEL AIRE	90° GIREV.1/4"CIL. CON OR
22	3223626	MANOMETRO	MANOMÈTRE	PRESSURE GAUGE	MANOMETER	MANÓMETRO	4 BAR 1/4" CONICO D.63 ATT.RADIALE
23	3228388	ELETTROVALVOLA	ÉLECTROVANNE	SOLENOID VALVE	MAGNETVENTIL	ELECTROVÁLVULA	L182-B ZB10A 24V 50/60 Hz
24	3223729	PROTEZIONE POMPA	PROTECTION POMPE	PUMP PROTECTION	PUMPENSCHUTZ	PROTECCIÓN DE LA BOMBA	
25	3223637	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	90°-KURVE	CODO 90°	M.F. CON BOCC.SEDE CONICA 1/2" OTTONE
26	3223613	PORTAGOMMA	PORTE-CAOUTCHOUC	HOSE FITTING	SCHLAUCHHALTER	ADAPTADOR	M1/2"x13 OTTONE
27	3223634	TUBO ACQUA	TUYAU EAU	WATER HOSE	WASSERSCHLAUCH	TUBO DE AGUA	D.13 15 BAR L=500
28	3223638	FASCETTA AD ANELLO	COLLIER EN FORME DE BAGUE	RING CLIP	RINGSHELLE	ABRAZADERA DE ANILLO	D.20-30
29	3223612	TAPPO MASCHIO	BOUCHON MÂLE	MALE PLUG	STUTZEN MIT AUSSENGEWINDE	TAPÓN MACHO	M.3/8" OTTONE
30	1272701	TUBO	TUYAU	HOSE	LEITUNG	TUBO	D8/6 L=400
31	3223616	RACCORDO	RACCORD	CONNECTOR	ANSCHLUSS	EMPALME	F.F.F. 3/8"3/8"3/8" OTTONE
32	3223610	TAPPO	BOUCHON	PLUG	STUTZEN	TAPÓN	M.1/2" OTTONE
33	3223623	RACCORDO ARIA	RACCORDO AIR	AIR CONNECTOR	LUFTANSCHLUSS	EMPALME DEL AIRE	M. CONICO 3/8" ZINCATO
34	3223621	VALVOLA SFERICA	SOUPAPE SPHÉRIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFÉRICA	F/M CIL.3/8" NICHELATA
35	3223633	FLUSSIMETRO	FLUXMÈTRE	FLOW METER	DURCHFLOUSSMESSER	CAUDALIMETRO	1/2"150-1500 L/h TROGLAMIO
36	3223607	NIPPLO	MAMELON	GREASE NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	1/2" OTTONE
37	3223730	GHIERA FLANGIATA	FRETTE BRIDÉE	FLANGED RINGNUT	FLANSCHNUT	VIROLA CON ARANDELA	NICHELATA 1/2"
38	3223622	VALVOLA SFERICA	SOUPAPE SPHÉRIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFÉRICA	F/M CIL.1/2" NICHELATA
39	3223958	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH	BOLZEN	MANGUITO	M.1/2" L=70 OTTONE
40	3223639	FILTRO	FILTRE	FILTER	FILTER	FILTRO	
41	3223615	ATTACCO RAPIDO	FIXATION RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLANSCHLUSS	EMPALME RÁPIDO	CON PORTAG D.13 OTTONE
42	3223635	TUBO ACQUA	TUYAU EAU	WATER HOSE	WASSERSCHLAUCH	TUBO DE AGUA	D.13 15 BAR L=400
43	3224169	PORTAGOMMA	PORTE-CAOUTCHOUC	HOSE FITTING	SCHLAUCHHALTER	ADAPTADOR	F. 1/2"x13 OTTONE
44	3223721	ATTACCO A CAMME	FIXATION À CAMES	CAM COUPLING	NOCKENANSCHLUSS	EMPALME DE LEVAS	DN 25 M. 1" G. F.
45	3223722	ATTACCO RAPIDO	FIXATION RAPIDE	CK CONNECTOR	SCHNELLANSCHLUSS	EMPALME RÁPIDO	1" M. OTTONE
46	3226729	FILTRO	FILTRE	FILTER	FILTER	FILTRO	
47	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT RACCORD RAPIDE	SEAL QUIK COUPLING	DICHTUNG	GUARNICIÓN CONEXIN RÁPIDA	

NOTA: L' unità di misura della lunghezza, indicata con L=, è da considerarsi in mm  
 REMARQUE : l'unité de mesure de la longueur indiquée par L=, est en mm  
 NOTE: The unit of measurement for length, indicated with L=, is expressed in mm  
 HINWEIS: Die Längenmaße L= sind in mm angegeben  
 NOTA: la unidad de medida (L=) se expresa en mm





**Fig.3.1 Tav.3**





TAV. 2 - 3225842 COMPRESSORE IM250 230V - 50HZ - 0.75Kw - COMPRESSOR IM250 230V - 50HZ 0.75Kw - KOMPRESSOR IM250 230V - 50HZ 0.75Kw							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1		STATORE	STATOR	STATOR	STÄNDER	ESTATOR	230V
2	3224763	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6305 2RS1FAG-SKF
3	3224538	SCATOLA	BOÎTIER	HOUSING	GEHÄUSE	CAJA	
4	3224530	TESTA BIELLA	TETE BIELLE	CONROD HEAD	PLEUELKOPF	CABEZA DE BIELA	
5	3224529	BIELLA	BIELLE	CONROD	PLEUEL	BIELA	
6	3224539	MEMBRANA COMPRESSORE	MEMBRANE DE COMPRESSEUR	COMPRESSOR MEMBRANE	MEMBRAN F. VERDICHTER	MEMBRANA COMPRESOR	
7	3224531	FERMO MEMBRANA	BUTEE MEMBRANE	DIAPHRAGM RETAINER	ARRETIERUNG MEMBRAN	TOPE MEMBRANA	
8	3224548	LAMELLA COMPRESSORE	LAMELLE DE COMPRESSEUR	COMPRESSOR PLATE	LAMELLE F VERDICHTER	LÁMINA COMPRESOR	
9	3224844	FILTRO COMPRESSORE	FILTRE COMPRESSEUR	COMPRESSOR FILTER	KOMPRESSORFILTER	FILTRO DEL COMPRESOR	
10	3224532	TESTA	TETE	HEAD	HAUPT	CABEZAL	
11	3224533	TAPPO DX	BOUCHON DROITE	RH CAP	RE.DECKEL	TAPÓN DER.	
12	3224534	TAPPO SX	BOUCHON GAUCHE	LH CAP	LIDECKEL	TAPÓN IZQ.	
13	3224536	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	ABDECKUNG	TAPA	
14	2204531	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6304 2RS
15	3227154	ANELLO COMPENSATORE	ANNEAU COMPENSATEUR	ADJUSTING RING	ENTZERRERRING	ANILLO	LMKAS 28A (27.8X0.5 H=1.7)
16	3224332	DISTANZIALE	ENTRETOISE	SPACER	DISTANZSTÜCK	ESPACIADOR	
17	3224860	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6207 2RS1
18	3226967	BOCCOLA ECCENTRICA	DOUILLE	ECCENTRIC BUSH	BUCHSE	CASQUILLO	
19	3226966	ECCENTRICO BILANCIERE	EXCENTRIQUE BALANCIER	CAM FLY PRESS	NOCKEN HANDSPINDELPRESSE	EXCÉNTRICO BALANCIER	
20	3224537	PIASTRA COMPRESSORE	PLAQUE COMPRESSEUR	COMPRESSOR PLATE	KOMPRESSORPLATTE	PLACA COMPRESOR	
21	3227825	ANTIVIBRANTE	SILENTBLOC	VIBRATION DAMPER	DÄMPFER	ARANDELA	CI25/20 M6x13 ARTEFLEX
22	3224868	ANTIVIBRANTE	SILENTBLOC	VIBRATION DAMPER	DÄMPFER	ARANDELA	CI25/20 M6x18 ARTEFLEX
23	3224876	MANIGLIA	POIGNEE	HANDLE	GRIFF	MANUA	
24	3224928	NIPLES RIDOTTO 1/2"-3/8"	NIPLES REDUIT 1/2"-3/8"	REDUCED NIPPLE 1/2"-3/8"	NIPPLE REDUZIERSTÜCK	NIPLE REDUCTOR 1/2"-3/8"	1/2"-3/8"
25	3224593	VALVOLA DI MASSIMA	SOUPAPE DE SOURPRESSION	RELIEF VALVE	DRUCKBREGENZUNGS-VENTIL	VALVULA DE MAXIMA	1/4"M. TIPO A 5 TAR.4 BAR ISO 228
26	3223609	RIDUZIONE	REDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M. 1/2" F. 1/4"
27	3224350	RACCORDO T 1/2" F.F.F	RACCORD	COUPLING	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	F.F.F 1/2"
28	3223613	PORTAGOMMA	PORTE-TUYAU	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	ADAPTADOR	M.1/2" D.13
29	3224362	NIPLES CONICO-CONICO	NIPPLES CONIQUE-CONIQUE	NIPPLES TAPER-TAPER	NIPPEL KEGEL-KEGEL	NIPLES CÓNICO-CÓNICO	1/2"
30	3224580	PORTAGOMMA 90°	PORTE-TUYAU 90°	HOSE CLAMP 90°	SCHLAUCHHALTER 90°	ADAPTADOR 90°	
31	3226531	FLANGIA MOTORE	FLASQUE MOTEUR	FLANGE ENGINE	FLANSCH MOTOR	BRIDA MOTOR	
32	3226532	VENTOLA	ROUBE À AUBES	FAN	ANTREIBER	IMPULSOR	
33	3226533	COPRIVENTOLA	COUVERCLE ROUBE À AUBES	COVER FAN	DECKEL ANTREIBER	TAPA IMPULSOR	
34	3226375	SCATOLA ELETTRICA+COPERCHIO	CAISSE ÉLECTRIQUE+COUVERCLE	ELECTRICAL BOX+COVER	ELEKTRISCH BOX+DECKEL	CAJÓN ELÉCTRICO+TAPA	
35	3226183	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	CAPACITOR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	MF 25 450 VAC 5 0 HZ
36	3228021	SCATOLA COMPRESSORE+MOTORE	BOITIER COMPRESSEUR+MOTEUR	COMPRESSOR HOUSING+MOTOR	VERDICHTERGEHÄUSE+MOTOR	CAJA COMPRESOR+MOTOR	
37	3224608	TUBO L.170 MM	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	L.170 MM
38	3224608	TUBO L.1160 MM	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	L.1000 MM
39	3223615	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLVERBINDUNG	EMPALME RAPIDO	
40	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT DE RACCORD	EXCENTRIQUE QUICK COUPLING	GASKET DICHTUNG SCHNELLKUPPLER	JUNTA CONEXIÓN RÁPIDA	
41	3225845	CAVO ALIMENTAZIONE COMPRESSORE	CABLE ALIMENTATION	ALIMENTATION CABLE	ERNÄHRUNGKABEL	CABLE PARA ALIMENTACION	
42	3225843	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	4 VIE 1/4"
43	3223618	BOCCHETTONE	EMBOUT	CAP	KAPPE	BOCA	M.F A SEDE CCONICA 1/2"
44	3226173	CAPPUCCIO	PROTECTION	CAP	PROTEKTION	PROTECCIÓN	
45	3223630	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	1/4" CIL.1-5 BAR
46	3227964	DISTRIBUZIONE A "T" 1/2"	RÉPARTITION "T" 1/2"	DISTRIBUTION "T" 1/2"	VERBREITUNG "T" 1/2"	DISTRIBUCIÓN "T" 1/2"	
47	3223958	TRONCHETTO FILETTATO	EMBOUT DE TUBE FILETE	THREADED BRANCH	GEWINDESTUTZEN	VÁSTAGO ROSCADO	M 1/2" L.70 MM OTTONE
48	3224360	VALVOLA DI RITENUTA	SOUPAPE DE SOURPRESSION	RELIEF VALVE	DRUCKBREGENZUNGS-VENTIL	VALVULA DE MAXIMA	1/2" F.F.
49	3224362	NIPLES	NIPLES	REDUCED	NIPPLE	NIPLE	1/2"
50	3224350	RACCORDO "T"	RACCORD	COUPLING	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	T 1/2" F.F.F.
51	3223611	TRONCHETTO FILETTATO	EMBOUT DE TUBE FILETE	THREADED BRANCH	GEWINDESTUTZEN	VÁSTAGO ROSCADO	M 1/2" L.130 MM OTTONE
52	3223730	GHIERA FLANGIATA	FRETTE NICKEL	NICKEL-PLATED FLANGED RING NUTA	FLANSCHNUT VERNICKELT	VIROLA EMBRIDADA NIQUELADA	NICHELATA 1/2"
53	3223609	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M. 1/2" F.1/4" OTTONE
54	3223884	RACCORDO ARIA 90°	RACCORD	COUPLING	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	GIREV.INN.RAPID. 1/4" CONICO PER TUBO 6/4

# INVERTER - 3229673

DA MATRICOLA: 3007655  
FROM SERIAL NUMBER: 3007655  
À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE: 3007655  
DEL NÚMERO DE SERIE: 3007655  
VON SERIENNUMMER: 3007655

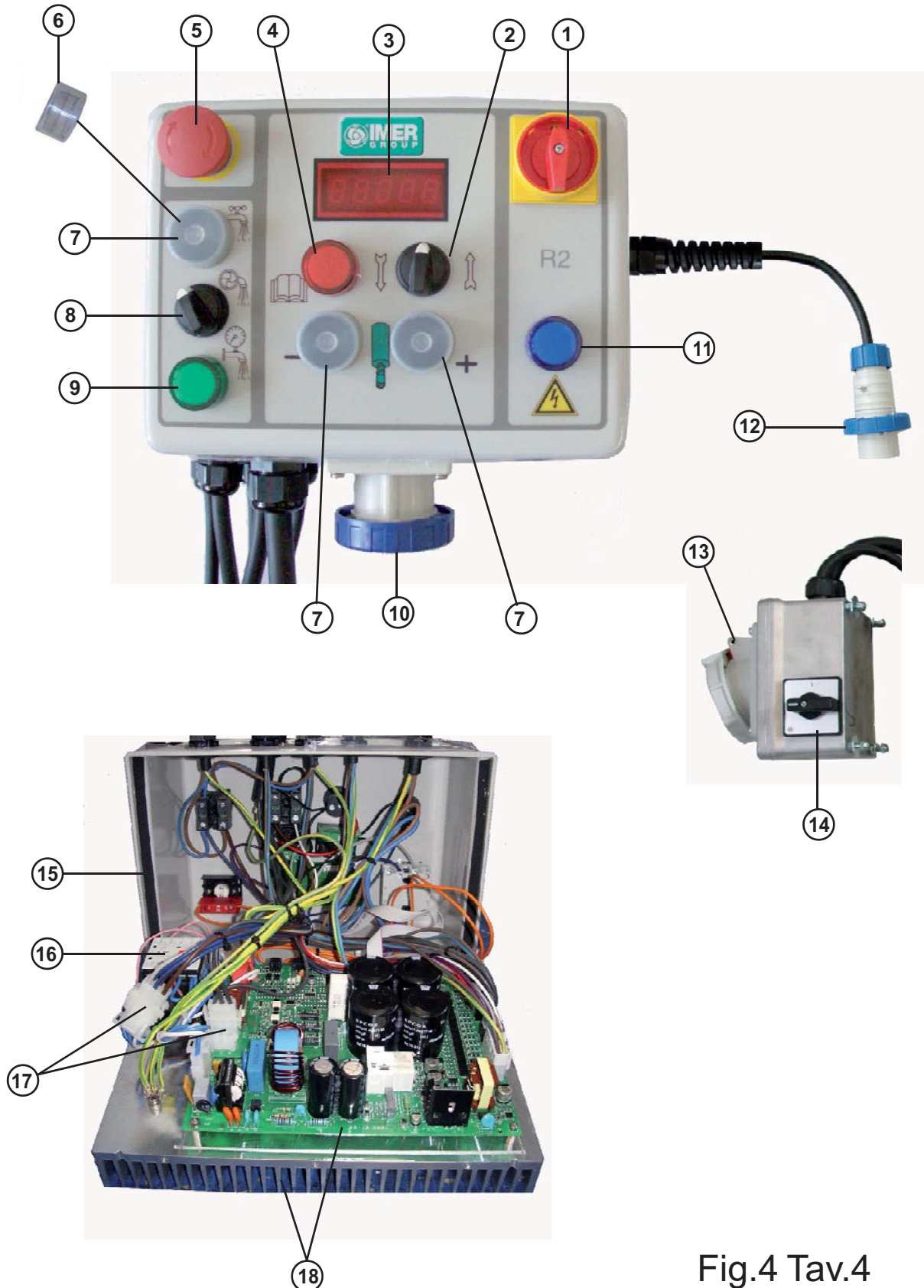


Fig.4 Tav.4



**TAV. 5 - RICAMBI INVERTER - PIECE DE RECHANGE INVERTER - SPARE PART INVERTER - ERSATZTEILE INVERTER - RECAMBIOS INVERTER (3229673)**

**DA MATRICOLA 3007655  
FROM SERIAL NUMBER 3007655  
À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE 3007655  
VON SERIENNUMMER 3007655  
DEL NÚMERO DE SERIE 3007655**

RIF.	COD.	I	F	GB	D	E	Note
1	3230316	SEZIONATORE	SECTIONNEUR	CUT OUT SWITCH	TRENNSCHALTER	INTERRUPTOR	
2	3230318	INTERRUPTORE 2 POSIZIONI RITORNO SX+CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS RETOUR GAUCHE+CONTACTS	2-POSITION SWITCH LH RETURN+CONTACTS	SCHALTER 2 STELL. RÜCKK.LH+KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES RETORNO IZQ + CONTACTOS	
3	3229742	DISPLAY	BOUCLIER	DISLPLAY	SCHLD	BLINDAJE	
4	3230449	PORTALAMPADA COMPLETO ROSSO+LED 24 VDC	DOUILLE COMPLÈTE ROUGE+LED 24 VDC	LAMP HOLDER ASSEMBLY RED+LED 24 VDC	KOMPLETTE LAMPENFASSUNG ROT+LED 24 VDC	PORTALÁMPARA COMPLETO ROJO + LED 24 VDC	
5	3225440	PULSANTE EMERGENZA+CONTATTI INVERTER SMALL50	BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE+CONTACTS INVERTER SMALL50	EMERGENCY PUSHBUTTON +INVERTER SMALL50 CONTACTS	NOT-AUS-TASTER+ KONTAKTE INVERTER SMALL50	BOTÓN EMERGENCIA + CONTACTOS INVERTER SMALL 50	
6	3226932	PROTEZIONE IN GOMMA	PROTECTION EN CAOUTCHOUC	RUBBER PROTECTION	GUMMISCHUTZ	PROTECCIÓN DE GOMA	
7	3225437	PULSANTE CON PROTEZIONE IN GOMMA+CONTATTI	POUSOIR AVEC PROTECTION EN CAOUTCHOUC+ CONTACTS	PUSHBUTTON WITH RUBBER PROTECTION +CONTACTS	DRUCKTASTE MIT GUMMISCHUTZ + KONTAKTE	BOTÓN CON PROTECCIÓN DE GOMA + CONTACTOS	
8	3230317	INTERRUPTORE 2 POSIZIONI+CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS+CONTACTS	2-POSITION SWITCH +CONTACTS	SCHALTER 2 STELL.+KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES + CONTACTOS	
9	3230356	PORTALAMPADA COMPLETO VERDE+LED 24 VDC	DOUILLE COMPLÈTE VERT+LED 24 VDC	LAMP HOLDER ASSEMBLY GREEN+LED 24 VDC	KOMPLETTE LAMPENFASSUNG GRÜN+LED24 VDC	PORTALÁMPARA COMPLETO VERDE + LED 24 VDC	
10	3230336	PRESA A PARETE DIRITTA	PRISE MURALE DIR	STRAIGHT WALL PLUG	DIR.WANDSTECKDOSE	TOMA DE PARED DIR.	200/250V 3P+T 16A 6H IP67
11	3230448	PORTALAMPADA COMPLETO BLU+LED 24 VDC	DOUILLE COMPLÈTE BLEUE+LED 24 VDC	LAMP HOLDER ASSEMBLY BLUE +LED 24 VDC	KOMPLETTE LAMPENFASSUNG BLAU+LED 24 VDC	PORTALÁMPARA COMPLETO AZUL + LED 24 VDC	
12	3203504	SPINA	FICHE	PLUG	WANDSTECKER	ENCHUFE	230V 2P+T 16A 6H IP67
13	3226203	PRESA 6P+T	PRISE 6P+T	SOCKET 6P+T	STECKDOSE 6P+E	TOMA 6P+T	
14	3230471	INTERRUPTORE 2 POSIZIONI+CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS +CONTACTS	2-POSITION SWITCH+CONTACTS	SCHALTER 2 STELLUNGEN . + KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES+CONTACT-OS	
15	3229836	COPERCHIO INVERTER STEP 120 230V	COUVERCLE INVERTER STEP 120 230V	STEP 120 230V INVERTER COVER	DECKEL F. INVERTER STEP 120 230V	TAPA INVERTER	
16	3230320	CONTATTATORE	CONTACTEUR	CONTACTOR	ZÄHLER	CONTADOR	
17	3230319	KIT CABLAGGI + CONNETTORI	KIT CÂBLAGES ET CONNECTEURS	KIT WIRING+CONNECTORS	KABEL- UND STECKERSATZ	KIT DE CABLEADOS Y CONECTORES	
18	3230074	SCHEDA INVERTER STEP 230V	CARTE INVERTER STEP 230V	INVERTER CARD STEP 230V	PLATINE INVERTER STEP 230V	TARJETA INVERTER STEP 230V	

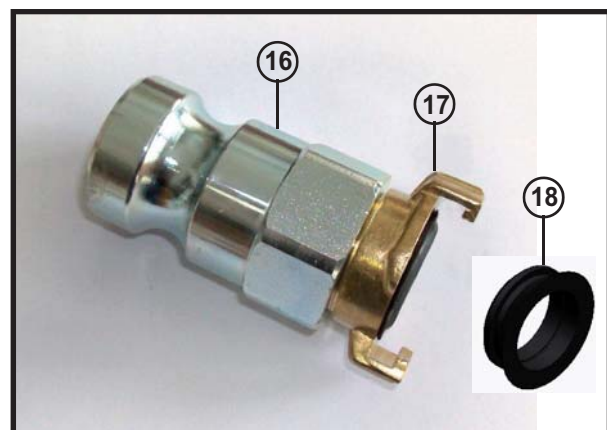
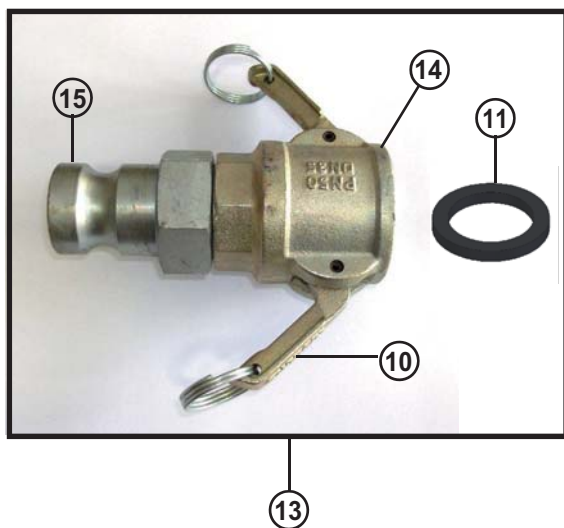
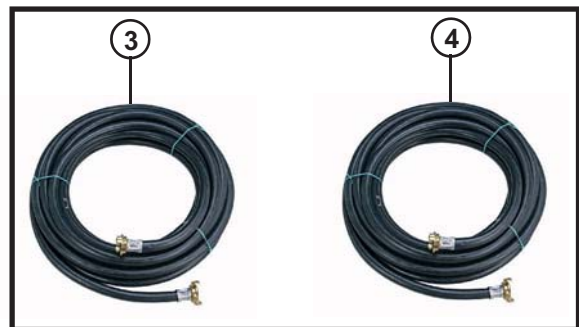
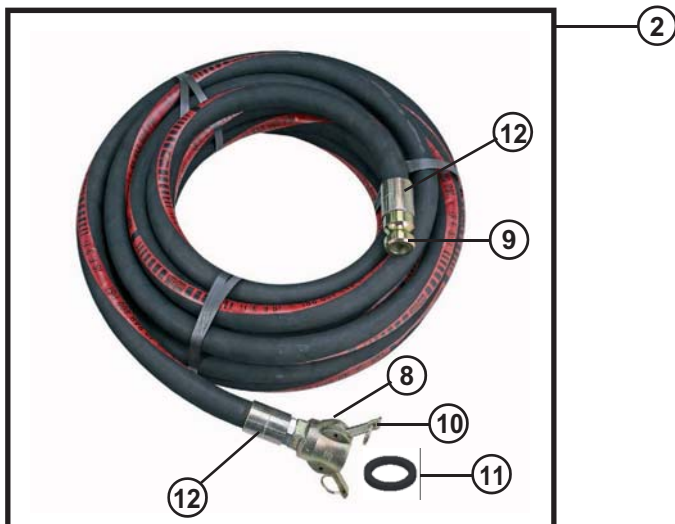
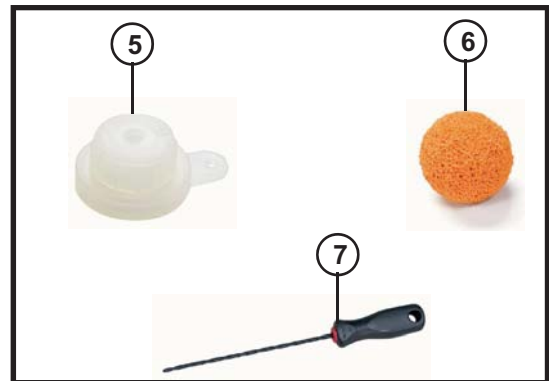
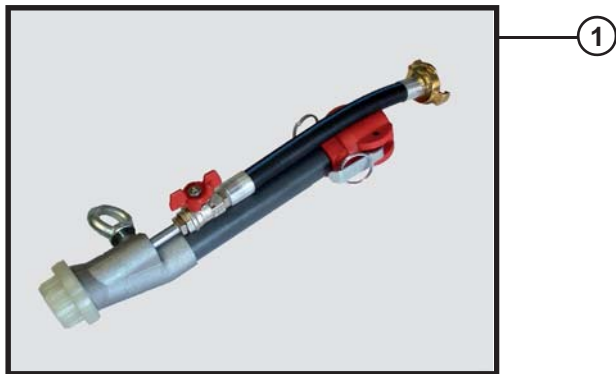


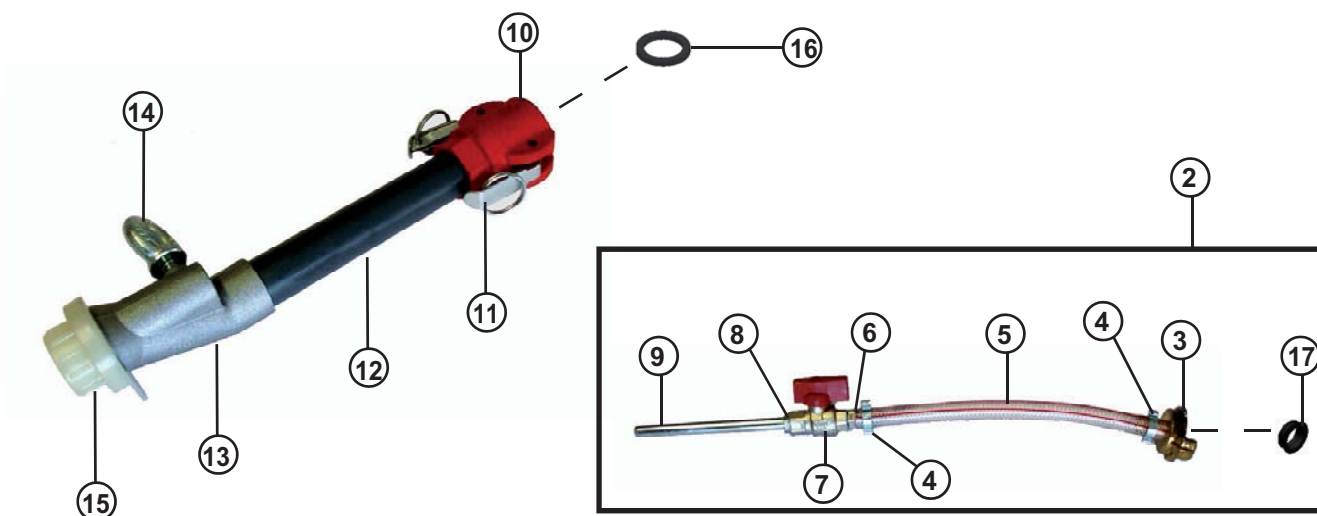
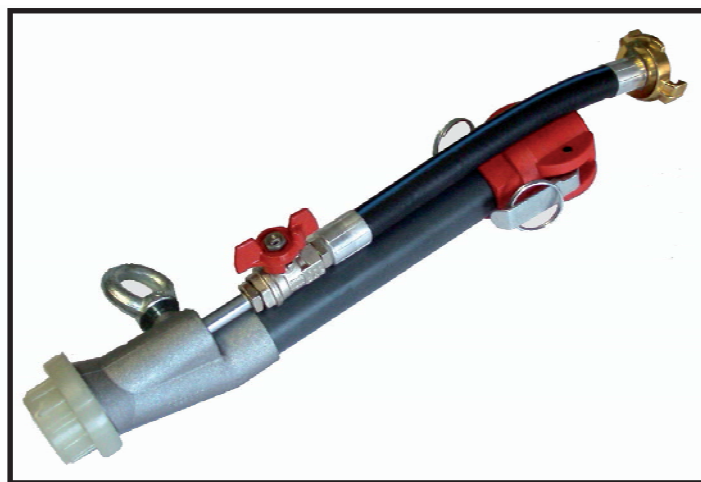
Fig.5 Tav.5





TAV.5 ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSORIOS							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	1107540	LANCIA SPRUZZATRICE	LANCE DE PROJECTION	SRPAY JET	SPRÜHLANZE	PISTOLA ROCIADORA	
2	1107525	TUBO 15m PORTAMATERIALE D25 CON ATTACCHI A CAMME DN25 M+F	TUYAU 15 m EMBOUT DE TUYAU PRODUIT D25 AVEC RACCORDS À CAMES	15m MATERIAL CARRIER HOSE D25 WITH CAM COUPLINGS	MATERIAL-FÖRDERLEITUNG 15m D25 MIT NOCKENANSCHLÜSSEN	TUBO PORTAMATERIALE 15 m D25 CON RACORES TIPO CAMLOCK	
3	3224546	TUBO ACQUA	TUYAU EAU	WATER HOSE	WASSERSCHLAUCH	MANGUERA AGUA	D.19X30
4	1107532	TUBO 16m ARIA D13 CON ATTACCHI GEKA	TUYAU AIR 16 m D13 AVEC RACCORDS GEKA	16m AIR HOSE D13 WITH GEKA CONNECTORS	LUFTLEITUNG 16m D13 MIT GEKA-ANSCHLÜSSEN	TUBO DE AIRE 16 m D13 CON RACORES GEKA	
5	1107552	N°10 DUSE D12	N°10 DUSE D12	N°10 DUSE D12	N°10 DÜSE D12	N°10 DUSE D.12	
6	1107519	N°10 SPUGNA DI LAVAGGIO D30	N°10 ÉPONGE DE LAVAGE D30	N°10 WASHING SPONGED30	N°10 SCHWAMM D30	N°10 ESPONJA DE LAVADO D30	
7	3223694	PULITORE UGELLO D4.5	GOUPILLON DE NETTOYAGE BUSE D4.5	NOZZLE CLEANER D4.5	DÜSENREINIGER D4.5	LIMPIADOR PARA BOQUILLA D4.5	
8	3225934	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 27F	RACCORD KAMLOCK À MONTER AVEC COLLIER DE SERRAGE DN 27F	KAMLOCK COUPLNG FOR CLAMPING DN 27F	KAMLOCK-KUPPLUNG DN 27F	EMPALME CAMLOCK A FUJAR CON ABRAZADERA DN 27 H	
9	3225933	RACCORDO KAMLOCK A FASCETTARE DN 27M	RACCORD KAMLOCK À MONTER AVEC COLLIER DE SERRAGE DN 27M	KAMLOCK COUPLNG FOR CLAMPING DN 27M	KAMLOCK-KUPPLUNG DN 27M	EMPALME CAMLOCK A FUJAR CON ABRAZADERA DN 27 M	
10	3224498	LEVA	LEVIER	LEVER	HEBEL	PALANCA	DN 25-35-50
11	3224830	GUARNIZIONE ATTACCO A CAMME DN 25	JOINT DE RACCORD À CAMES DN 25	SEAL CAM COUPLING DN 25	DICHTUNG F. NOCKENANSCHLUSS DN 25	GUARNICIÓN RACOR TIPO CAMLOCK DN 25	
12	3225943	MORSETTO STRINGITUBO 28-35	SERRES À TUYAU 28-35	HOSE CLAMP 28-35	KLEMME 28-35	MORDAZA APRIETATUBO 28-35	28-35
13	1107565	KIT RIDUZIONE DN35 F.-DN25 M	KIT RÉDUCTION	KIT REDUCER	KIT REDUZIERSTÜCK	KIT REDUCCIÓN	DN35 F.-DN25 M
14	3223704	ATTACCO A CAMME 1 1/4" - DN35 F.	RACCORD EXCENTRIQUE 1 1/4" - DN35 F.	CAM-LOCK COUPLING 1 1/4" - DN35 F.	NOCKENANSCHLUSS 1 1/4" - DN35 F.	RACOR TIPO CAMLOCK 1 1/4" - DN35 F.	1 1/4" - DN35 F.
15	3223390	ATTACCO A CAMME 1 1/4" - DN27 M.	RACCORD EXCENTRIQUE 1 1/4" - DN27 M.	CAM-LOCK COUPLING 1 1/4" - DN27 M.	NOCKENANSCHLUSS 1 1/4" - DN27 M.	RACOR TIPO CAMLOCK 1 1/4" - DN27 M.	1 1/4" - DN27 M.
16	3223721	ATTACCO A CAMME 1" - DN27 F.	RACCORD EXCENTRIQUE 1" - DN27 F.	CAM-LOCK COUPLING 1" - DN27 F.	NOCKENANSCHLUSS 1" - DN27 F.	RACOR TIPO CAMLOCK 1" - DN27 F.	1" - DN27 F.
17	3223722	ATTACCO RAPIDO 1" M.	RACCORD EXCENTRIUE 1" M.	QUICK COUPLING 1" M.	SCHNELLKUPPLER 1" M.	CONEXIÓN RÁPIDA 1" M.	
18	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT DE RACCORD EXCENTRIUE	QUICK COUPLING GASKET	DICHTUNG SCHNELLKUPPLER	JUNTA CONEXIÓN RÁPIDA	

Fig.6 Tav.6



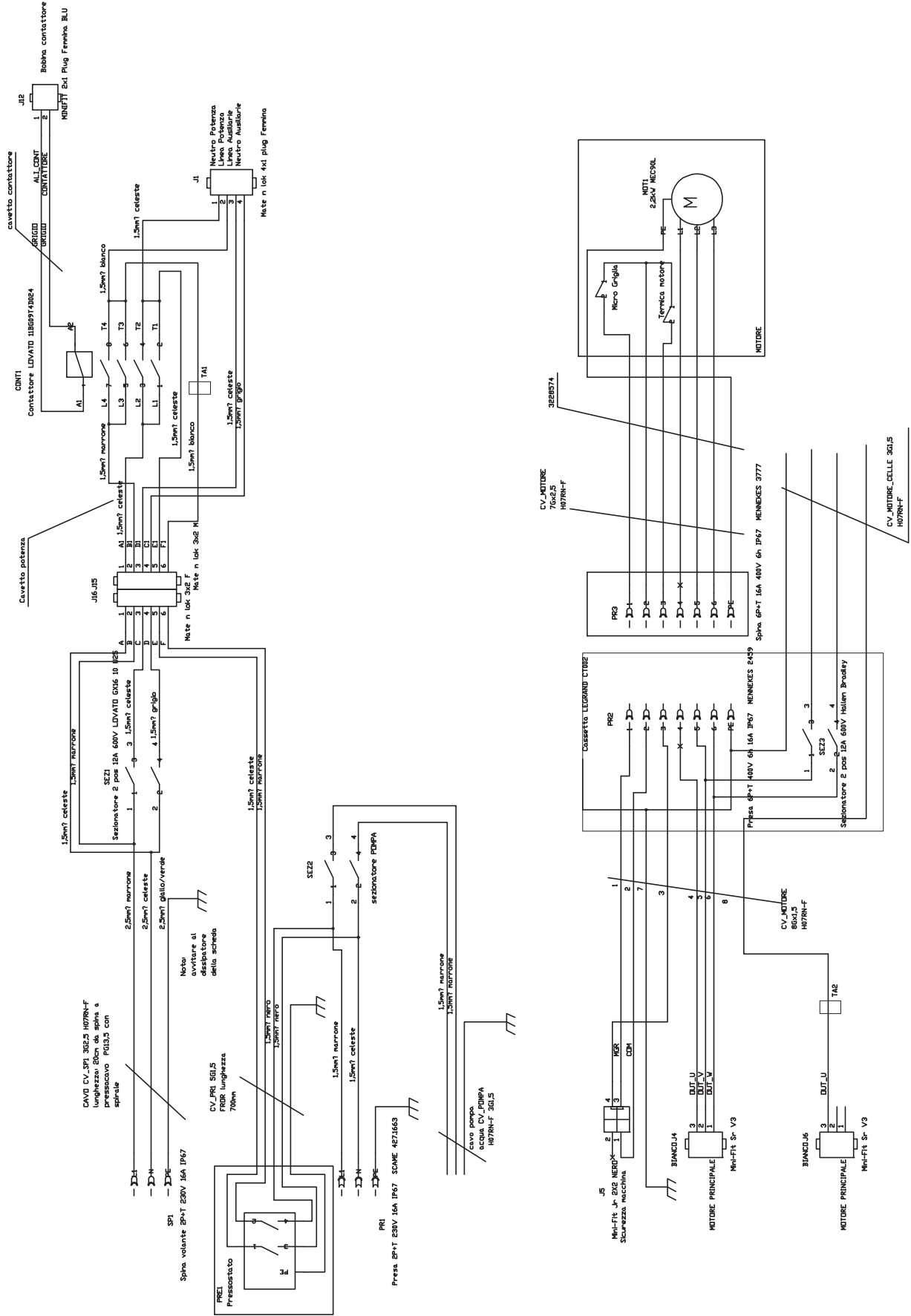
TAV.6 LANCIA SPRUZZARICE - LANCE DE PROJECTION - SRPAY JET - SPRÜHLANZE - PISTOLA ROCIADORA							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	1107540	LANCIA SPRUZZATRICE	LANCE DE PROJECTION	SRPAY JET	SPRÜHLANZE	PISTOLA ROCIADORA	
2	3225598	TUBO ARIA COMPLETO PER LANCIA	TUYAU D'AIR COMPLET POUR LANCE	COMPLETE AIR HOSE FOR SPRAYER	LUFTSCHLAUCH KOMPLETT FÜR SPRITZGERÄT	MANGUERA AIRE COMPLETA PARA LANZA	
3	3224818	ATTACCO RAPIDO	RACCORD EXCENTRIQUE	QUICK COUPLING	SCHNELLKUPPLER	CONEXIÓN RÁPIDA	D.10
4	3224823	FASCETTA STRINGITUBO	COLLIER	CLAMP	SHELLE	ABRAZADERA	D.15-18
5	2292365	TUBO AIR WATER	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	D.10X16
6	3227955	PORTAGOMMA	EMBOUT DE TUYAU AIR	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	NIPLER	1/4" x D.10
7	3227953	VALVOLA SFERA	BOISSEAU SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFERA	1/4" F.F.
8	3227954	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	1/4"-1/8"
9	3223350	TUBETTO ARIA ZINCATO	TUYAU D'AIR	AIR HOSE	LUFTSCHLAUCH	MANGUERA AIRE	L.135
10	3224701	ATTACCO A CAMME	RACCORD EXCENTRIQUE	CAM-LOCK COUPLING	NOCKENANSCHLUSS	RACOR TIPO CAMLOCK	DN25 F. -1" GF.
11	3224498	LEVA	LEVIER	LEVER	HEBEL	PALANCA	DN 25-35-50
12	3223348	TUBO IN PLASTICA PER LANCIA SPRUZZATRICE	TUYAU PLASTIQUE POUR LANCE DE PROJECTION	HOSE IN PLASTIC FOR SPRAY JET	PLASTIKROHR F. SPRÜHLANZE	TUBO DE PLÁSTICO PARA PISTOLA ROCIADORA	
13	3223345	TESTA LANCIA SPRUZZATRICE	TETE DE LANCE DE PROJECTION	SPRAYER HEAD	KOPF FÜR SPRITZGERÄT	CABEZAL PARA LANZA ROCIADORA	
14	3209356	GOLFARE M10	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	M.10
15	1107553	KIT N°10 DUSE D.14	KIT N°10 DUSE D.14	KIT N°10 DUSE D.14	KIT N°10 DUSE D.14	KIT N°10 DUSE D.14	D.14
16	3224830	GUARNIZIONE ATTACCO A CAMME DN 25	JOINT DE RACCORD À CAMES DN 25	SEAL CAM COUPLING DN 25	DICHTUNG F. NOCKENANSCHLUSS DN 25	JUNTA RACOR TIPO CAMLOCK DN 25	DN.25
17	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT DE RACCORD EXCENTRIQUE	QUICK COUPLING GASKET	DICHTUNG SCHNELLKUPPLER	JUNTA CONEXIÓN RÁPIDA	

## 1107549 LANCIA PER IGNIFUGHI

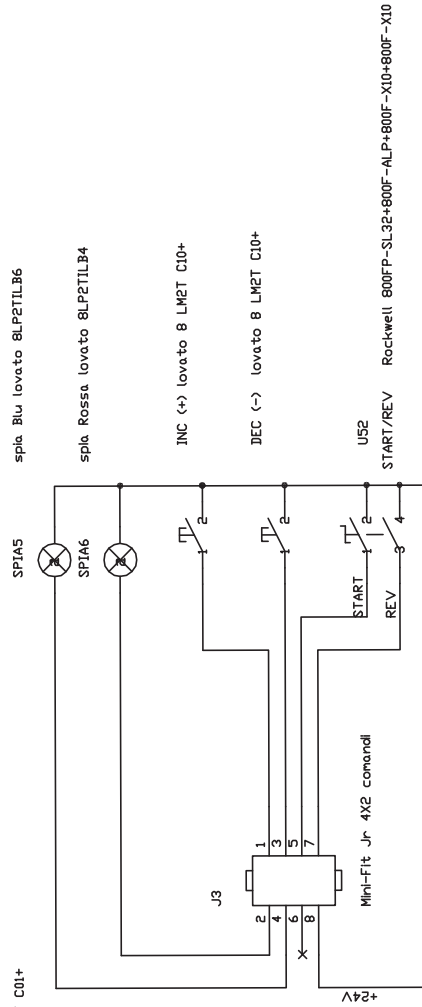
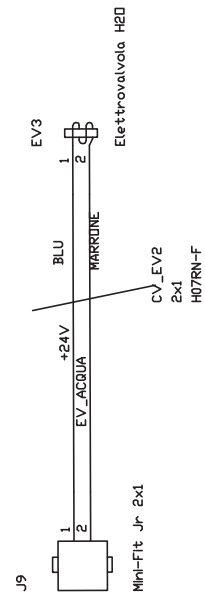
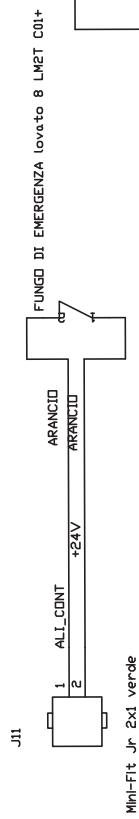
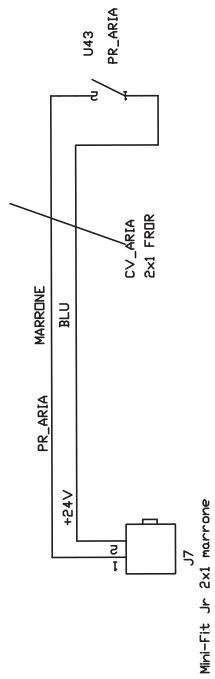
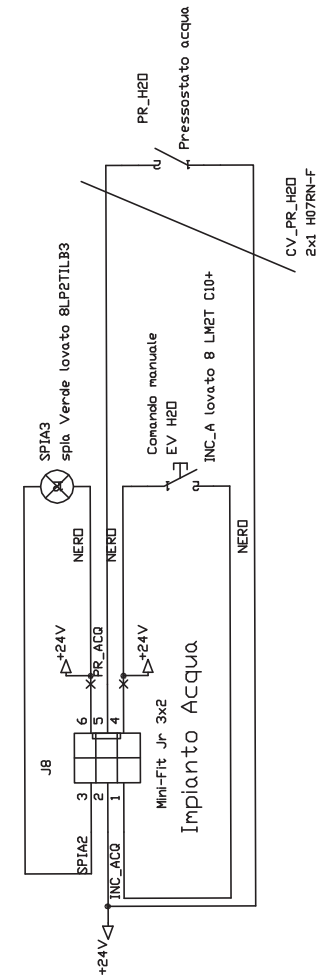




# SCHEMA ELETTRICO POTENZA KOINE 35



# SCHEMA ELETTRICO COMANDI KOINE 35











## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il servizio di garanzia deve essere richiesto al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato (elenco consultabile presso i Rivenditori autorizzati o sul sito internet [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) area Service) ed al momento della richiesta l'acquirente dovrà documentare la data d'acquisto della macchina. Per garanzia si intende la riparazione e/o sostituzione di quelle parti che risultassero difettose di fabbricazione. Per tutti i beni prodotti dalla Imer International s.p.a. la garanzia è di un anno dalla data di spedizione o consegna all'utilizzatore. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della garanzia generale stessa. La garanzia comprende, la riparazione e/o sostituzione delle parti che risultano difettose di fabbricazione; rimangono ad esclusivo carico dell'acquirente tutte le spese di trasferta relative alle riparazioni eseguite presso l'acquirente stesso.

Gli interventi in garanzia, anche se da eseguirsi presso la sede del Centro di Assistenza Autorizzato, sono sottoposti al benessere tecnico da parte della Imer International s.p.a. ai fini del riconoscimento ufficiale degli stessi.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi:

- nei casi in cui la riparazione o la sostituzione di parti difettose venga eseguita in centri assistenza non autorizzati;
- nei casi in cui il difetto sia da imputare all'uso di ricambi non originali;
- nei casi in cui l'acquirente installi sul prodotto accessori non originali o non espressamente previsti sul manuale d'uso e manutenzione;
- nei casi in cui il prodotto sia stato modificato, riparato, smontato o comunque manomesso dall'acquirente o da terzi;
- nei casi di modifiche sostanziali fatte senza approvazione espressa da parte del servizio Assistenza IMER, che in qualche modo influiscono sul mal funzionamento della macchina;
- nei casi dovuti ad una scorretta messa in servizio ed un uso non conforme della macchina, al non rispetto delle istruzioni indicate nel manuale d'uso e manutenzione o alla non esecuzione degli interventi di manutenzione programmata;
- nei casi di calamità naturali;
- nei casi di normale usura;
- nel caso di danni causati dall'uso di carburanti e lubrificanti inadatti;
- nel caso di danni ai componenti elettrici causati da un inadeguato impianto di distribuzione, da disturbi provenienti dalla rete elettrica d'alimentazione o da collegamenti non effettuati secondo le disposizioni riportate sul manuale d'uso e manutenzione.

Per eventuali controversie è competente il Foro di Siena sezione distaccata di Poggibonsi – Italia.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Le service de garantie il faut le demander au centre assistance autorisé Imer le plus proche (on peut voir la liste dans notre RESEAU DE VENDITA ou sur notre adresse web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) dans la partie Service) ; au moment de la demande de garantie il faut documenter la date d'achat du produit. Garantie signifie la réparation ou le remplacement des pièces qui ont un défaut de fabrication. Pour tous les produits de Imer International Spa La garantie est de un an à partir de la date de livraison du produit même.

Le réparations effectuées pendant la période de garantie n'interrompent pas la période de garantie général. La garantie comprends la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses (qui ont un défaut de fabrication) ; tous les transferts vers et de notre centre assistance pour des réparations chez le client seront chargé au client. Les réparations en garantie, même s'elles sont effectuées chez un des nos centre assistance autorisé, il faut que soient approuvées par les techniciens du Service Assistance de Imer International Spa pour autoriser la réparation.

La garantie n'est pas approuvé dans les cas suivants :

- Dans le cas dont la réparation ou le remplacement des pièces soit effectué dans un centre assistance pas autorisé ;
- Dans le cas dont le défaut soit du à l'utilisation des pièces de rechange pas originels
- Dans le cas dont le client installe sur le produit des accessoires pas originels ou pas prévus dans le manuel de usage et entretien ;
- dans le cas dont le produit soit modifié, réparé, démonté par le clients ou tiers ;
- dans le cas de modifications faites sans approbation du service assistance Imer qui peuvent influer sur le fonctionnement de la machine ;
- dans le cas de incorrecte mise en service et usage pas conforme du produit, et pas conforme aux instructions du manuel de usage et entretien et de la correcte maintenance programmée;
- en cas de calamités naturelles ;
- en cas de usure;
- en cas de dégâts causés par l'utilisation des carburants et lubrifiants pas corrects ;
- en cas de dégâts aux composants électriques causés par une installation inadéquate, en cas de problèmes à la ligne électrique ou connexions pas effectués selon les directions du manuel de usage et entretien.

En cas des controverses, le tribunal compétent est celui de Sienna, section détachée de Poggibonsi - Italie.

## WARRANTY CONDITIONS

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) in the Service area) ; the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean reparation or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the Imer International products, the terms of warranty are one year after the date of delivery to the user.

Reparations done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include reparation or substitution of all the defective parts; if the reparation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Imer International Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the reparation or substitution of the parts has been done by a non-authorised Imer assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Imer spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Imer authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;
- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;

- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

For any argument, please address to the place of Jurisdiction of Siena – section of Poggibonsi – Italy.

## **VERTRAGSGARANTIE FÜR PREISLISTEN, INTERNETSEITE, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN.**

Fordern Sie die Garantieleistung beim nächstgelegenen Autorisierten Servicezentrum (das Verzeichnis können Sie bei den autorisierten Händlern oder auf der Internetseite [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) Bereich Service) einsehen. Der Kunde muss bei Anforderung des Service das Kaufdatum der Maschine belegen können. Mit Garantie ist die Reparatur und/oder der Ersatz der Maschinenteile gemeint, die Fabrikationsmängel aufweisen sollten. Für alle von Imer International s.p.a. hergestellten Produkte hat die Garantie einjährige Dauer ab Versand- oder Übergabedatum an den Anwender. Die erbrachten Garantiereparaturleistungen bewirken keine Unterbrechung der allgemeinen Garantie selbst. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur und/oder den Ersatz der von Fabrikationsmängeln betroffenen Maschinenteile; vereinbart bleibt, dass sämtliche Reisespesen für am Standort des Käufers erbrachte Reparaturen ausschließlich zu dessen Lasten gehen.

Auch die beim Autorisierten Servicezentrum zu erbringenden Garantieeingriffe bedürfen zu ihrer offiziellen Bestätigung der technischen Bewilligung durch Imer International s.p.a. Nicht anwendbar ist die Garantie in folgenden Fällen:

- falls die Reparatur und/oder der Ersatz der defekten Teile in nicht autorisierten Servicezentren vorgenommen wird;
- falls der Defekt auf die Verwendung von Nichtoriginalersatzteilen zurückzuführen ist;
- falls der Käufer keine Originalersatzteile oder keine ausdrücklich in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebenen Teile ins Produkt einbaut;
- falls das Produkt vom Käufer oder von Dritten umgebaut, repariert, auseinandergebaut oder wie auch immer beschädigt wurde;
- falls substantielle Änderungen ohne ausdrückliche Genehmigung vonseiten des IMER Kundendienstes vorgenommen wurden, die auf egal welche Weise zu Betriebsstörungen der Maschine beitragen;
- bei durch eine unsachgerechte Inbetriebnahme und einen zweckfremden Gebrauch der Maschine, durch die Nichteinhaltung der in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen erteilten Anweisungen oder durch das Versäumen der planmäßigen Wartungseingriffe verursachten Mängeln;
- bei Naturkatastrophen;
- bei normalem Verschleiß;
- bei durch die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe und Schmiermittel verursachten Schäden;
- bei durch eine nicht sachgerechte Schaltanlage, durch Störungen im Versorgungsnetz oder durch nicht den Anweisungen in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen entsprechenden Anschlüsse verursachten Schäden an den Elektrokomponenten.

Etwaige Streitfragen fallen unter die Zuständigkeit des Gerichtshofs Siena, Außenstelle Poggibonsi - Italien.

## **CONDICIONES DE GARANTIA**

El servicio en garantía tiene que ser pedido al centro de asistencia Imer autorizado más cercano (la lista se puede pedir á todos nuestro revendedores y se encuentra en el sitio web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) en el área de Service); al momento de la petición de garantía el comprador tiene que comprobar la fecha de compra de la máquina.

Por garantía se entiende la reparación y/o la sustitución de los recambio que resulten defectuosos de fabricación.

Para todos los productos Imer International Spa el período de garantía es de un año de la fecha de compra de la máquina. Todas la reparaciones efectuadas en el período de garantía no interrumpen la garantía misma. La garantía incluye la reparación y/o sustitución de los materiales que tienen defectos de fabricación; todos los gastos de viaje para las reparaciones hecha en casa del cliente serán à cargo del cliente mismo.

Las intervenciones en garantía, también si están hecha en uno de nuestros centro de asistencia autorizada, tienen que ser aprobadas por los técnicos del Servicio Asistencia de Imer para autorizar la reparación misma.

La garantía no se puede aceptar en los casos siguientes:

- En el caso que la reparación y/o la sustitución de los ricambios que resulten defectosas sea hecha por un centro de asistencia non autorizado ;
- En el caso que el defecto haya sido provocado por el uso de recambios non originales;
- En el caso que el comprador haya utilizado accesorios non originales o que no estaban contemplados en el manual de uso y mantenimiento;
- En el caso que el producto sea modificado, reparado, desmontado por el comprador o terceros;
- En el caso de modificaciones sustanciales hechas sin aprobación del servicio asistecia Imer, que pueden influir en el mal funcionamiento de la máquina;
- En el caso de una incorrecta puesta en servicio de la máquina o de un uso non conforme; en el caso que no se respeten las normas indicadas en el manual de uso y mantenimiento o si no se hacen los mantenimientos programados;
- En el caso de calamidad natural;
- En el caso de normal desgaste;
- En el caso de daños provocados por el uso de combustibles y lubricantes non adecuados ;
- En el caso de daños a los componentes eléctricos provocados por una incorrecta instalación de la red eléctrica, en el caso de interferencias procedientes de la red eléctrica de alimentación o en el caso de conexión hecha de manera non-conforme al maual de uso y mantenimiento.

En el caso de controversias es competente el Foro de Siena – agencia de Poggibonsi – Italia

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

(Direttiva 2006/42/CE Allegato II, parte A 2000/14/CE Allegato II)

- DECLARATION CE DE CONFORMITE (Directive 2006/42/CE Annexe II, Chapitre A, 2000/14/CE Annexe II)
- EC DECLARATION OF CONFORMITY (Directive 2006/42/EC Annex II, sub A, 2000/14/CE Annex II)
- EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG (EG-Richtlinie 2006/42/EG Anhang II, sub. A, 2000/14/EG Anhang II)
- DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD (Según la Directiva 2006/42/CE Anexo II, sub. A, 2000/14/CE Anexo II)

Fabbricante e detentore del fascicolo tecnico: Fabricant et titulaire de la fiche technique: Manufacturer and holder of the technical file: Hersteller und Inhaber der technischen Unterlagen: Fabricante y el titular del expediente técnico:	<b>IMER International S.p.A</b>
--	---------------------------------

Indirizzo - Adresse - Address - Adresse - Dirección :	<b>Loc. Salceto, 53- 55 - (53036) Poggibonsi - Siena - Italy</b>
---	--

Dichiara che il prodotto - Déclare ci-après que la machine - Herewith declares that the machine - Erklärt hiermit daß machinen - Declaramos que el producto

<b>INTONACATRICE:</b> (Allegato 1 Punto 13 Direttiva 2000/14/CE) <b>GUNTEUSE:</b> (L'annexe 1 du Paragraphe 13 la Directive 2000/14/CE) <b>PLASTERING MACHINE:</b> (Annex 1 Paragraph 13 Directive 2000/14/EC) <b>VERPUTZMASCHINE:</b> (Anhang 1 Absatz 13 der Richtlinie 2000/14/EG) <b>REVOCADORA:</b> (Anexo 1 Párrafo 13 la Directiva 2000/14/CE)	<b>KOINE 35</b> <b>230 V/50 Hz</b>	Parametro caratteristico: Paramètre caractéristique: Characteristic parameter: Charakteristischen Parameter: Parámetro característico:	Potenza netta istallata: Puissance nette installée : Net installed power: Installierte Nettoleistung: Potencia instalada neta:  <b>kW</b> <b>3.77</b>
--	---------------------------------------	--	--

- Matricola N°: - Numero de série: - Serial number: - Serie Nummer: - Numero de serie:	
--	--

- E' conforme ai requisiti delle Direttive 2006/42/CE e 2000/14/CE, ed alla legislazione nazionale che la traspone.  
- Est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE e 2000/14/CE, et aux législations nationales la transposant.  
- Complies with the provisions of the Directive 2006/42/EC and 2000/14/CE, and the regulations trasposing it into national law.  
-Konform ist den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG und 2000/14/EG, mit dem entsprechenden Rechtserl zur Umsetzung der Richtline ins nationale Recht.  
-Corresponde a las exigencias básicas de le directive 2006/42/CE y 2000/14/CE, y la correspondiente transposició a la nacional.

- E' conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive: -Est conforme aux dispositions des Directives suivantes: -Complies with the provisions of the following other directives : -Konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien : -Està, ademàs, en conformidat con las exigencias de las siguientes directivas de la CEE:	<b>2004/108/CE, 2006/95/CE</b>
---	--------------------------------

-Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate: -Et déclare par ailleurs que les suivants normes harmonisées ont été appliquées: -The following national technical standards and specifications have been used: -Das weiteren erklären wir, daß folgende harmonisierten Normen zur Anwendung gelangren: -Ademàs declaramos que las siguientes normas amonizadas fueron aplicadas:	<b>EN 60204-1</b> <b>EN 12001</b> <b>EN ISO 3744</b>
---	--

-Livello di potenza sonora misurato ; -Niveau de puissance sonore mesuré -Measured sound power level; -Gemessenem Schalleistungspegel -Nivel de potencia sonora medido	<b>L<sub>WA</sub> =87 dB(A)</b>
--	---------------------------------


-Livello di potenza sonora garantito -Niveau de puissance sonore garanti -Guaranteed sound power level -Garantiertem Schalleistungspegel -Nivel de potencia sonora garantizado	<b>L<sub>WA</sub> =90 dB(A)</b>
--	---------------------------------

-La procedura per il controllo di conformità utilizzata è in accordo all'Allegato V della 2000/14/CE.  
-La procédure utilisée pour le contrôle de la conformité est en accord avec l'annexe V de la directive 2000/14/CE.  
-The procedure used for the conformity test is in agreement with attachment V of European Directive 2000/14/EC.  
-Das angewandte Verfahren für die Konformitätskontrolle ist in Übereinstimmung mit Anlage V der Richtlinie 2000/14/EG  
-El control de conformidad se determina con arreglo al anexo V de la directiva 2000/14/CE.

Poggibonsi (SI), 10/06/2014

**IMER INTERNATIONAL S.p.a**

DIRETTORE DI DIVISIONE - DIRECTEUR DE DIVISION - DIVISION DIRECTOR -  
ABTEILUNGSLEITER - DIRECTOR DE LA DIVISION

  
( Ing. Loris Pagotto )